



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 11 СЕРПНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 32

VOL. CXII

AUGUST 11, 2006

No. 32

Український модернізм: відкриття високомистецького явища

ЧИКАГО, Іл. – Довгоочікувана виставка творів „Перехрестя: Модернізм в Україні 1910–1930 років“ зробила свій яскравий дебют 20 липня, коли приблизно 300 осіб взяли участь у її відкритті в Культурному центрі міста Чикаго.

Ця надзвичайна збірка понад 70 творів, котрі надали для експозиції приватні колекції і музеї України, діятиме до 15 жовтня, відтак переїде до Українського Музею в Нью-Йорку.

Міжнародний авангардистський рух в мистецтві отримав своє завершення в перших трьох десятиріччях ХХ століття. Серед відомих художників було немало мистців з України, але, як і всюди в Радянському Союзі, в 1930-их роках за наказом влади їхні твори були заборонені і навіть знищені. Мистецтвознавці вважають, що приблизно 2000 таких робіт було тоді фатально втрачено, і лише 300 з них нам відомі сьогодні. Ця виставка представляє й ті окремі найкращі твори, більшість з яких ніколи не експонувалися за межами України. Між виставленими є твори таких художників, як Казимір Малевич, Олександра Екстер, Анатолій Петрицький, Михайло Бойчук, Давид Бурлюк і менш відомі в Америці Олександр Богомазов і Вячеслав Максимович.

(Продовження на стор. 19)



Міністер культури України Ігор Лиховий, голова комітету міст -побратимів Чикаго-Київ Марта Фаріон, директор Національного Музею України Анатолій Мельник.

Коаліційний уряд – нова можливість України

У попередньому числі „Свободи“ (з 4 серпня) наш матеріал про політичну ситуацію в Україні закінчився тим вечірнім моментом середи, 2 серпня, коли о 17-й год. 20 хвилин за київським часом було оприлюднено заяву Президента В. Ющенко, в якій він констатував, що ініційований ним „круглий стіл“, результатом якого мало стати підписання „Універсалу національної єдності“, не досягнув своєї мети. Після цього можна було чекати логічного за тих обставин рішення про розпуск Верховної Ради. Однак, сталося щось несподіване, майже ніким не передбачене... Ось як, згідно з пізнішими повідомленнями київської преси, розвивалися події вечора 2 серпня, ночі на четвер, 3 серпня, і далі.

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – О 19-й годині за київським часом в середу, 2 серпня, Президент В. Ющенко передав на телебачення касету зі своїм відеозверненням про розпуск Верховної Ради. Рівно через годину касету було відкрито, оскільки в Секретаріаті Президента відновилися переговори В. Ющенка і провідника Партії Регіонів В. Януковича. Близько 10-ої години вечора до них приєднався, за власним проханням, голова парламента О. Мороз. Їхня розмова за зачиненими дверима тривала майже до 2-ої год. ночі. Відтак до журналістів вийшов Президент В. Ющенко і повідомив про результат переговорів: він подає кандидатуру В. Януковича на затвердження прем'єр-міністром, а той, у свою чергу, підписує „Універсал національної єдності“ (читайте текст на стор. 1-13).

Пояснюючи неочікувану зміну ситуації, В. Ющенко виступив перед журналістами з цілою промовою. Ось декілька найхарактерніших уривків з неї:

„...Я був оптимістом у тому, що Універсал принесе відповіді на багато питань, викликів, які стосуються єдності, цілісності країни. Бо я переконаний, що в дійсності ніхто з простих громадян країну не хоче ділити. Не хоче Східноукраїнської республіки, не хоче федералізму, не хоче сепаратизму! Те, що було привнесено в українську політику – це були політичні

спекуляції. І політичні сили, які привнесли ці тези, повинні публічно відмовитися від них...

...Фундаментальна цінність Універсалу полягає в тому, що всі тези, викладені в Універсалі, базуються або на Конституції, або на законах України. Іншими словами, ми говоримо про конституційні цінності, яким ми повинні слідувати. І тому для мене, як для президента, для реалізації тої програми, з якою я переміг на виборах, було надзвичайно важливо підтримання чинного зовнішньополітичного курсу. Це інтеграція до європейських і північноатлантичних інститутів. Це – інтеграція до Єдиного економічного простору у принципах і послідовності, як це зформовано було українською делегацією на Казанському самміті...

...Речі, які залишились у нас після виборчої кампанії, особливо раними: це речі, які по суті були в неузгодженості з Конституцією і законами. Моя мета була – поставити останній раз перед політичними силами парламента питання відносно узгодження цих речей. Щоб ми зберегли єдність нації, щоб ми припинили дискусії про статус мов, щоб ми чітко висловилися по церковному питанню, щоб ми поставили крапку на організації земельних відносин і структурних реформах, щоб ми кінцево прийняли рішення зараз по основах зовнішнього курсу...

(Закінчення на стор. 3)

Універсал національної єдності

Підписано 3 серпня у Києві

Напередодні п'ятнадцятої річниці незалежності України перед українською владою, політичною та громадською елітою країни, усіма силами, яким небайдужа доля Батьківщини, постала історична вимога і можливість об'єднати свої зусилля, досягти національної єдності.

Усвідомлюючи відповідальність перед Українським народом та складність нинішньої політичної ситуації,

Шануючи волевиявлення народу, здійснене у демократичний спосіб на виборах 26 березня 2006 року,

Прагнучи зважено і відповідально вирішити політичні проблеми і приступити до розв'язання нагальних завдань економічного, соціального та гуманітарного розвитку,

Прямуючи до загальнонаціонального примирення, яке вважаємо ключем до майбутнього України та інструментом для вирішення сучасних проблем нашого суспільства,

Запроваджуючи традицію національного політичного і суспільного діалогу задля вирішення успадкованих і набутих проблем державного життя,

Засвідчуючи, що стрижнем консолідації народу є безумовне дотримання принципів демократії та поваги до прав людини, дотримання європейського вибору України,

Підтверджуючи незмінність і незворотність зовнішньополітичного курсу України, зокрема на інтеграцію в Європейський союз, та з метою посилення її міжнародного авторитету,

І в діях, і у вчинках неухильно керуючись національними інтересами України, проголошуємо спільну волю до об'єднання зусиль задля реалізації таких пріоритетів національного розвитку, як висока якість життя громадян, конкурентоспроможна, заснована на знаннях економіка, ефективна та справедлива влада, інтегрована у глобальні процеси та поважана у світі держава, погоджуємось на першочергове здійснення Плану дій для забезпечення національної єдності:

1. Збереження суверенності і цілісності, унітарності та соборності України – нерушних принципів існування держави.

2. Подальше гарантування і неухильне дотримання прав людини. Послідовний розвиток таких безумовних надбань демократичної України, як свобода слова, вільне вираження поглядів і переконань.

3. Спираючись на встановлену чинною Конституцією України організацію державної влади, продовження удосконалення конститу-

(Закінчення на стор. 13)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Заприсяжено 14 суддів Конституційного суду

КИЇВ. – У п'ятницю, 4 серпня, під час сесії Верховної Ради 14 обраних суддів до Конституційного суду склали присягу. Але також того ж дня Президент Віктор Ющенко підписав ухвалений 4 серпня Верховною Радою закон, який скасовує право Конституційного суду проводити ревізію внесених змін до Конституції України від грудня 2004 р., т.з. „політичної реформи“. Рішення Верховної Ради України про заборону Конституційному судові переглядати політреформу – антиконституційне, воно порушує Конституцію України, – вважають оглядачі. Основний Закон чітко говорить: „Державна влада в Україні здійснюється на засадах її поділу на законодавчу, виконавчу та судову і органи законодавчої виконавчої та судової влади здійснюють свої повноваження у встановлених Конституцією межах та відповідно до законів України“. Верховна Рада як законодавча гілка влади не може втручатися у парафію судової гілки влади, до якої належить Конституційний суд, бо це порушує баланс розподілу гілок влади, – застерігають знавці. Закон набирає чинності з дня його опублікування. У Конституційному суді мусять бути 18 суддів – по шість призначених – Президентом, Верховною Радою та Конгресом суддів. Каденція суддів КС триває дев'ять років.

Суд скасував рішення Феодосійської міськради

ФЕОДОСІЯ. – Господарський суд Криму 8 серпня визнав незаконним і скасував ухвалене 29 травня рішення Феодосійської міської ради, яким місто було оголошено „територією без НАТО“. Як повідомив радник представництва Президента України в Криму Людмила Мохова, 8 серпня Господарський суд Криму задовольнив позовні заяви постійного представника президента України в Криму Генадія Москаля до Феодосійської міської ради, у яких він вимагав скасувати рішення як ухвалення з перевищенням своїх повноважень. Л. Мохова нагадала, що раніше ще кілька міст і селищних рад автономії ухвалили подібні рішення, але після розпорядження постійного представника президента України в Криму, а також розпорядження прокуратури автономії, самостійно скасували такі рішення, не доводячи розгляд цих питань до судового розгляду.

Українців ставатиме все менше

КИЇВ. – Зменшення населення в Україні буде продовжуватися і зростати не буде за жодних умов, повідомила 3 серпня заступник директора Інституту демографії та соціальних досліджень Ела Лібанова. „Ми розробляли прогнози до 2025, 2050, 2075 років, і зменшення населення буде продовжуватися. На жаль, потенціал демографічного зростання в Україні вичерпаний, і вичерпування почалося в 60-их роках“, – наголосила вона, додавши, що на 2050 рік населення в Україні становитиме близько 35 мільйонів. Е. Лібанова визначила сучасну демографічну ситуацію в

Україні як глибоку демографічну кризу. „Питання не в тому, що зменшується кількість населення. Питання в тому, що не збільшується середня тривалість життя, стрімко збільшується демографічне навантаження, тобто співвідношення старших вікових груп та працездатного населення“, – зазначила вона. – Питання в тому, що погіршується якісний склад населення, тому що найбільш освічені, найбільш підприємливі, найбільш активні їдуть працювати за кордон“. На думку Е. Лібанової, проблемою для України є і трудова міграція, що становить щорічно близько трьох мільйонів осіб. „Ми можемо розраховувати тільки на приплив населення ззовні, але якщо наші поїдуть працювати до Польщі, до Європи, то до нас відповідно поїдуть представники тих країн, де рівень життя нижчий за український. Тобто це не будуть слов'янські нації, і це означає культурологічне й етнічне розмивання українського населення“, – сказала Е. Лібанова.

У списку рівня свободи Україна посідає 87 місце у світі

ЛОНДОН. – Експерти агенства „State of World Liberty“ розробили „карту свободи“. До списку увійшли 159 країн світу, яких оцінювали за кількома показниками – від свободи особистості до економічної свободи. До основи були покладені висліди минулих досліджень таких міжнародних інститутів, як „The Heritage Foundation“, „Wall Street Journal“, „Fraser Cato“, організації „Freedom House“ та „Репортери без кордонів“. Найвільнішим регіоном стала Європа, а найбільш вільною країною – Естонія. Взагалі, як відзначають дослідники, з країн ССРСР „задовільно“ за рівень свободи можна поставити лише країнам Балтії – Литва, наприклад, посіла 16-те місце, Латвія – 21-ше. Більше жодної держави не увійшло навіть до перших 50 країн у списку. У першій сотні з'явилися такі держави, як Грузія (58-ме місце), Вірменія (79-те), Україна (87-ме) та Молдова (93-те), а Росія посідає 124-ту позицію. Найбільш невільними на пострадянській території визнали Узбекистан, Білорусь та Туркменістан – 152-ге, 153-тє та 154 місце відповідно. Десять найбільш вільних країн світу: Естонія, Ірландія, Канада, Швейцарія, Ісландія, Багамські Острови, Велика Британія, США, Кіпр, Нова Зеландія.

У Британії видано довідник для інвесторів в Україні

ЛОНДОН. – Провідний аналітик ринків країн, що розвиваються, компанія „Oxford Business Group“ вперше видала детальне дослідження, присвячене Україні. Публікація „Emerging Ukraine 2006“ дає потенційним інвесторам в українську економіку вичерпні найсвіжіші дані щодо політичної й економічної ситуації в Україні. Дослідження згаданої компанії, діяльність якої спрямована на сприяння інвестиціям і ринковим перетворенням, демонструє: попри політичну нестабільність, ринкові і політичні перетворення в Україні є незворотними, і вона залишатиметься привабливою для прямих капіталовкладень.

ВР ухвалила закон про допуск чужоземних військ для спільних навчань

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко 8 серпня підписав указ щодо допуску на територію України чужоземних військових підрозділів та проведення багатонаціональних навчань у 2006 році. Верховна Рада України 4 серпня схвалила поданий Президентом закон. Це рішення необхідне для проведення трьох багатонаціональних навчань. Перші українсько-польсько-британські навчання „Козацький степ“ відбудуться 2-15 вересня; другі навчання – україно-молдовські – почалися 7 серпня, а також для проведення україно-словацьких навчань, що відбудуться з 18 по 22 вересня.

Десовєтизація Одеси

ОДЕСА. – Минулого тижня дехто з мешканців Одеси пережив справжнє потрясіння. Пам'ятник В. Леніну почали демонтувати. Міська влада вирішила перемістити монумент з центральної площі у передмістя, в парк Ленінського комсомолу. Демонтаж розпочали 2 серпня. Попри пізню годину, активісти Компартії та прогресивних соціалістів Одеси й околиць прийшли захищати свого кумира. Але правоохоронці та технічні спеціалісти швидко звели огорожу, щоб убезпечити робітників від надто радикальних маніфестантів. Демонтування триватиме близько двох тижнів. Для проведення робіт спеціально запросили фахівців, які зносили пам'ятник вождеві світового пролетаріату на майдані Незалежності в Києві. А на його місці плянують побудувати сучасний підземний розважальний комплекс з місцем для застави авт.

Люксембург надає допомогу для реформування української армії

ЛЮКСЕМБУРГ. – Уряд Люксембургу надасть необхідне фінансування для проєкту соціальної адаптації військовослужбовців, звільнених з лав Збройних Сил України в межах Трастового фонду „Партнерство заради миру“ НАТО. Таким чином цей проєкт буде повністю профінансовано в 2007 році. Міністер оборони Люксембургу Жан-Луї Шільц в 8 серпня повідомив, що його країна виділить ті кошти, яких нині не вистачає для продовження програми перекваліфікації українських військових на наступний рік. Ця сума складає 85 тисяч євро. Таким чином, усі заходи у межах проєкту, який розраховано на три роки, буде повністю виконано, а Люксембург у 2007 році виступить його найбільшим фінансовим донором. За словами Жана-Луї Шільца, ця програма є дуже важливою, оскільки допомагає урядові України у здійсненні військової реформи. „Ми знаємо, що ця реформа передбачає масивне скорочення військових. Відповідно, якщо їм допомагати інтегруватися у цивільне життя, це означає, що їм потрібно надати певну освіту, перекваліфікувати. Це і є метою програми,“ – зазначив Жан-Луї Шільц.

Чужоземних інвестицій стало більше

ЛЬВІВ. – У 2,5 рази в порівнянні з аналогічним періодом минулого року зросли в першому півріччі прямі чужоземні інвестиції у економіку Львівщини. Упродовж першого півріччя 2006 року в підприємства та організації Львівщини внесено 47.3 мільйона доларів США прямих чужоземних інвестицій. Для порівняння, за цілий 2005 рік ця цифра становила 47.9 мільйона доларів. 74 відсотки піврічного обсягу надходження забезпечили п'ять країн – Угорщина, Ліхтенштайн, Данія, США та Польща, решту вкладень здійснили партнери з понад тридцяти інших держав. Найбільш активно чужоземці інвестують на Львівщині в машинобудування, фінансову діяльність та в акції з нерухомістю й послуги юридичним особам. Найбільші внески за весь період інвестування зробили в економіку регіону Польща, Угорщина, Німеччина, Данія, Великобританія та Швейцарія. Зокрема вклади німецьких інвесторів становили 53.9 млн.доларів. Прямі чужоземні інвестиції залучені сьогодні в 1110 підприємств області.

За повідомленнями інформаційних агентств

Новий склад уряду України

КИЇВ. – 4 серпня в Україні проголошено новий склад уряду на чолі з **Віктором Януковичем**. За відповідну постанову проголосувало 269 депутатів

Портфелі розподілені таким чином:

Перший віце-прем'єр і за сумісництвом міністер фінансів **Микола Азаров**
Віце-прем'єри:
Андрій Клюєв та **Дмитро Табачник**
Віце-прем'єр і водночас міністер будівництва, архітектури і житлово-комунального господарства **Володимир Рибак**
Міністер Кабінету міністрів **Анатолій Толстоухов**

Міністри:

- у зв'язках з Верховною Радою **Іван Ткаченко**

- оборони **Анатолій Гриценко**
- закордонних справ **Борис Тарасюк**
- економіки **Володимир Макуха**
- палива й енергетики **Юрій Бойко**
- вугільної промисловості **Сергій Тулуб**
- промислової політики **Анатолій Головка**
- агропромислового комплексу **Юрій Мельник**
- внутрішніх справ **Юрій Луценко**
- юстиції **Роман Зварич**
- із надзвичайних ситуацій **Віктор Балога**
- транспорту і зв'язку
Микола Рудьковский
- охорони навколишнього середовища **Василь Джарти**
- у справах сім'ї, молоді і спорту **Юрій Павленко**
- культури і туризму **Ігор Ліховий**
- охорони здоров'я **Юрій Поляченко**
- освіти **Станіслав Николаєнко**

Коаліційний...

(Закінчення зі стор. 1)

...Я прийняв рішення про подання кандидатури Януковича Віктора Федоровича на прем'єр-міністра України. Цим я ще раз хотів підкреслити – я розумію всю складність, яка виникає і на Сході, і на Заході України відносно чинних результатів виборів і будь-якої кандидатури прем'єр-міністра. Я звертаюся до нації з закликом з розумінням віднести до цього, бо, можливо, ми сьогодні маємо унікальний шанс того, про що ми говорили на Майдані, про що мріємо кожний день – як звести обидва береги Дніпра до порозуміння, маю на увазі в політичному сенсі...“.

У підписах під текстом „Універсалу національної єдності“ стоїть ім'я й П. Симоненка (відомо, якої „єдності“ прагнуть комуністи!), але нема прізвища провідника фракції БЮТ Юлії Тимошенко. 3 серпня вона заявила, що подання Президента про призначення В. Януковича прем'єр-міністром вважає зрадою і порушенням юридичних та моральних норм, і повідомила про свій намір створити „міжфракційну парламентську опозицію“. На її думку, Універсал на 99 відсотків складається з таких стандартних обіцянок, котрі ніколи не виконуються, тим більше, що цей документ не має сили закону.

У п'ятницю, 4 серпня, Верховна Рада затвердила В. Януковича прем'єр-міністром.

Перша реакція суспільства не повернення В. Януковича до влади – двояка, але на самому початку – надміру емоційна, іраціональна: зросійщений Схід святкує, в Києві і на Заході – розгубленість і зневіра. В інтерв'ю для корпорації Бі-Бі-Сі 3 серпня відомий український політолог Володимир Полохало сказав: „Це – капітуляція Президента, який був обраний завдяки Помаранчевій революції. Це капітуляція перед зовсім іншим світоглядом, перед іншою політичною силою, і якими б об'єднувальними гаслами не прикривалися сьогодні, суспільство розуміє: Президент вночі підписав акт капітуляції“.

Публіцист Вахтанг Кіпіані з обуренням запитує: „Президент Ющенко, який півтора року тому мав безпрецедентну довіру людей, але не забезпечив виконання головних пунктів, може проводити переговори з партією реваншу, партією сіверодонецьких сепаратистів і просто донецьких 'братків' і здирників, посилаючись на волю людей, які його обрали?“.

Погляд на київські події з-за кордону – спокійніший, виваженіший. Президент США Дж. Буш надіслав привітання В. Януковичеві у зв'язку з обранням його прем'єр-міністром України. Колишній Посол США в Україні Карлос Паскуаль 2 серпня, тобто напередодні підписання Універсалу, оприлюднив статтю в Інтернет-газеті „Українська правда“, в якій передбачив цей варіант: „Ющенко і Янукович створюють таку коаліцію, яка скріпить країну“. Лондонська „The Times“ підкреслює, що Президент В. Ющенко „вийшов з чотиримісячного глухого кута, запропонувавши В. Януковича на посаду прем'єра – після того, як той підписав декларацію принципів, зобов'язавшись проводити політику тісної інтеграції з Європою і ринкові реформи“.

Певна річ, новий уряд України радісно зустріла Москва. В. Путін негайно привітав В. Януковича. Однак віце-голова російської Дежавної Думи Сергій Бабурін, відомий своїми шовіністично-імперськими поглядами і ворожістю до незалежної Української держави, вважає, що перемогу в цьому випадку одержав Президент В. Ющенко і що підпис В. Януковича під „Універсалом національної єдності“ приведе Партію Регіонів до занепаду, а прем'єра – до відставки.

Ось також декілька думок, які 4 серпня висловив з приводу останніх подій в Україні керівник Секретаріату Президента Олег Рибачук в розмові з журналістом Сергієм Лещенком:

„В Україні відбулося те, що відбулося в Польщі 15 років тому, коли там було два десятки „круглих столів“. І вони дали відповідь, куди іде Польща. Незалежно від того, хто при владі – правий ти чи лівий, рожевий, зелений чи голубий – але Польща рухається визначеним шляхом. Уряди у нас міняються раз на рік, раз на два роки відбуваються вибори. І якщо в залежності від уряду буде змінюватися курс, країна зайде в нікуди. Ключові слова Ющенка: 'Нам необхідна незмінність і прогнозованість курсу'. Багато разів на цих переговорах лунали слова, що через невизначеність з Україною ніхто не захоче мати справу...“

Померла Надія Світлична

8 серпня 2006 року, в Ірвінгтоні, Н. Дж., США, померла Надія Світлична – учасниця руху шістдесятників, правозахисниця, член Закордонного представництва Української Гельсінкської групи, редактор-укладач „Вісника репресій в Україні“ (США), лауреат нагороди ім. Т. Шевченка. Похорон її відбудеться в Києві, на Байковому цвинтарі.

Надія Світлична народилася 8 листопада 1936 року в с. Половинкине Старобільського району на Луганщині. У 1953-58 р. закінчила філологічний факультет Харківського університету, відділення української мови й літератури. Працювала директором школи робітничої молоді в Краснодоні, бібліотекарем. З 1963 оселилася в Києві. Працювала в редакційній групі заочного сільськогосподарського технікуму, редактором видавництва „Радянська школа“, науковим співробітником Інституту педагогіки і за сумісництвом – учителькою вечірньої школи в Дарниці.

Клуб творчої молоді (КТМ), який вона відвідувала з братом Іваном Світличним, відіграв величезну роль у житті не тільки „шістдесятників“. Там Надія Світлична здружилася з багатьма майбутніми дисидентами, з художницею Аллою Горською. Після відомого зіткнення 22 травня 1967 біля пам'ятника Т. Шевченкові Н. Світличною „зацікавився“ КГБ. 8 листопада 1967 року Н. Світлична разом з братом, Іваном Дзюбою, Ліною Костенко послала лист-протест П. Шелестові, у якому кваліфікувала процес над В'ячеславом Чорноволом як порушення елементарних процесуальних норм, як „особисту помсту, розправу наділених владою людей над людиною, яка інакше мислить і зважується критикувати дії окремих радянських установ, тобто здійснює своє конституційне право“. Була на суді В. Чорновола у Львові 15 листопада 1967 року. 1968 року звільнена з праці.

У грудні 1970 року у Василькові Київської області разом з Євгеном Сверстюком знайшла забиту подругу-художницю Аллу Горську, організувала похорон і зведення пам'ятника на її могилі.

Після „січневого покосу“ 1972 р. Н. Світличну майже щодня викликали на допити в КГБ у справі брата. Щоразу прощалася зі своїм дворічним сином Яремою. За місяць до арешту на черговому допиті Н. Світличній оголосили про арешт і зажадали написати доручення, кому вона довіряє виховання дитини. „Були страх, сльози, сумніви, торгівля з самою собою: чи не піти на компроміс задля дитини“, – такі думки прийшли в той момент, коли начальник



Св. п. Надія Світлична

слідчого відділу сумнозвісний Пархоменко заявив: „Ми даємо вам ще добу – подумайте добре“. Жодному його слову не повірила. Потім з'ясувалося, що в цей день був арештований Іван Дзюба і проведено багато обшуків, у тому числі й у Світличних. Вилучили працю Василя Стуса „Феномен доби“, книжку А. Авторханова „Технологія влади“, вірші, статті, вирізки, листи – усього 1800 одиниць.

Заарештували Н. Світличну 18 травня 1972 року. Сина з ясел кагебісти відвезли в будинок дитини у Ворзелі під Києвом. Тільки зусиллями братової Леоніди Світличної родині вдалося забрати його і віддати бабусі на Луганщину.

Майже рік Н. Світлична провела в ізоляторі КГБ на вул. Володимирській, 33. На провокаційні запитання слідчого відповідала: „Я просто людина, життя подарувало мені щастя спілкуватися з широким колом творчих людей, і репресії проти них я сприймаю як репресії проти мене“. У протоколах слідства є таке: „Визнаю себе винною в тім, що, маючи вищу освіту, певний життєвий досвід, вірила законам, які не узгоджуються між собою, вважала, що конституція СССР – це найвищий закон, а це не так, тому що

(Закінчення на стор. 15)

...Стратегічна перемога Ющенка у тому, що він проклав шлях країни на найближчі десятиліття. Йому вдалося посадити за стіл переговорів політичні еліти, які в минулі роки своїми протиріччями шматували Україну. Він не зрадив Майдану!...“.

Вартє уваги й це зауваження О. Рибачука: „...Дякувати Богові, в Україні є Тимошенко й така політична сила, від якої дрімати не буде ніхто. Не один раз будуть збігатися точки зору Президента і оозиції. Уряд Януковича не є урядом Ющенка. Після змін до Конституції більше нема такого терміну – уряд Президента. Є коаліційний уряд. Тому вже не актуально апелювати до Ющенка, бо, мовляв, 'це ваші хлопці за все відповідають' чи 'Президент і уряд – це одне і те ж'...“.

Чимало коментаторів, замість осуджувати чи схвалювати прихід В. Януковича до влади, намагаються зрозуміти, в якій мірі поділ України на російськомовний Схід і україномовний Захід є реальністю країни, а в якій – передвиборною інспірацією певних політичних сил, вособленням яких є Партія Регіонів. Ще пару тижнів тому Борис Бахтеев, один з найдосвідченіших київських публіцистів-аналітиків, писав на цю тему: „...Як сприйматиме утворення коаліції пересічний мешканець Донбасу? Для нього це буде ніщо інше, як явка Ющенка з повинною. Він, пересічний мешканець Донбасу, лише впевниться в тому, що Майдан був злочинним проти України, і тепер от Віктор Ющенко хоче покаятися й попросити в нього, донбаського шахтаря, вибачення...“.

І все ж запитання залишається: чи той „пересічний мешканець Донбасу“ справді хоче поділити Україну на дві держави? Чи він справді хоче опинитися у складі Росії? Чи він хоче, щоб його діти в російській армії проливали кров у Чечні? Ми дуже сумніваємося!

На жаль, погано прислужився справі суспільної рівноваги сам факт несподіванки з Універсалом. Вся Україна, в тому числі й регіонали, чекали на розпуск ВР. Неочікуване ж рішення так вразило усіх, що не обійшлося без найтяжчих підозр. Київська російськомовна „Сегодня“ вранці 3 серпня вийшла з редакційною статтею такого змісту: „...Як стало відомо газеті, у випадку указу про розпуск низка депутатів Соцпартії і КПУ готуються оприлюднити 'вбивчий компромат' на Ющенка. Буквально наступного дня після указу депутати проголосять нібито висліди розстеження Департаменту юстиції США про зв'язок Ющенка з компанією „РосУкрЕнерго“. Нібито американські слідчі виявили, що на рахунки членів сім'ї Президента невдовзі після укладення знаменитих газових угод з Росією від 4 січня 2006 року переказано 1 мільярд 200 мільйонів доларів...“.

Залишімо цю вигадку на совісті депутатів від Соцпартії і КПУ. Й без неї оцінки київських подій драматично розбіглися у протилежні боки, про що свідчать і подані в цьому числі відгуки. Хто має більше рації у передбаченнях, покаже найближче майбутнє.

П. Ч.

АМЕРИКА І СВІТ

Засудили за шпигунство

МОСКВА. – У Росії полковника спецслужб у відставці засудили 9 серпня до 13 років ув'язнення за шпигунство. За висновком Московського окружного військового суду, Сергій Скрипаль передавав секретну інформацію британській службі зовнішньої розвідки MI-6. Слідчі стверджують, що він, зокрема, передав британцям дані щодо кількох десятків таємних російських агентів, які працюють за кордоном під прикриттям. Розслідування встановило, що 55-тирічний полковник протягом кількох останніх років отримав від Великобританії близько 100 тисяч доларів. Суд позбавив С. Скрипалю військового звання та нагород.

Населення Землі збільшується високими темпами

БЕРЛІН. – Населення Землі продовжує збільшуватися високими темпами – щороку на планеті додається близько 80 млн. осіб. Таких висновків дійшли фахівці Німецького фонду народонаселення у своєму щорічному звіті. Нині населення землі сягнуло шести мільярдів шестисот мільйонів осіб, за шість років йтиметься про сім мільярдів, зазначають експерти. Найбільший приріст спостерігається у бідних країнах. Водночас населення Європи щороку зменшується на дев'ятсот тисяч людей.

Ірландський рок-музикант Боно став співвласником журналу „Форбс“

ЛОНДОН. – Відомий ірландський рок-музикант Боно став співвласником одного з найавторитетніших фінансово-економічних журналів

світу – „Форбс“. Як оголосило 7 серпня це американське видання, Боно в складі групи інвесторів, що об'єдналися в компанію „Elevation Partners“, придбав пакет акцій недавно створеної компанії „Форбс Мідія“, у котру входять і сам журнал, а також відповідний інтернет-сайт і ряд інших медіа-активів. Ні сума угоди, ні обсяг пакету цінних паперів сторони не розголошують. Увесь час свого існування „Форбс“ залишався виданням, що знаходилося в руках сімейства американських мільйонерів. Як заявив генеральний президент і головний редактор журналу Стів Форбс, „інвестиції з боку „Elevation Partners“ допоможуть нам здійснити ряд досить привабливих можливостей для росту“.

ЕС виділив 2 млн. євро на медицину в Україні

СТРАСБУРГ, Франція. – Європейський Союз виділив 2 млн. євро на здійснення проєкту TACIS „Підтримка розвитку системи медичних мірил в Україні“. Як повідомили 9 серпня у Представництві Європейської Комісії в Україні, проєкт здійснюється міжнародною організацією „NICARE“ та Агенцією соціальної охорони Північної Ірландії. Нові мірила, створені на принципах доказовості, були розроблені в рамках проєкту на основі європейських клінічних рекомендацій. Проєкт TACIS „Підтримка розвитку системи медичних мірил в Україні“ другий рік працює в Україні. Він покликаний змінити підходи до створення медичних мірил, використавши найкращу міжнародну практику. Проєкт має на меті створення національного стратегічного плану розвитку медичних мірил в Україні і здійснюється у співпраці з Міністерством охорони здоров'я. Проєкт

визначає методику розрахунку вартості за новими стандартами та готує рекомендації щодо законодавчих змін для наближення української системи охорони здоров'я до рівня країн ЕС.

Злочини в Ермітажі майже розкрили

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. – У ніч проти суботи, 5 серпня, правоохоронні органи Санкт-Петербурга затримали двох підозрюваних у скоєнні масштабних крадіжок з „Ермітажу“. Як свідчать самі затримані, експонати виносили з музею упродовж шести останніх років. Керівництво Ермітажу підозрювало, що крадіжки здійснювали з допомогою одного з працівників музею. Ним виявилася охоронець Лариса Завадська, яка померла саме на початку ревізії. „Хранителька“ була співучасницею своїх рідних: чоловіка та сина. Слідчі також уже з'ясували, як зникли та куди саме 70 викрадених експонатів. Однак керівництво музею та „Росохранкультури“ наразі не підтверджують інформації про те, що крадіжку розкрито. Внаслідок плянкової перевірки одного зі сховищ відомого російського музею минулого тижня виявили зникнення 221 об'єкту. Згодом один з цінних експонатів – ікону „Собор усіх святих“ – знайшли в Санкт-Петербурзі в скрині для сміття, а ще один викрадений зразок ювелірного мистецтва – срібно-золочену чашу – виявили в Москві. Місцевий антиквар передав експонат „Росохранкультури“, відмовившись від прав на нього. Ермітаж уже звернувся до всіх колекціонерів, антикварів і шанувальників старовини з проханням допомогти в пошуку викрадених

експонатів. Антиквари ж зазначають: якби про зникнення експонатів повідомили відразу після перевірки, тобто навесні, до цього часу вдалося б повернути значно більше музейних об'єктів.

Таджикистан відмовив у виданні ліцензії радіо BBC

ДУШАНБЕ, Таджикистан. – Влада Таджикистану 3 серпня прийняла рішення відмовити британській корпорації BBC у виданні ліцензії на передавання в FM-діапазоні через відсутність двосторонньої міжурядової угоди про співробітництво в області масмедіа, повідомив 3 серпня перший заступник голови комітету з телебачення і радіомовлення при уряді республіки Абдурахмон Абдуманов. „Урядами Великобританії і Таджикистану не підписано угоди про співробітництво в області радіо- і телемовлення. Це і стало головною причиною відмови у виданні ліцензії. За його словами, таку угоду необхідно мати згідно з новим положенням про ліцензування чужоземних електронних ЗМІ, прийнятим у вересні 2005 року. Передача BBC, що здійснювалася в FM-діапазоні в столиці Таджикистану й в обласному центрі Гуджанде, було припинено в січні цього року через відсутність реєстрації BBC у Міністерстві юстиції. Реєстрацію бюро корпорації в червні одержало, однак для поновлення передачі необхідно було одержати і ліцензію комітету з телебачення і радіомовлення“.

У США без проблем можна проникнути за фальшивими документами

ВАШІНГТОН. – Рахункова палата США опублікувала 3 серпня доповідь, відповідно до якої наземні кордони США є легкою перешкодою для бажаючих проникнути на територію країни за підробленими документами. В ході проведених перевірок співробітниками, які діяли під прикриттям, відомства вдалося неодноразово перетнути контрольні прикордонні пункти, користуючись фальшивими посвідченнями особи. Перевірки проводилися з лютого по червень 2006 року. За цей час 18 слідчих Рахункової палати дев'ять разів успішно минули прикордонні пункти в Каліфорнії, Тексасі, Мишигені, Айдаго, штаті Вашингтон, Арізоні і Нью-Йорку. При цьому прикордонники не змогли розпізнати підроблені посвідчення, а двічі взагалі не перевірили документи. „Подібна вразливість потенційно дозволяє терористам або іншим кримінальним елементам вільно в'їжджати в США з території Канади або Мехіко“, – говорить в заяві Рахункової палати, яка є слідчим органом Конгресу. Рахункова палата вже проводила подібні перевірки в 2003 і 2004 роках. Тоді слідчим під прикриттям не менш 15 разів вдалося проникнути на територію країни за підробленими документами, однак, троє з них все-таки були затримані прикордонниками.

За матеріалами ЗМІ

В ООН продовжують обговорювати події на Близькому Сході

НЬЮ-ЙОРК. – США і Франція досягли компромісу з проєкту резолюції Ради Безпеки ООН про врегулювання ізраїльсько-ліванського конфлікту, повідомив 5 серпня американський представник в ООН Джон Болтон. Того ж дня документ передано для обговорення всім 15 членам Ради Безпеки. За цією резолюцією, має бути покладено край бойовим діям між Ізраїлем та „Гезболою“ у Лівані. Проєкт резолюції щодо Лівану з закликом негайно припинити насильство між Ізраїлем і „Гезболою“, який узгодили Париж і Вашингтон, подали на розгляд інших 15 членів Ради Безпеки ООН у суботу, 5 серпня. Проте жодних вислідів у питанні припинення конфлікту на Близькому Сході так і не досягнуто. Пошуки порозуміння заблюкував Ліван категоричністю своїх вимог, заявляючи, що „Гезбола“ не припинить бомбардування Ізраїлю, доки Тель-Авів не виведе своїх військ з території Лівану. На таку пропозицію ізраїльська сторона відповіла рішучим „ні“. Наразі її війська перебувають на ліванській території, заглибившись на декілька кілометрів. Ізраїль вважає за потрібне створити „буферну зону“, щоб запобігати новим

атакам бойовиків „Гезболи“. За підсумками зустрічі керівників місій 15 країн-членів РБ ООН вирішено продовжити консультації на рівні експертів. Проєкт резолюції дає потенційну можливість для дипломатичного вирішення конфлікту на Близькому Сході, переконані експерти та його автори. Але головне завдання – дотримання положень резолюції сторонами конфлікту – Ізраїлем, Ліваном і радикальним угрупованням шіїтів „Гезбола“. Попри дипломатичні зусилля, кровопролиття на Близькому Сході триває. Крім того, Рада Безпеки ООН розглядає заклик Арабської ліги змінити проєкт резолюції з врегулювання Близькосхідної кризи. Арабська Ліга 9 серпня наполягала, що резолюція про припинення вогню між Ізраїлем та організацією „Гезбола“ повинна містити заклик до виведення ізраїльських військ з Лівану. Ліванський посланець в ООН заявив, що існуючий проєкт залишає Ліван під ударом Ізраїлю. Ізраїльський посланець заявив, що Ліванський уряд повинен діяти аби видалити бійців „Гезболи“ з прикордонної смуги. Тим часом допомогіві агентства ООН повідомили 9 серпня, що не можуть постачати ванта-

жі біженцям у Лівані через авіоналети Ізраїлю і свідчать про гуманітарну катастрофу. Продовольча програма ООН не виконується, колони з ліками організації „Лікарі без кордонів“ потрапила під бомбування. Агентство ООН з питань біженців не може надіслати коври з Сирії, бо перетинати кордон Лівану є небезпечно. Сотні тисяч біженців розраховують на допомогу, координовану ООН. Також допомогло агентство ООН того ж дня заявило, що умови в окупованому Ізраїлем секторі Газа є жахливими і небезпечними для проживання людей. Ізраїльське військо зайняло Газу у червні у відповідь на викрадення його вояка. Керівник агентства у Газі повідомив, що з 170 осіб, які загинули під час військових акцій було 40 дітей. За його словами, осколки від вибухів снарядів та ракет спричинили жахливі поранення. Постачання води та електроенергії обмежене до кількох годин, і сміття накопичується на вулицях. У суміші згаданих подій Ізраїль призначив нового командувача акцій проти „Гезболи“. Ним став генерал-майор Моше Каплінські. За повідомленням оборонного відомства Ізраїлю, відтепер за усі наземні, повітряні та морські акції відповідатиме генерал-майор М. Каплінські, який фактично замінив свого колегу Уді Адама.

Вибір Віктора Ющенка

Осип Зінкевич

Події двох останніх тижнів липня 2006 року увійшли глибоко у душу, совість і розум кожного українця. Події розвивалися з блискавичною швидкістю. У кожного небайдужого до завтрішнього дня українця виринали безліч питань: що буде завтра, якою буде Україна, кудю вона піде, який буде її вибір.

Здавалося, що 2004 рік може принести переворот у нашому способі думання, взаєминах, пошуках компромісів, узгодженості. На Майдан вийшли всі. Не лише партії і організації національно-демократичного спрямування, але весь народ. Всі хотіли змін, всі хотіли краще жити, а велика частина хотіла української України. На Майдані блискуче виступали Віктор Ющенко, Юлія Тимошенко, польові командири, священослужителі, політики, громадські діячі. Народ повірив їхнім блискучим і повним надії обіцянкам. Всі були разом, нація була одна-єдина у своїх сподіваннях і у своїй вірі, у своєму виборі майбутнього..

Вибори до Верховної Ради показали, що справа української мови і вступу до НАТО є надуманими, є підкинуті нам російськими політехнологами, які знають, як отримати колосальні гроші від наших наївних і до болю примітивних політиків. Найкращим доказом цього є передвиборча програма СДПУ(о) – „Не ТАК” Медведчука, Суркіса і Кравчука. Того першого у новітній Україні Президента України – Леоніда Кравчука, який у передвиборчій телевізійній агітації російською мовою проголошував: „Ми за російську мову. Ми проти НАТО”. І що сталося? Партія цієї трійки набрала на виборах всього 1.01 відс. голосів і в жодній області України не пододала 3-процентного виборчого бар'єру. Ще два блоки, які витратили мільйони доларів на агітацію за російську мову і проти НАТО – „За Союз” набрав 0.20 відс. голосів, а „Партія політики Путіна” аж 0.12 відс. голосів.

Ці три бльоки, а також Блок Н. Вітренко, який також не подолав 3-процентного бар'єру є доказом, що агітація за російську мову в Україні є принесена ззовні, надумана т. зв. політиками і не має жодної підтримки народу України.

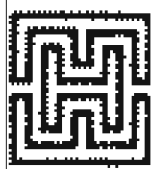
Президент призначив новий Помаранчевий уряд з молодих людей, професіоналів, над якими, виглядало, не тяжіє комуністично-тоталітарне минуле. Але вже у дуже короткому часі все змінилось. Новий, молодий уряд заповнили протистояння, підозріння, недовіра, амбіції взяли верх над усім іншим, повторилося гасло 1917 року „Україна соціалістична або жодна”. І Президент був примушений післати уряд у відставку. Скоріше чи пізніше, це було неминуче, була б провокація Зінченка, чи її не було б.

Прикра лекція Помаранчевого уряду у відставці, їх нічого не навчила. Подібно, як 10 лютого 1940 року, так і у березні 2006 національно-демократичні сили пішли на одні з найважливіших виборів до парламенту у новітні часи – кожний окремо: „Наша Україна”, Блок Юлії Тимошенко (БЮТ), УНП, Пора-ПРП. „Свобода”, УНА,

Рух (за єдність)... Пішли окремо і соціалісти. Експерти передбачали, що коли б всі вони пішли на вибори разом, Помаранчевий Блок міг набрати до 60 відс. голосів. Але цього не сталося. Все ж „Наша Україна”, БЮТ і соціалісти разом набрали більшість голосів. Згідно нової Конституції вони мали створити коаліцію, запропонувати Президенту нового прем'єра і створити новий уряд. І знову повторилося те саме: три місяці безперервної внутрішньої боротьби, три місяці нічим не оправданих хворобливих амбіцій, три місяці майже кожного дня звинувачень одні одних на телебаченні, по радіо, у пресі. І у цій безперспективній внутрішній боротьбі Олександр Мороз, провідник соціалістів, зрадив. Так, зрадив. Його слушно назвали зрадником і юдою. Але виринає питання, як тоді назвати тих, які боролися між собою майже два роки, тих які зруйнували віру і сподівання мільйонів українців в Україні і поза нею, які поставили свої амбіції вище над державницькими. Представляючи у Верховній Раді нового прем'єра Віктора Януковича, Президент з повною відповідальністю сказав: „Не Регіони зруйнували Помаранчеву коаліцію, а амбіції”. Душа Президента була по стороні Помаранчевої коаліції.

Але коаліція розпалася і навіть, якщо б Мороз не зрадив, вона довго не проіснувала б. І виринає питання: як уряд такої коаліції, який побудований на внутрішніх протистояннях, міг подолати мільйон проблем – на Сході і в Центрі проголошування російської мови регіональною зі статусом другої державної, як протистояти заворушенням у Криму, економічним проблемам? Уряд, побудований на внутрішній злагоді, позбувшись хворобливих амбіцій, ці труднощі міг би подолати. Але уряд, зложений з тих самих людей і діячів, які довели до руїни „помаранчеві” сподівання, ніяк і в ніякому разі не міг бути ефективним.

Перед Президентом постала проста, надзвичайно складна дилема: що робити? Велика частина України оправдано і переконливо не сприймає Віктора Януковича, інша частина – Юлію Тимошенко, частина коаліції не сприймає Петра Порошенка. Що робити? Розпускати парламент і проголосити нові вибори, чи піти на компроміс з регіоналами і призначити прем'єром В. Януковича. З ким іти на нові вибори? Це будуть ті самі політики, з тими самими примхами і повною безвідповідальністю перед народом і перед державою. Де гарантія, що вони підуть на вибори одним Блоком, а навіть, якщо підуть і наберуть більшість голосів, чи не повториться те саме, що після виборів березня 2006 року? Перед п'яти хвилинами до дванадцятої, всі ті, які поборювали себе перед виборами березня 2006 року раптом заговорили про „єдність”, раптом почали домагатися нових виборів, раптом їхній голос почав звучати зовсім по іншому. Втрачену віру нелегко повернути назад. Повірити тим, які підвели і завели, нелегко і неможливо. Ті, які не знають, що таке домовленість і компроміс, при владі не можуть бути, бо їхня влада буде неефек-



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО
ІМ. ШЕВЧЕНКА

Другий вінок Василя Габора

Марта Тарнавська

Можна сперечатися про те, чи появився б у 1887 році „Перший вінок” – піонерська в нашій історії антологія жіночої творчості – якби за плечима Наталі Кобринської і Олени Пчілки не стояв Іван Франко. Але незаперечним фактом є, що другий вінок жіночої творчості – значення якого, на мою думку, не менше від того давнього, виданого 1887 року, – появився виключно з ініціативи Василя Габора, як його власний авторський проєкт. Бо хоч сьогодні жінки в українській літературі займають перші – якщо не домінуючі – місця, а організоване жіноцтво, як і тоді, в дев'ятнадцятому столітті, так і в наш час, всупереч настановам своїх засновників, більше уваги присвячує харитативній, ритуально-обрядовій, товариській і розваговій діяльності, ніж видавничим справам. І це особливо прикро усвідомлювати тепер, коли над нашою батьківщиною зависла нова загроза, коли є реальні підстави думати, що Україна майбутнього може бути і незалежною, і багатою, але не українською...

„Незнайома” – антологія української „жіночої” прози та есеїстики – появилася 2005 року у Львові, у видавництві „Піраміда”. Це вже другий такий авторський проєкт Василя Габора. В році 2002 він видав у цьому ж видавництві антологію під назвою „Приватна колекція”. І ці дві книги, на мою думку, належать до найважливіших українських літературних видань минулого десятиліття. Коли якийсь читач чи дослідник хоче довідатись, якою сьогодні є молода українська література, то першим його кроком повинно бути ознайомлення з антологіями Василя Габора.

Василь Габор зізнається у вступному слові до антології „Незнайома”: „Я не прихильник поділу прози на ‘жіночу’ і ‘чоловічу’, бо вважаю, що вона є або доброю або поганою”. Але йому зробили закид, що до першої своєї антології „Приватна колекція”, яка презентувала творчість 40 авторів, він включив тільки чотири жінки. І от, під впливом цього закиду, він почав збирати і перечитувати твори, які б, за його словами, „тонко й глибоко відображали внутрішній світ української жінки”. І тоді він, мовляв, переконався, „що в Україні живе дуже багато надзвичайно талановитих і обдарованих письменниць, деякі з них устократ талановитіші за чоловіків”. Це і довело до постання антології „Незнайома”.

Антології В. Габора помітні і важливі такими своїми прикмета-

ми: по-перше, це творчість авторів нового літературного покоління, що ввійшли в літературу за останніх два десятиліття – отже, це не хрестоматія, яка відображує історію літератури, а література сучасної України, письменників, які ще живуть і далі творять. По-друге, Габарові антології включають зразки не тільки короткої прози, але й зразки літературних есеїв, і добір цього матеріалу свідчить про високі критерії і добрий смак редактора-упорядника. І по-третє, твори кожного автора супроводить біо-бібліографічний силует (з фотопортретом включно!) і ці Габарові редакційні вступи помітні лаконічними, але надзвичайно вдалими характеристиками поодиноких письменників та й солідною, докладною бібліографічною інформацією, яка зацікавленого читача може повести до інших творів даного автора, до критичних оцінок його творчості, до рідкісних даних про чужомовні переклади його творів.

Що являє собою антологія „Незнайома”? Тут зібрано зразки творчості 30 письменниць і літературознавців. Найстарші серед них – Емма Андієвська (народжена 1931 року) і Ніна Бічуя (1937 року народження), а наймолодші – Таня Мальярчук (1983 року народження), Софія Андрухович (народилася 1982 року) та Ірена Карпа (1980 року народження). Редактор, однак, всупереч поширеним в антологіях практиці, упорядкував антологію не за датами народження, а за абеткою, отже, ця велика, на 597 сторінок книга починається від есеїв Віри Агеєвої і закінчується оповіданнями Алли Тютюнник.

Кожна антологія віддзеркалює суб'єктивні оцінки і смак редактора. Чи до тридцяти вибраних потрапили всі найкращі молоді письменниці України? Сам Габор визнає, що „можна видати не одну, а десятки антологій ‘жіночої’ прози” і що твори „не всіх письменниць увійшли в антологію”. Чи включені в антологію твори й автори заслуговують на таке вирішення, чи всі вони відповідають високим критеріям добору? Про уподобання Габора найкраще говорять його вникливі характеристики поодиноких письменниць – часом одним тільки реченням відтворено цілий світ письменників. Так от про Емму Андієвську Габор каже, що це „унікальна особистість”, яка „є неперевершеним майстром малої сюрреалістичної прози”, а в її включеному в антологію творі „Джалапіта”, де, згідно з Габором, „яскраво буяє авторська фантазія і тісно переплетені фантазмагорія й напівсонні видіння, глибока філософія й тонка іронія – заковдана незбагненна таїна людського буття, яку частіше можна відчутти тільки на підсвідомому рівні”. В творах Ніни Бічуї Габор знаходить „глибокий психологізм й інтелектуальну напругу, медитативність, безсюжетність, високу культуру

Про автора:

Марта Тарнавська – член Наукового товариства ім. Т. Шевченка та Української Вільної Академії Наук, авторка 12 книжок (поезія, оповідання, публіцистика, бібліографія, критика).

Осип Зінкевич – директор видавництва „Смолоскип” в Києві

(Закінчення на стор. 27)

(Закінчення на стор. 20)

Тринадцятий уряд України

Повернення до влади Віктора Януковича і його коаліцію українська громада в Україні і за кордоном зустріла з певним розчаруванням. На думку багатьох, „помаранчева влада“, коронована Майданом, не знайшла переконливих слів ані для підприємців, ані для інтелектуалів, і не змогла продумати свої дії принаймні на пару кроків наперед. І саме це призвело до повернення до влади старої команди. І хоч існує розчарування в „помаранчевій команді“, не всі вважають це крахом.

Західні політики і преса наголошують, що йдеться про практичне здійснення розподілу виборців на президентських виборах, коли їхні голоси поділилися майже порівну і тільки задля невеликої переваги команда В. Януковича вдалася до фальсифікацій. Проте порушення були нехайно викриті, справедливості відновлена, що, безумовно, засвідчило демократичну зрілість держави і суспільства. Тепер виникла можливість об'єднання усієї України довкола ідеї державності – схід і південь В. Януковича, захід і центр В. Ющенка мають нагоду разом будувати майбутній добробут. На Заході підкреслюють прагматичність В. Януковича і його уряду, які разом з ідейною силою команди В. Ющенка можуть стати позитивним явищем. США, ЕС, інші провідні сили вже заявили про незмінність взаємин з Україною і новий уряд, зокрема міністер закордонних справ Б. Тарасюк, це підтверджує. В. Янукович обіцяє поліпшення взаємин з Росією, але, зверніть увагу, на засадах рівних партнерів. І справді, навіщо донецьким олігархам мати над собою зверхника, коли вони й самі досить незалежні.

Варто підкреслити, що в новому уряді разючих змін не сталося, чимало провідних міністрів з команди Ю. Єханурова залишилося на своїх посадах і В. Янукович вже сказав, що не передбачає багато змін, навпаки, сподівається, що цей уряд працюватиме разом до 2011 року – повний термін.

У декого з'явилася думка про нерішучість В. Ющенка, його надмірну обережність у прийнятті важливих рішень. Але це не так. В. Ющенко теж виріс в команді Л. Кучми і знає, як поводитися з представниками минулих провідників. Останні події засвідчили, що В. Ющенко і його команда здатні вести складні політичні кампанії. Не вдаючись до розпуснення Верховної Ради, яке могло б обернутися ускладненням політичної боротьби (вибирали б тих самих політиків, нових покищо немає) і втратою значних коштів, В. Ющенко не просто вичікував, а й творив нові правила політичної гри. Донецька фінансово-промислова група вже не буде поводитися так нахабно. Вони зрозуміли, що столицю їм не взяти. А той, хто володіє столицею – володіє Україною.

Виграла і Юлія Тимошенко – союзниця В. Ющенка, попри певні розбіжності з ним. У неї тепер більші можливості для походу в президенти. Усе залежатиме від того, чи підтримають її підприємці, які гуртуються біля Юлії. Те, що Ю. Тимошенко ніби ображена, викінута з великих розкладів, теж породжує суспільне співчуття. Тепер Ю. Тимошенко є мученицею за віру в Майдан і за народ.

Варто зауважити, що для багатьох громадян в Україні В. Янукович не є одіозною постаттю. Так, він був грабіжником у молоді роки, він намагався за старими звичаями фальсифікувати вибори, але хіба тепер більшість урядовців і звичайних громадян не вдається до хитрувань, несплати податків, імітування продуктивної праці? А чи ж вибори справді вже стали чесними, без шахрувань? Вочевидь, минуть роки, доки українське суспільство вийде на рівень суцільного послуху до закону, внутрішньої відповідальності перед власним сумлінням. Отоді прийдуть до влади президенти і прем'єри, які служитимуть за зразок для інших.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про зростання зацікавленості українською культурою

Немає де правди діти – але наша культура й те, що у ній відбувається, та чим вона так дуже відрізняється від інших світових культур, стає щораз цікавішим об'єктом розгляду та поважних статей в американській пресі та інших засобах масової інформації. Це добре та корисно для нас. Саме з цим нахилом до інформацій про нашу культуру дістаємо щораз більше коло зацікавлених нами та нашим життям і розвитком тут, на американському терені. А передусім – щораз ширше коло американської публіки знає про нас та наші культурні надбання і можливості.

Ось – новий доказ цього: інформативна стаття на першій сторінці культурного додатку „Нью-Йорк Таймс“ з датою неділі, 6 серпня, в якій автор Мотоко Річ, інформуючи про нове приміщення музею для сучасного діяспорного африканського мистецтва саме в Нью-Йорку, Брукліні, Бронксі та Мангетені, старається пояснити, чому тут мають оправдання і підстави для існування численні музеї різноманітного етнічного походження.

Незважаючи на те, чи ці його пояснення є негативні чи позитивні – приємно ствердити, що Український музей знаходить у нього належне місце і що при цій нагоді дізнаються про нього і такі читачі „Нью-Йорк Таймсу“, що досі не знали про його існування. Може, це спонукає їх його відвідати і зацікавитися українською культу-

рою? Може, це збільшить кількість відвідувачів нашого музею, розташованого у самому „серці“ Нью-Йорку?

Саме ця згадка про наш музей, що став вже для нас, мешканців Нью-Йорку та його довкілля, справжньою гордістю, дає нам повне зрозуміння, а з цим і міркування на цю тему, як важливі є такі та подібні статті про нашу культуру в американській пресі, та як повинні ми старатися усіма силами та спроможностями, щоб такі статті появлялися.

Тут важливе в першу чергу інформувати постійно та послідовно американську пресу та інші засоби інформації про українське життя та, що в ньому проходить чи плянується. Це постійне завдання нас усіх – не лише журналістів, але усіх, кому важлива та дорога українська культура та інформації про неї для якнайширшого кола глядачів та читачів американської преси. Це, розуміється, в першу чергу – завдання організаторів імпрез.

Ми маємо для цього незаперечну можливість, десятки нагод, а передусім нашу причину, яка завжди залишається незмінна та потрібна. А нагод для цього не треба далеко шукати – вони завжди є та знайдуться, як тільки розглянемося довкруги. Тільки треба трішки доброї волі, енергії та відданості. Бо „як не ми – тоді хто“?

О-КА

УКРАЇНСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ

для відзначення

15-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

у Філадельфії

затримує українську громаду на

СВЯТКОВИЙ КОНЦЕРТ

з нагоди відзначення 15-ої річниці Незалежності України

ПРОГРАМА

- | | |
|--|------------------------------|
| ■ Відкриття | ІНЖ. МЕТОДІЙ БОРЕЦЬКИЙ |
| | Голова громадського комітету |
| ■ Національні гімни | ДМИТРО ТЕРЛЕЦЬКИЙ |
| ■ Акт проголошення самостійності України | СТЕПАН ДУБЕНКО |
| ■ Молитва | КИР СТЕФАН |
| | Митрополит УЖЦ у США |
| ■ Святоче слово | Редактор ОСИП РОЖКА |
| ■ ЛІДІЯ БИЧКОВА, сопрано | |
| ■ Український мішаний хор „УКРАЇНА“ | |
| ■ Український танцювальний ансамбль „ВОЛОШКИ“ | |
| ■ Український чоловічий хор „ПРОМЕТЕЙ“ | |
| ■ Молитва | О. ФРАНКО ЮСТИН |

ІВАН ПРАСКО, майстер-церемонії

- | | |
|-------------------------------|-----------------|
| ■ „Боже Великий Єдиний“ | муз. М. ЛИСЕНКО |
|-------------------------------|-----------------|

Згаданий концерт відбудеться

в четвер, 24 серпня 2006 р. о год. 7-ій веч

в Українському Освітньо-Культурному Центрі
при 700 Cedar Road, Jenkintown, PA.



Головний редактор – Ірина Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмич, Христина Франциш,
Анато Христович, Петро Часта

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P.O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Відправка на рік \$55.00 на місяць – \$5.00. Для членів УНА
\$45.00 річно, на місяць – \$5.00. За доставку дод. – \$1.00.
Член і адреса членства на „Свободу“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марія Осцілавська	(973) 292-9800 дод. 3040
	e-mail: adsukrpubl@att.net	
Передплата	– Марія Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

3 РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Не щастить видатним житомирянам з датами

В датах життя кількох видатних людей, що народились на Житомирщині, є і донині залишаються неточності. І причина, на мою думку, в тому, що тільки у 1918 році жителі країн, що входили до Російської імперії, перейшли на нове літочислення – Григоріянський календар, тоді як більшість країн зробили це 400 років тому і жили за новим стилем.
 Коли у 1966 році помер академік, конструктор космічних систем Сергій Корольов, у некролозі, що вмістили всі газети ССРСР, повідомлялось, що він народився 30 грудня 1906 року у Житомирі. Ця дата і нині зазначена на меморіальній дошці, що закриває урну з прахом Сергія Корольова на кремлівській стіні в Москві. Це – дата народження за Юліянським календарем. А дата смерті – за Григоріянським. Про день народження Сергія Корольова можна дізнатися з документів, які зберігаються у державному архіві Житомирської області. У метричній книзі церкви св. Софії при Житомирському сиротинці за 1907 рік 1 січня хрестили хлопчика, якому дали ім'я Сергій. Ця дата народження була надана у некролозі і на меморіальній дошці. Тепер день народження Сергія Корольова відзначають 12 січня.
 В тому ж році, що й Сергій Корольов, у Житомирі народився в сім'ї відомого українського поета Олександра Олеся (Кандиби) наро-

дився син поет. Згодом він став відомим ученим, політичним діячем, борцем за незалежність України. Загинув 9 червня 1944 р. Олег Кандиба відомий під ім'ям Олега Ольжича. В більшості довідників, газетних публікацій дата його народження подається 8 липня 1907 р. А ця дата за яким стилем? Метрична книга за 1907 рік подає, що 13 вересня хрестили хлопчика, якому дали ім'я Олег. Отже, і ця дата – за Юліянським календарем. До 1918 р. у метричних книгах всіх конфесій всі дати давалися за Юліянським календарем. Тому нині ми повинні відзначити день народження Олега Ольжича (Кандиби) 21 липня. На жаль, про дату за новим стилем майже не згадують. Є документальні свідчення, що за кордоном він вказував день народження 21 липня.
 На Житомирщині народився Іван Огієнко – письменник, перекладач, міністер часів УНР, Митрополит з церковним ім'ям Іларіон. У всіх довідниках однастайно вказують день його народження 2/15 січня 1882 р. 1882 р. Однак у ХІХ ст. різниця між Григоріянським і юліянським календарями становила 12 діб. Якщо Іван Огієнко народився за старим стилем 2 січня 1882 р., то за Григоріянським календарем це буде 14 січня, а не 15-го. То де істина?

В Житомирському обласному архіві збереглася метрична книга Воздвиженської церкви м. Брусилова за 1882 рік, де записано, що Іван Огієнко народився 2 січня 1882 року за старим стилем, за Григоріянським календарем це 14 січня, а не 15-те. У всіх монографіях, довідниках, газетних публікаціях подається помилкова дата – 15 січня.
 В Житомирі народився відомий композитор, піяніст, професор Брюсельської консерваторії Юліуш Зарембський. На жаль, і тут дати його життя в різних довідниках подаються суперечливі – 16, 19, 28 лютого, 3 березня. Яка дата є підтвердженою документами? Помер він рано, у віці 31 року. Похований на польському кладовищі у Житомирі. Серце, за його заповітом, покоїться у костелі св. Софії в Житомирі. І на пам'ятнику, і на плиті в костелі зазначені дати життя Юліуша Зарембського: 16 лютого 1854 - 1 вересня 1885. Ці дати подають довідники. Однак збереглися метричні книги, де зазначені дати народження і смерті композитора. І вони є офіційними документами. Метрична книга Житомирської катедральної Римо-католицької церкви св. Софії за 1854 рік подає, що Юліуш Зарембський народився 19 лютого 1885 р. За Григоріянським календарем це 3 березня. А дата на могилі? Ось моє припущен-

ня. Вмер композитор молодим. Були ще живі і його батьки, які знали точну дату народження – 16 лютого. Цю і викарбували на пам'ятнику і на дошці в костелі. Хрестили ж Юліуша через 2 місяці після народження. Хрещені батьки могли забути, в який день народився Юліуш. Не все гаразд і з днем смерті Ю. Зарембського – 15 вересня. У метричній книзі тієї ж церкви записано 1 вересня за старим стилем, або 13 вересня за новим стилем. А ось довідники подають дату 1/15 вересня 1885 р. Саме 13-го, а не 15-го вересня помер Ю. Зарембський.
 Відома в Україні Капеля бандуристів ім. Т. Шевченка під керівництвом Г. Кистастого волею долі опинилась у США. У 1960–1962 роки її очолив П. Потапенко, який керував нею біля 35 років. Ось що про нього сказано в довіднику „Мистецтво України” видавництва „Енциклопедія України”: „Потапенко Петро Аврамович, 24.10.1914, с. Березівка Коростишівського району, Житомирської обл., український бандурист і хор, диригент”. А в метричній книзі архіву Воздвиженської церкви с. Березівки за 1914 р. записано, що 5 жовтня народився хлопчик, якого називали Петром. Отже насправді Петро Потапенко народився за новим стилем 18 жовтня.
 Гарій Макаренко, Житомир

Пишуть зі США, Канади, України...

Липнева спека не позбавила наших читачів бажання ділитися з „Свободою“ новинами, думками, проблемами, звертатися з запитаннями. Радний Стефан Татаренко з Кліфтону, Н. Дж., з родиною нинішнього літа відвідав місто Балаклію в Харківській області на запрошення посаdnика цього міста Олександра Кіяниченка, де зустрівся з депутатами міської ради, мешканцями міста. Журналістка Світлана Воротинцева надіслала до „Свободи“ число місцевої газети „Вісті Балаклійщини“ зі своїм звітом про візиту С. Татаренка. Провідним завданням цієї візити був дальший розвиток взаємин між Кліфтоном і Балаклією, які три роки тому стали порідненими містами. Рід Стефана Татаренка походить з села Вільного на цій землі. У статті „Кліфтон - Балаклія: поклик серця, що долає відстань“ С. Воротинцева згадала і про „Свободу“: „Пам'ятаймо про Україну“ - саме такими словами ось уже понад сто років закликає шанувати землю своїх батьків тижневик „Свобода“ Українського Народного Союзу“.
 З Києва надіслав сторінку мукачівської газети „Діло“ д-р Осип Мороз. Газета вмістила велику статтю Мирослава Дочинця „Холодний душ „гарячих думок“ Осипа Мороза освіжив голови мукачівських науковців, студентів та управлінців“, у якій викладено погляди д-ра Осипа Мороза на інтелектуальний розвиток України, викладені в книзі „Час інтелекту: сукупний український розум“. Автор пише: „Маючи великий досвід у ділянці економіки і фінансів, у царині університетського менеджменту, – як зауважує американський публіцист (до речі, наш земляк) Петро Часто, – д-р Осип Мороз

справедливо пов'язує майбутнє України, держави і нації з освітою, з інтелектуалізацією всіх суспільних сфер, з впровадженням новітніх високоефективних технологій“.
 Нікола Глуз з Хорватії прислав витинки з місцевих газет, які докладно інформують читачів про стан справ у Верховній Раді України. Збройний конфлікт між Ізраїлем та Ливаном, що перейшов у гуманітарну катастрофу, непокоїть організацію „Американці в обороні людських прав в Україні“ (АГРУ). Її президент Божена Ольшанівська надіслала з Ньюарку, Н. Дж., повідомлення про те, що АГРУ звернулася з листами до усіх провідників держав Великої вісімки з вимогою вплинути на негайне припинення війни, від якої страждає мирне населення обох країн.
 Голова політичної організації ОУН (р) ім. Степана Бандери В. Шибістий зі Львова надіслав звернення крайового отамана Прикарпатської січі українського козацтва Всеволода Іськова з закликом допомогти козакам у розвитку їхньої патріотичної праці. Адреса: „Прикарпатська січ“, вул. Друкарська, 6а, бюро 1а, Львів, 79008 Ukraine. Тел/факс: (380-322) 297-5862.
 Д. Світлий з України надіслав електронного листа, у якому висловлює свою незгоду з призначенням прем'єр-міністром В. Януковича. Він пише: „Навіть якщо судимості з Януковича зняті, в тюрми його брали не з хору хлопчиків, а з вуличних бандитських зграй. Рецидивізм Януковича не в його судимостях, а в тому, що він не хоче рахуватися з історичними педагогічними підвалинами української нації і прогресивної світової

спільноти. Його прем'єрство невідвортно підірвало б підвалини виховання майбутніх поколінь українців“. Автор листа пропонує створити єдиний політичний блок порятунку України на противагу проімперському ब्लюкові Януковича.
 Юрій Кравчук з Вільмінгтону, Делавер, наполягає на тому, що Україна і світова спільнота повинні вимагати від Росії як спадкоємниці ССРСР відшкодування збитків, завданих Чорнобильською катастрофою.
 Лідія Колтунюк-Дяченко з Філадельфії переслала число газети „За вільну Україну“ від 1 липня 1990 року, в якому було вміщено статтю про український банк і товариство „Дністер“ у Львові. В листі

вона пише: „Стаття дуже добре написана – правильно і згідно з правдою. Я жила з своїми родичами в кам'яниці „Дністра“, а мій батько Ярослав Колтунюк був директором „Дністра“.
 Координатор районного товариства інвалідів „Надія“ в Чорткові Тернопільської області Юлія Курська надіслала газету „Україна молода“, в якій подано чимало вісток про негаразди в Україні. „Нам стало страшно, що нас просто кинуто на наругу, – пише Юлія Курська. – Молимося, щоб Бог дав сили Президентові В. Ющенку пережити і витримати цю скрутну годину для нашої України“. Звісно, В. Ющенко цю скруту переживе, а от як буде з інвалідами?

Випишіть СВОБОДУ!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена
 ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
 (Print in English):

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ _____

Відділ передплати: (973) 292-9500, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Літня зустріч активу і управи Дітройтської округи

ВОРЕН, Миш. – Згідно з традицією минулих років, цьогорічна літня зустріч Округи відбулася в суботу, 10 липня, в тіні великих дерев при церкві св. Йосафата. Чудова погода сприяла її успіхові. Присутніх було близько 25 осіб, членів управи Округи з їхніми родинами, включно з почесним членом Головної управи Анатолієм Дорошенком. Програма складалася з трьох частин: обіду, ділової та розвагової.

Першу частину програми приготували пані під проводом Зені Серафін. Ділову частину зачав голова Округи д-р Олександр Серафін, який інформував про працю Округи. У минулому члени управи відбули „День Діброви”, допомагаючи приготувати оселю до літнього сезону. У травні делегати наших відділів брали участь у Конвенції УНСоюзу на Союзівці. У загальному Конвенція відбулася дуже позитивно. Для переведення різних ділянок праці під час Конвенції було створено декілька комітетів. Помітна була турбота за придбання більше фондів на утримання Союзівки. На цю тему під час Конвенції було багато пропозицій, які передано новій управі. Екзекутиву нової управи очолив Стефан Качарай – президент, Христина Козак – головний секретар та Рома Лісович – скарбник. До інших членів нової Управи прийнято декілька нових осіб, беручи під увагу повернення УНСоюзу до УККА.

У розваговій частині найперше виступила Ніна Василькевич, яка разом з чоловіком Зеноном повернулася щойно після двотижневого перебування в Україні. Вона поділилася думками про Україну, особливо про Диканьку Полтавської області, де живе її дочка з родиною. Вони мали нагоду відвідати деякі історичні місця в Диканьці і в Полтаві, у яких колись жили Іван Котляревський, Микола Гоголь, родина Кочубеїв, не раз перебував гетьман Іван Мазепа. У Полтаві цікаво було побувати у великій крамниці, так званому супермаркеті, якої назва була „Велика кишеня”.

Ще однією милою несподіванкою була зустріч Ніни Василькевич з її колишніми співпрацівниками, вчителями гімназії в місті Хоролі, де вона колись була вчителькою української мови. На зустрічі було присутніх кільканадцять учителів, включно з директором гімназії Миколою Копайгорою.

Будучи в Києві, мали можливість зустрітися з Патріархом УГКЦ Любомиром Гузарем, який зараз живе біля новозбудованого собору Воскресіння Христового. Він також мав можливість відвідати Диканьку.

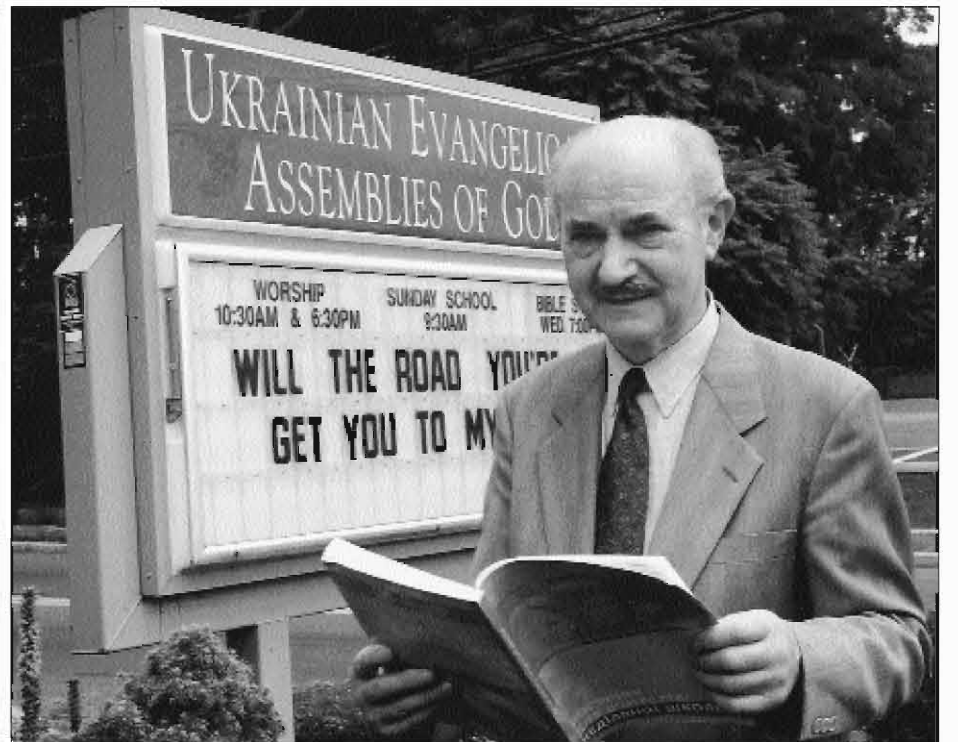
На закінчення свого виступу Ніна Василькевич прочитала один із своїх віршів „Живим – живе”, який був надрукований на літературній сторінці „Червона Калина” у місцевій диканській газеті в дні її приїзду. Після неї Віра Крива ви-

ступила зі своїми поезіями. Під кінець розвагової частини Йосиф Постоловський розповів гумореску „Сон”. Після його слова О. Се-

рафін подякував присутнім за участь і закрив програму зустрічі.

Зенон Василькевич

Член УНСоюзу Євген Макар подарував школам підручник

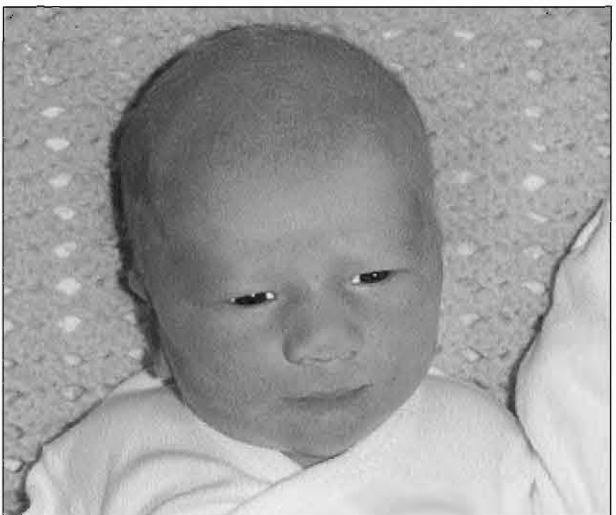


ЮНІОН, Н. Дж. - Коли член 340-го (і секретар після 1984 року) Відділу УНСоюзу ювелір Євген Макар (на фото) дізнався, що для вчителів недільних християнських шкіл України написаний підручник з методики навчання, то негайно дав кошти на його видання накладом 5 тисяч примірників. Одну з книжок прислали добродієві з подякою.

Нові члени УНСоюзу



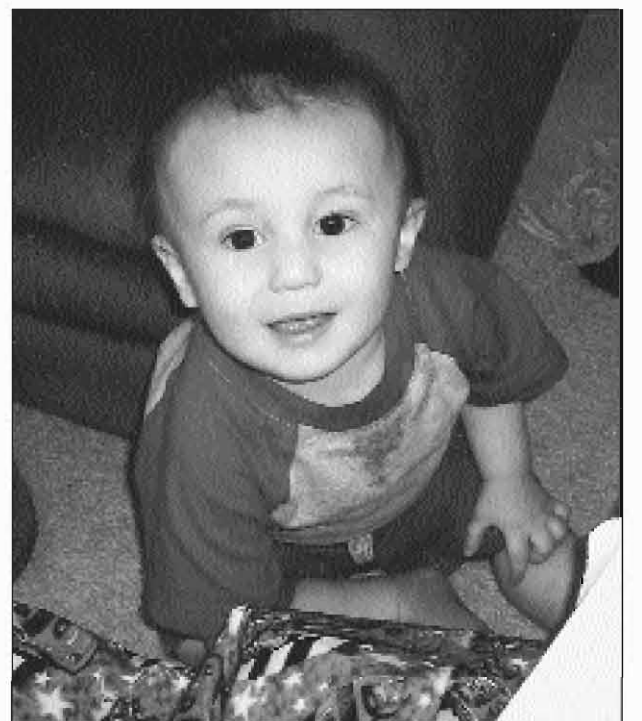
Руслан Макаренко, син Маріолі та Ігоря Макаренків з Йонкерсу, Н.Й., – новий член 8-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечив дідусь Борис Макаренко.



Кейлеб-Майкл Ворд, син Керен і Браяна Вордів з Алаянс у штаті Огайо, – новий член 120-го Відділу УНСоюзу. Свого правнука забезпечили прабабуся Анна і прадідусь Елі Матізіші.



Григорій-Максим Іванік, син Христини і Христофора Іваніків з Фармінгтону у штаті Коннектикат, став новим членом 254-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечили Ольга і Рич Іваніки.



Джек-Ейвері Чой, син Мішел-Нікол та Кіта-Джей Чой, з Манасас у штаті Вірджинії, – новий член 180-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечила бабуся Деніс Бадацька-Дюк.

„СВОБОДА“ запрошує до праці продавців реклами

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

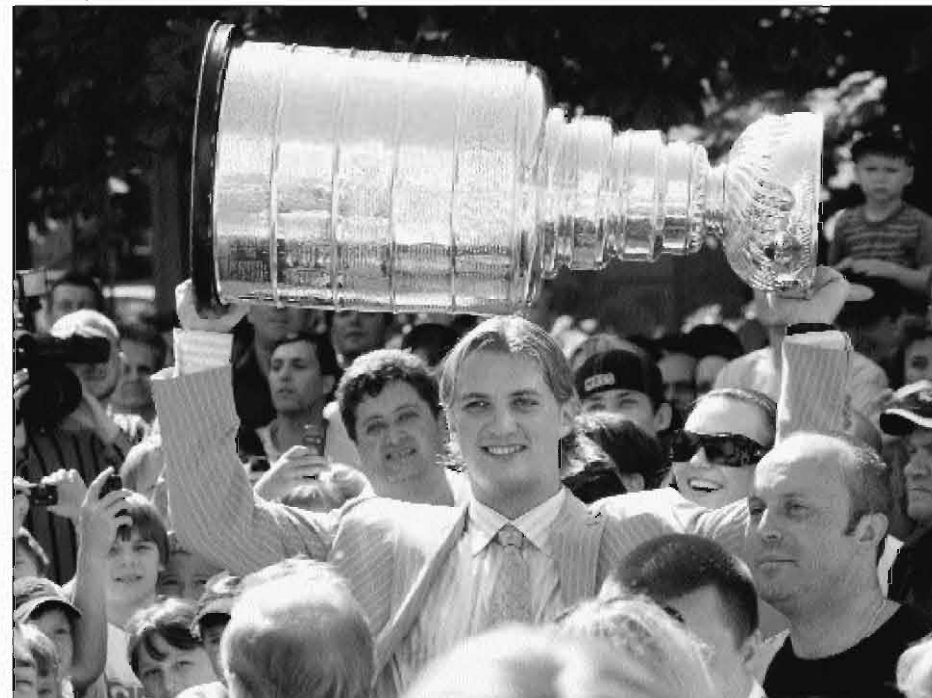
Життя України очима фоторепортерів



У Львові відкрилася виставка військових одностроїв, яка викликала велику зацікавленість мешканців міста.



Частина Меморіалу пам'яті жертв летунської катастрофи, що сталася чотири роки тому в Скнилові біля Львова. Меморіал відкрито в липні Панахидою в пам'ять загиблих.



Гравець команди американського хокейного клубу „Каролайна Гурікейнс”, володар головної нагороди Національної хокейної ліги в 2006 р. Антон Бабчук демонструє одну з найпрестижніших хокейних нагород – Кубок Стенлі під час презентації в Києві у вівторок, 1 серпня 2006 р.



Сапер розвантажує з машини знайдені чотириста 45-міліметрових снарядів, що залишилися після Другої світової війни, для знищення в смт. Покотилівка Харківської обл. у вівторок, 1 серпня 2006 р.

Законодавці України зайняті працею у Верховній Раді



У ці дні увага громадськості усього світу була звернена до Верховної Ради України, де відбувалися події, важливі для визначення напрямів дальшого розвитку молодій державі. Фоторепортери УНІАН зфотографували кількох народних депутатів під час їхньої праці. Зліва – народний депутат України Руслана Лижичко („Наша Україна“) і віце-прем'єр-міністр з гуманітарних питань В'ячеслав Кириленко спілкуються під час церемонії затвердження Віктора Януковича на посаду прем'єр-міністра України 4 серпня; в центрі – син провідника Партії Регіонів Віктор Янукович спілкується з прибічником партії під час тієї ж церемонії; новообраний міністр юстиції Роман Зварич під час церемонії. Всі фото УНІАН

THE UKRAINIAN WEEKLY



СВОБОДА

Запрошуємо всіх на 7-денний круїз!
Чудова нагода провести час з родиною і друзями!
 Підтримуйте „Свободу“, „The Ukrainian Weekly“ і Союзівку



Дата: від 4 до 11 березня 2007 року

Маршрут: Тампа; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize, Costa Maya; Day at Sea; Тампа

Ціна:

Середня кабіна:	\$210.00 на особу (порт і податки вкл.) *
Крайня кабіна:	\$410.00 на особу (порт і податки вкл.) **
Кабіна з балконом без льоду:	\$990.00 на особу (порт і податки вкл.) *
Кабіна з балконом з льодом на порі:	\$1090.00 на особу (порт і податки вкл.) *

На прохання окремо ціни кабіні на одну особу, порт або чайови

Просимо взяти до уваги: вище подані ціни включають пожертву для УНСоюзу з вашим вибором!

Союзівка – Фондація Спащини ** Пресовий Фонд „Свободи“, „The Ukrainian Weekly“

Лінія „Carnival Cruise Lines“ також зробить пожертву для УНСоюзу за кожну особу, що займає кабіну на двох осіб.

Корабель: Carnival Cruise Lines «Mardi»

Групові розваги!

Поспіш айте! Обмежена кількість місць!

Малий завдаток забезпечить вам кабіну і вакації повні розваг!

*** Перешліть завдаток в сумі \$250.00 від особи до 1 вересня 2006 р.**

* Чеки виписувати на „Zenja's Travel Club LLC“

* Ціни базовані на дво-особових кабінах

* Забезпечення, чайове і лети не включені в ціну

* За додатковими інформаціями: Зеня Брожина (201) 935-0250 або Христина Білянич (973) 285-5006

Zenia's Travel Club LLC
 Office: 207-215-407-91



244 Union Ave., Wood Ridge, NJ 07075
 Email: zbrozyna@zenjatravel.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Вчителі провели літній семінар на Союзівці



Учасники семінару на Союзівці

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – З 16 по 22 липня тут відбувався учительський семінар. Це курси підвищення кваліфікацій вчителів шкіл українознавства в системі Шкільної Ради. Уже 22 роки учителі мають можливість приїхати на Союзівку, щоб прослухати курс лекцій з мови та літератури, історії, культури, географії. Цього року ми вперше мали комп'ютерні класи. Шкода, що наш курс тривав лише тиждень – через підвищення цін за перебування на Союзівці.

Цикл лекцій з історії читав професор Юрій Гаєцький. Ми вчилися про тяжкі для України роки ХІХ століття, після знищення Гетьманщини. Людей гнали на панщину, почалася сильна русифікація, а українську мову заборонили. Також ми збагнули неабияку роль Тараса Шевченка, Кирило-Методіївського Братства та „Руської Трійці” в Галичині у відродженні України. Цікавими були лекції про Визвольні Змагання 1917–1921 років, про страшний терор Сталіна, Голодомор в Україні, про створення і ролі ОУН і УПА.

Не менше цікавими були лекції професора Ігора Мірчука з культури. Він читав про Шевченка – художника, який намалював понад 1,000 картин, 850 з яких збереглося, та його послідовників: Жемчужникова, Крамського, Соколова, Трутовського, Пимоненка, Світославського, Васильківського, Красицького, Іжакевича, Мурашка, Рєпіна та Івасюка. Ми слухали з задоволенням про батька української музики Миколу Лисенка, про Кирила Стеценка, Миколу Леонтовича, Вербицького, Воробкевича, Ніщинського, і слухали їхню музику у виконанні різних колективів.

Професор Наталія Боднар читала курс лекцій з географії. Вона коротко подала інформації про фізичну географію України та про наукові досягнення в Україні, підбрала надзвичайно цікаві матеріали, зо-

крема з теми „Екологія України”. Відомо, що Україна є державою екологічного лиха. Ми були вражені, коли дізналися про Куренівську техногенну катастрофу 1961 року, у якій загинуло понад 3,000 осіб і про яку радянський уряд замовчував. Американці назвали цю трагедію „Помпеї ХХ ст.”.

А дамба Київської гідро-електричної станції (ГЕС) є аварійною на 93 відсотки, й Україну може чекати доля Атлантиди. 40 відсотків атомових електростанцій СССР збудовано в Україні. Та найбільшим екологічним лихом була аварія в Чорнобилі. Територія України зазнала 90 Гірошім і вже вмерло 25,000 осіб.

Професор Євген Федоренко, голова Шкільної ради та організатор вчительських семінарів, читав лекції тільки два дні – у зв'язку з погіршенням стану здоров'я. Це лекції про Розстріляне відродження 1920-их років. Ми готували свої праці про життя і творчість О. Олеса, Л. Курбаса, М. Драй-Хмари, Остапа Вишні, М. Хвильового, Ю. Клена, П. Тичину і т. д., а потім обмінювалися інформацією.

Професор Володимир Боднар читав курс лекцій „Комп'ютерні та Інтернетні технології”. Нам було цікаво дізнатися про ресурси „on line”, про українізацію комп'ютера та про використання електронної пошти.

Цьогорічний семінар був дуже насичений, бо програма була розрахована на два тижні. Але ми вмільно поєднали навчання з відпочинком. Дні стояли спекотні, і тільки басейн рятував від духоти. Всі загоріли, відпочили, а головне – збагатилися знаннями.

Закінчився учительський семінар у суботу, 22 липня, традиційним прощальним вечором, на якому учасники дякували викладачам за цікаві лекції, деклямували, співали, жартували, зробили „маленький іспит” для наших профе-

сорів. Всі учасники вищих вчительських курсів успішно склали іспити й отримали дипломи. Учасники були з Огайо, Пенсильванії, Коннектикуту, Нью-Джерсі та Нью-Йорку.

Ми брали участь в різних програмах Союзівки, дивилися художні фільми з України. Ми вдячні Українському Народному Союзу і тим фінансовим інституціям і кредитівкам, які фінансували ці вчительські курси. Це Українська Кредитова кооператива „Самопоміч” в Нью-Йорку, Українська Національна кредитова кооператива в Нью-Йорку, Фондація „Спадщина” в Чикаго, Українсько-Американська Федеральна кредитова спілка у Філадельфії, Фондація Українського Вільного Університету в Нью-Йорку, Українсько-Американська Федеральна кредитова спілка „Самопоміч” в Нью-Йорку, Нью-Джерсі, Українсько-Американська федеральна кредитівка СУМА, Йонкерс, Н.Й.

Бажаємо д-рові Є. Федоренкові швидко одужати, всім професорам – міцного здоров'я і творчої наснаги, учителям – терпіння і добрих учнів. До зустрічі на семінарі в літі 2006 року!

Галина Пляка,
вчитель Школи українознавства
при соборі св. Володимира,
Парма, Огайо



UKRAINIAN SPORTS FEDERATION OF U.S.A. AND CANADA AND KLK

UKRAINIAN TENNIS CHAMPIONSHIPS of USA and CANADA LABOR DAY, 2006

Dates: September 2-4, 2006.

Place: Soyuzivka, UNA Resort, Kerhonkson, NY

Starting Times: Play will start Sat., Sept. 2 at 8:30 a.m. For individual starting times contact tournament committee at Soyuzivka after 5 p.m. on Friday, Sept. 1.

Rules: All USTA and USCAK rules for tournament play will apply. Participants must be Ukrainian by birth, heritage or marriage. Play will be in singles only. Players should enter only one playing group. However, players wishing to play in second group should indicate so on the entry form but designate first choice group. Play in two groups will be determined by the tournament committee.

Awards: Trophies, funded by the Ukrainian National Association, will be awarded to winners and finalists in each playing group. Financial stipends, funded by Winner Ford Group, Mr. John Hynansky, owner, will be awarded to winners and finalists of men's women's and junior groups.

Host Club: KLK, Ukrainian American Sports Club.

Entry: **Advanced registration is required for singles and must be received by August 29th. Send entry form along with \$20 fee made out to KLK to:**

George Sawchak
724 Forrest Ave., Rydal, PA 19046
(215) 576-7989

Additional information about the tournament will be available in the UNA's publications, Svoboda and The Ukrainian Weekly.

Registration Form

Name _____ Phone No. _____

Address _____

Club _____

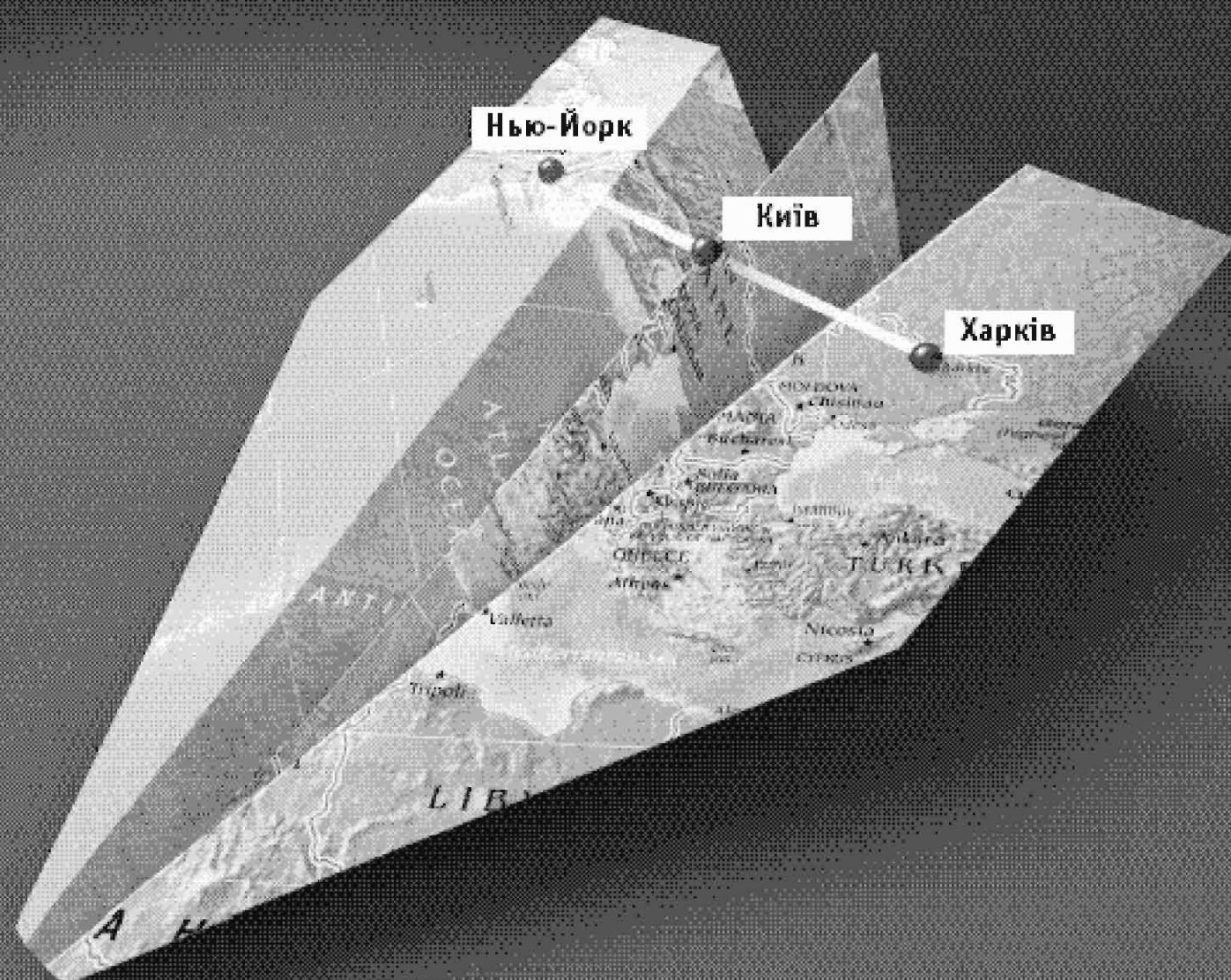
Group: _____

Men _____ Men's 35 _____ Men's 45 _____ Men's 55 _____

Women _____ Sr. Women _____ Boys _____ Age _____

USCAK 2006 _____ Girls _____ Age _____

Прямо через Київ.



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ



AeroSVIT
UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

Універсал...

(Закінчення зі стор. 1)

ційного регулювання суспільних відносин в Україні, створення збалансованої системи „стримувань і противаг“ між Президентом України, Верховною Радою України та Кабінетом міністрів України, відновлення дієздатності Конституційного суду України.

4. Забезпечення політичними силами відповідності прийнятих і подальших рішень всіх органів державної влади, органів місцевого самоврядування Конституції України та законам України.

5. Створення політичних та правових умов для безперешкодної діяльності опозиції у виборних органах влади усіх рівнів. Недопущення корупції у політиці.

6. Реформування структур виконавчої влади та унеможливлення політизації державної служби через першочергове прийняття Законів України „Про Кабінет міністрів України“ та „Про державну службу“ (нова редакція), підготовлених для внесення Президентом України до Верховної Ради України.

7. Продовження судової реформи відповідно до схваленої Концепції вдосконалення судівництва для утвердження справедливого суду в Україні.

8. Забезпечення невторчання політичних сил та їх представників у діяльність правоохоронних органів, судів і Національного банку України.

9. Реформування правоохоронних органів відповідно до європейських стандартів, приведення кримінального законодавства, кримінального судочинства у відповідність із стандартами і рекомендаціями Комітету міністрів Ради Європи, Європейського союзу та рішеннями Європейського Суду з прав людини.

10. Стимулювання розвитку місцевого самоврядування, підвищення його ролі і статусу шляхом забезпечення фінансово-економічної спроможності та реформування адміністративно-територіального устрою.

11. Реалізація антикорупційної політики на всіх рівнях влади через, зокрема, підтримку законодавчих ініціатив Президента України у цій сфері.

12. Всебічний розвиток і функціонування української мови як державної та мови офіційного спілкування у всіх сферах суспільного життя на всій території України – як основи самоідентифікації народу і держави. Гарантування кожному громадянину вільного використання у всіх життєвих потребах російської чи іншої рідної мови відповідно до Конституції України та Європейської хартії регіональних мов або мов меншин.

13. Розвиток культури та відродження духовності Українського народу, забезпечення цілісності мовно-культурного простору.

14. Дотримання свободи віросповідання. Поважне ставлення до об'єднаних прагнень віруючих усіх православних церков без втручання держави та політичних сил у цей процес.

15. Підвищення добробуту гро-

мадян України, боротьба з бідністю засобами ефективного та адресного соціального захисту, гарантування гідної оплати праці та справедливого пенсійного забезпечення.

16. Становлення середнього класу через трансформацію політики доходів населення, розвиток підприємництва та стимулювання створення нових робочих місць.

17. Підвищення доступності та якості освіти, популяризація здорового способу життя, переорієнтування системи охорони здоров'я на людський розвиток та створення національних центрів боротьби з туберкульозом, з ВІЛ/СНІДом, Національного центру серця, Національного інституту раку, Всеукраїнського центру охорони здоров'я матері і дитини.

18. Запровадження принципів науково-технічного та інноваційного розвитку, досягнення щорічних темпів зростання ВВП на рівні не нижче ніж 5 відсотків, стимулювання створення щороку не менше 1 млн. робочих місць.

19. Проведення структурних реформ в економіці. Проведення податкової реформи, яка передбачає зниження податкового тиску на економіку з розширенням бази оподаткування, у тому числі шляхом поступового запровадження податку на нерухомість (податку на багатство) та єдиного соціального внеску з фонду оплати праці.

20. Забезпечення енергетичної безпеки України, підвищення ефективності використання природних ресурсів, енергоносіїв, впровадження енергозберігаючих технологій.

21. Підвищення ефективності сільського господарства та уваги держави до селян. Запровадження не пізніше 1 січня 2008 року повноцінного ринку землі з одночасним матеріально-організаційним забезпеченням та створенням необхідної нормативно-правової бази (законів України про кадастр, ціну на землю та інших).

22. Гарантування та захист державою прав власності.

23. Підвищення доступності та якості комунальних послуг шляхом розвитку конкурентних відносин у житлово-комунальній сфері.

24. Налагодження ефективного економічного співробітництва з усіма зацікавленими зовнішніми партнерами, керуючись інтересами України. Невідкладне прийняття необхідних для вступу до Світової організації торгівлі змін до законодавства та вступ до цієї організації до кінця 2006 року на прийнятних для України умовах.

25. Продовження курсу європейської інтеграції України з перспективою вступу України до Європейського союзу. Неухильне виконання Плану дій „Україна - ЕС“, невідкладний початок переговорів щодо створення зони вільної торгівлі між Україною та Європейським союзом.

26. Завершення робіт щодо участі України у діяльності Єдиного економічного простору на принципах різнорівневої та різношвидкісної інтеграції з урахуван-

ням норм і правил Світової організації торгівлі. Створення на першому етапі зони вільної торгівлі без обмежень та вилучень в межах ЄСП.

27. Взаємовигідна співпраця з НАТО у відповідності із Законом України „Про основи національної безпеки України“ (у редакції, чинній на дату підписання цього Універсалу). Вирішення питання щодо вступу до НАТО за наслідками референдуму, який проводиться після виконання Україною усіх необхідних для цього процедур.

Ми переконані, що втілення зазначених пріоритетів суспільного розвитку має стати визначальним критерієм формування та діяльності коаліції, яка опиратиметься у своїй роботі на нові суспільно-політичні механізми взаємодії, зокрема:

1. Розробку й запровадження регулярних публічних консультацій щодо важливих питань суспільного розвитку та державного будівництва, із залученням до діалогу, зокрема позапарламентських політичних сил, об'єднань громадян та інших учасників суспільно-політичного процесу;

2. Формування ефективних механізмів громадського контролю за діями влади. Забезпечення прозорості та підзвітності органів державної влади та органів місцевого самоврядування.

3. Забезпечення відповідності діяльності органів влади національним інтересам України, стратегічним пріоритетам розвитку, інтересам окремих громадян,

шляхом, зокрема залучення політичних партій та громадських організацій до участі у підвищенні ефективності кадрової політики в державі.

Ми переконані, що реалізація положень цього Універсалу, які будуть покладені в основу діяльності коаліція депутатських фракцій у Верховній Раді України і Кабінету Міністрів України, можлива лише за умови національної єдності та згуртованості політичних сил.

Ми віримо, що взаємодія всіх органів влади, політичних партій та їх фракцій у законодавчому органі та органах місцевого самоврядування, громадських організацій, людей, які користуються незаперечним авторитетом у суспільстві, при втіленні зазначених пріоритетів згуртує суспільство.

Ми готові здолати розбіжності, об'єднати свої зусилля, використати всі можливості задля покращення життя Українського народу і забезпечення процвітання нашої Вітчизни.

Президент України **В. Ющенко**

Голова Верховної Ради України **О. Мороз**

Прем'єр-міністр України **Ю. Схануров**

Від фракції Партії Революції – **В. Янукович**

Від фракції „Наша Україна“ – **Роман Безсмертний**

Від фракції Соцпартії України – **В. Цушко**

Від фракції Компартії України – **П. Симоненко**

Київ, 3 серпня 2006 року



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Додатковий Діалог Населення
800 788-7828

Позички і Моргеджі

- Швидко одержати гроші за 15 хвилин
- 0% ставка по відсотку
- Моргеджі по відсотку від вартості авто
- Політви під заставу
- Автомобільні кредити
- Кредитні лінії

На Відзначення Відкриття Філії у
ПОРТЛАНДІ, ОР
пропонуємо Сертифікат

Share CD special

6.0% APY*

6 місяців share CD з мінімальним внеском \$1000

*APY (годинний процент) і Пріоритетні ставки на CD \$1000 та вище. Залежить від типу депозиту та терміну. Для отримання інформації про ці умови, зверніться до свого банківського консультанта.

Ощадний та Чековий Рахунки

- Споживчі та бізнес-рахунки
- Оплачувальні рахунки
- Готівкові
- Money Market
- Оплачені рахунки ІРА, пенсійні, виплати та інші
- Цілісний чековий фонд
- Молодіжні рахунки (для "Русів")

Цілодобовий Доступ до Рахунків

- Транзакції на рахунок з автоматичною інтернетом
- Прямі платежі з рахунку
- Автоматичні платежі
- АТМ, кредитні та дебетні картки

Інші Послуги

- Підтримка та сертифікація чеків
- Прямі платежі з рахунку з автоматичною інтернетом
- Автоматичні платежі
- Студентські знижки та спеціальні
- Українсько-американська бібліотека

Our other locations:

Main office - Rochester, NY (585) 444-4511 | Albany, NY (518) 266-0151 | Sacramento, CA (916) 271-1100 | Syracuse, NY (315) 471-1004 | Boston, MA (781) 493-0773 | Portland, OR (503) 774-1444

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828

NCUA All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000

Equal Housing Lender

Member FDIC

NCUA Your Savings Potentially Insured up to \$250,000 by NCUA, a US Government Agency



Вартість у відповідній мережі!

АКЦІЯ!!!



**Вартість
супутникової
системи лише \$49.99***

* - вартість доставки, податку та встановлення не включено

З нагоди річниці Незалежності України ми продовжуємо нашу акцію до 25 серпня.

Не зволікайте! Телефонуйте:

1 888 698 2881
1 888 MY UA TV
www.ua-tv.net

РОЗМОВЛЯЄМО УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ



www.globecastwlv.com

Померла...

(Закінчення зі стор. 3)

мене з малою дитиною випустять, не читатиму антирадянську літературу, а зарікатися, що взагалі нічого не читатиму, не можу, тому що я людина письменна, і невідомо що є критерієм: що можна читати, а чого – не можна". 23-24 травня 1973 року Н. Світлична засуджена Київським обласним судом за ст. 62 ч. 1 КК УРСР („антирадянська агітація і пропаганда“) на 4 роки таборів суворого режиму.

Покарання відбувала в селищі Барашево Теньгушовського р-ну, Мордовія, в установі ЖХ-385/3. Разом з іншими ув'язненими жінками брала активну участь у протестах, голодуваннях. За місяць до кінця терміну Н. Світличну повезли в Луганськ вибирати місце проживання, фактично „заслання“, але вона твердо вирішила повернутися в Київ.

Повернулася в травні 1976. У прописці відмовили, на роботу не брали, погрожували заарештувати за „дармоїдство“. Жила з сином у братової Леоніди Світличної, яку регулярно карали грішми за „порушення паспортного режиму“. Восени 1976 року звачилася надіслати до ЦК КПУ й уряду заяву – відмову від громадянства, мотивуючи цей крок жорстокою розправою над Левком Лук'яненком, Петром Григоренком, В'ячеславом Чорноволом, Василем Стусом, Стефанією Шабатурою та іншими до-

стойними людьми. Свій вибір пояснила так: „Нижче моєї гідності бути громадянкою найбільшого в світі, наймогутнішого і найдосконалішого концтабору“.

У 1977 році Н. Світличній запропонували вступити в Українську Гельсінську Групу. Відмовилася, відповівши: „Я роблю для вас усе, що можу, і далі робитиму те, що зможу. Робитиму не для того, щобдесь фігурувати, бо не бачу в цьому особливого сенсу“. Один з меморандумів УГГ називався „Про долю Надії Світличної“. У 1977 році вийшла заміж за Павла Стокотельного, прописалася й улаштувалася двірничкою в дитячому садку, але після чергового допиту була звільнена. 30 грудня Н. Світличній пред'явили попередження. На „відкритому“ судовому процесі в березні 1978 року у Василькові Київської обл. над Миколою Матусевичем і Мирославом Мариновичем була свідком. Щодо її показів у ЦК КПУ надійшла така інформація: „Намагалася використати судову трибуну для антирадянської агітації і пропаганди“. У травні 1978 року, „не порушивши адміністративного нагляду, на власнім кріслі-ліжку вродила козака Івана...“.

12 жовтня 1978 року виїхала спочатку в Рим, де її прийняв Папа Павло VI, а 8 листопада того ж року прибула у США. Через 8 років її позбавили радянського громадянства. Працювала перекладачкою в Гарвардському університеті.

З 1980 року Н. Світлична брала активну участь у роботі За-

кордонного представництва УГГ, стала редактором-упорядником періодичного видання Представництва. До неї стікалася вся інформація про репресії в Україні. До 1985 року регулярно видавала „Вісник репресій в Україні“ (коштом української діаспори). у 1983-1994 рр. працювала в Українській редакції Радіо „Свобода“. Спочатку виходила в етер епізодично, як правило, у зв'язку з трагічними українськими подіями. Від постійної праці в редакції спочатку відмовилася, боячись нашкодити братові. Потім зрозуміла, що братові вже неможливо нашкодити: блискучого літературного критика й поета система зробила інвалідом першої групи.

Розшифровуючи і розбираючи передані з таборів матеріали і перетворюючи їх на брошури і книги, численні радіопрограми, Н. Світлична здійснила справжній подвиг. Це була неймовірно тяжка праця. Саме Н. Світличній ми зобов'язані підготуванням до друку книжки Василя Стуса „Палімпсести“. Вона впорядкувала книжки Ярослава Лесіва „Мить“, Миколи Руденка „За ґратами“, Миколи Горбала „Коломийка для Андрійка“, Гелія Снегірьова „Твори“, брошуру Юрія Литвина.

У 1990 р. Н. Світлична приїхала в Київ під час студентського голодування. Щодня таємно приходила

на Майдан, але зізнатися, хто вона, не зважилася. Було незручно: „Я сита, з багатої країни, а вони голодують“. Тоді ж подумала: „Діти гідно продовжують традиції шістдесятників... Україна покинула-ся“. Після смерті брата Івана разом з його вдовою Леонідою Світличною підготувала до друку книжку його віршів „У мене – тільки слово“ (вийшла 1994 р.) і книжку спогадів про І. Світличного „Доброокий“ (видаана в 1998 р.), книжку його листів з табору.

Н. Світлична працювала в Українському музеї в Нью-Йорку, редагувала православний жіночий журнал „Віра“. Зібрала величезний архів, який, утім, потребує впорядкування. Збирала кошти на пам'ятник Оксані Мешко та її матері Марії, на Козацький хрест „Убієнним синам України“ в урочищі Сандармох (Карелія). У 2003 р. була учасницею паломництва в урочище Сандармох та на Соловки. Її присутність в Україні була явною.

Надії Світличній присуджена нагорода ім. В.Стуса в 1992 р. У 1994 році Надії та Іванові Світличним присуджена державна нагорода ім. Т.Шевченка. Свою частку нагороди віддала на створення „Музею шістдесятництва“ в Києві. 26 листопада 2005 року нагороджена орденом Княгині Ольги.

Василь Овсієнко

СУБОТА, 19-го СЕРПНЯ 2006

Год. 6:00 вечора

УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ „ВОЛОШКИ“

КОНЦЕРТ „СТЕПИ“

зі співучастю скрипаля-віртуоза Василя Попадюка

KIMMEL CENTER FOR THE PERFORMING ARTS

1420 Locust Street

Philadelphia, PA

Квитки до набуття на число телефону: 215-893-1999

або по інтернету: www.kimmelcenter.org

НЕДІЛЯ, 20-го СЕРПНЯ 2006

Год. 12:00 полудня

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК „ТРИЗУБ“

ФЕСТИВАЛЬ

Танцювальний Ансамбль „Волошки“ • Співоочий Ансамбль „Світання“

Співоочий Ансамбль „Єдність“ • Хор „Промінь“ • Дует Сестри Орось

Бандуристи Олег Сожанський і Тарас Лазуркевич

Забава: Оркестри „Карпати“ і „Гармонія“

„TRYZUB“ UKRAINIAN-AMERICAN SPORT CENTER

County Line Road & Lower State Road

Horsham, PA

215-343-5412

ЧЕТВЕР, 24-го СЕРПНЯ 2006

Год. 7:00 вечора

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ

СВЯТКОВИЙ КОНЦЕРТ

Святкове Слово: Ред. Осип Рожка • Танцювальний Ансамбль „Волошки“

Хор „Прометей“ • Хор „Україна“ • Солостка Лідія Бичкова

UKRAINIAN EDUCATIONAL & CULTURAL CENTER

700 Cedar Road

Jenkintown, PA

215-663-1166



Українська Національна
Федеральна Кредитова
Кооператива

Money Market Account

до **4.08%** ару*

Manhattan • Brooklyn • So. Bound Brook, NJ • Carteret, NJ

1-866-859-5848

* Мінімальний вклад \$50,000

Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% ару

Рати можуть змінюватись без попередження
інші обмеження включені.



ДО 150-РІЧЧЯ ВІД НАРОДЖЕННЯ ВЕЛИКОГО КАМЕНЯРА



Іван Франко (1901 р)

Геніяльність І. Франка у світовому вимірі

Степан Злупко

Ці роздуми – результат багаторічних наукових пошуків у царині франкознавства. До їх висловлення спонукав не тільки ювілей Івана Франка, а й щорічні наукові франкознавчі конференції, окремі публікації та передювілейні заходи, на яких звучать оцінки творчості Великого Каменяра. На превеликий жаль, нерідко з цих оцінок можна зробити висновок, що Іван Франко був якщо вже не чисто галицьким, то нехай і загальноукраїнським, нехай і талановитим, але не дуже знаменитим письменником.

Коли осмислюєш таку інформацію, стає прикро за багатьох її авторів, які намагаються приписувати творчість Івана Франка до власного світогляду, який не виходить за межі провінційності. Треба визнати, що до таких провінційно-галицьких трактувань українського генія долучилися філологи, які зробили творчість Івана Франка власною монополією, нехтуючи те, що він насамперед вчений-енциклопедист і мислитель планетарного масштабу, в центрі якого була людина, нація, цивілізація.

У студентських і наукових аудиторіях Львівського національного університету імені Івана Франка, Українського Вільного Університету (Мюнхен, Німеччина), Національного університету „Кисво-Могілянська академія” та інших я запитував: „Назвіть постать, яка б жила в часи Івана Франка в будь-якій країні і залишила по собі таку глибоку та всебічну творчу спадщину”. На це питання досі ніхто не відповів. Можливо, її знає хтось з читачів цих рядків?

Іван Франко – це, безперечно, геній, з найвищим ступенем обдарованості, розуму, таланту. Ця обдарованість, розум і талант проявилися у різних напрямках і галузях творчості, що дає підставу назвати його всебічним генієм. Тим паче, що у США всебічними геніями називають вчених одного фаху, наприклад, економістів. Діапазон зацікавлень Івана Франка був надзвичайно широким, і в кожній його ланці він був геніальним, що можна підтвердити хоч би сферою наукознавства і економічного знання, які мені більше зрозумілі, ніж інші галузі науки.

Своє розуміння науки та її ролі у поступі людства Іван Франко висвітлював у статті „Наука і її взаємини з працюючими класами”. Тоді її автором було 22 роки, але його роздуми були новаторським і тим самим геніальними. Юний український вчений підійшов до класифікації наук з позицій цілісності всесвіту, а не представив її у вигляді драбини, як це робили попе-

(Закінчення на стор. 21)

Автор професор, завідувач катедри економіки України ім. М. Туган-Барановського Львівського національного університету ім. Івана Франка

Серпень, в якому ми щороку святкуємо річницю Незалежності України, цього року збагатився ще одним великим, світового значення, ювілеєм – 150-річчям від дня народження Івана Франка, яке припадає, за новим стилем, на 15 серпня, а за старим – на 28 серпня. Почавши відзначення заздалегідь (див. „Свободу” ч. 31, з 4 серпня), продовжуємо цю близьку і дорогу всім нашим читачам тему у сьогоднішньому і наступному числі тижневика.

Іван Франко й державність

Микола Неврлий

Багато років творчість Івана Франка (1856–1916), геніального українського письменника, вченого й громадського діяча, духовна спадщина якого відгадується на сто томів, у Радянській Україні була фальсифікована. Так само, як і творчість Шевченка, котрий з надією чекав на українського Вашингтона, і в словах „В своїй хаті – своя правда, і сила і воля” перший висловив ідею державності.

Замолоду, як відомо, захопила Франка хвиля соціалізму, котра в тому часі прокотилася по всій Європі і знайшла своє вираження у загальновідомих „Каменярах”, „Товаришам з тюрми”, „Земле моя”, в романах „Воа constricator”, „Борислав сміється”, „Захар Беркут” та інших талановитих творах першої, т. зв. соціалістичної доби його творчості. Разом з Мих. Павликом він став 1890 року організатором Радикальної партії в Західній Україні, яка захищала галицьких селян від гніту польської шляхти. Значний вплив на формування світогляду молодого Франка мав, як відомо, Михайло Драгоманов (1841–1895), професор Київського університету, який втік з царської Росії й видавав у Женеві журнал „Громада”. На той час вчення Драгоманова мало прогресивний характер, бо вперше накреслювало федеральний поділ Росії на національному принципі, а головню ще й тому, що пробудило консервативну Галичину й зблизило її духовно зі Східною Україною.

Початком 90-их років Франко відступив від федералізму Драгоманова, закинувши йому втечу від конкретного життя, пов’язання долі України з Росією і недооцінення національного питання. Як бачимо, учення поборов свого вчителя. Оспівуючи в ранній добі „братерство велике, всесвітнє” (1878), поет, зважаючи на підневільне становище України, розірваної між двома хижими монархіями, між царською Росією й Австро-Угорщиною, пише запальне „Не пора, не пора, не пора москалеві й ляхові служити” (1880), де вже виразно відчувається національний аспект його творчості. Значну роль у цій світоглядній еволюції Франка відіграло модне тоді єврейське питання, яке оформилося у т. зв. сіоністський рух. Познайомився з ним також І. Франко.

Під час своїх студій у Відні, де 1893 р. захищав у Ягіча докторат філософії, він особисто познайомився з ініціатором ідеї єврейської держави Теодором Герцлем (1860–1904). Вони обидва, як виявилось, мали у Львові спільних друзів, докладно знали відносини не тільки в Галичині і в цілій Австро-Угорщині, а й у Польщі й Росії, пильно стежили за подіями у світі. Франка як письменника і публіциста, особисто зі статтей у віденському тижневику „Die Zeit”, Герцль уже знав. Український поет тоді вже був автором кількох збірок поезії, оповідань, новел і романів. Його публіцистика, друкована не тільки в українських, а й польських і німецьких органах, була загальновідома. Особисте знайомство Герцля з Франком, зафіксоване Вас. Шуратом, з яким Франко мешкав у Відні в спільній квартирі, відбулося у грудні 1892 р. у відомій віденській кав’ярні „Central” на Herrenstrasse...

Коли через три роки після цієї зустрічі вишла книжка Герцля „Der Judenstaat” Єврейська держава), Франко був одним з перших, хто її рецензував. Підкреслив насамперед її актуальність, бо ж сіоністський рух має гарячих прихильників, і особливо між молоддю.

Надії на молоде покоління євреїв, які побудують власну державу, якимось чином перегукуються з геніальним „Мойсеєм” Івана Франка (1905), де представник молодого покоління євреїв Єгошуа, перемігши демагогію опортуністичної старшої генерації, керованої Авироном і Датаном, стає провідником усього народу в боротьбі за його визволення.

Зрозуміло, що не тільки Герцль та його „Єврейська держава” вплинули на постання Франкового „Мойсея”. Насамперед, як наголошував сам автор, це була Біблія: „Основною темою поеми, – пише Франко в передмові до другого видання „Мойсея” 1913 р., – я зробив смерть Мойсея як пророка, непризнаного своїм народом. Ся тема в такій формі не біблійна, а моя власна, хоч і основана на біблійним оповіданням”. Одночасно поштовхом був і однойменний твір Корнила Устияновича, і грандіозна статуя Мойсея Мікельанджело, яку оглядав Франко під час своєї поїздки до Риму 1904 року, і якоюсь мірою революційні події в Росії 1905 р., від яких очікувалося поліпшення долі України. Щиро вітаючи в „Одвертій листі до галицько-української молодіжи” (1905) цю революцію, „якої результатом мусить бути повний перестрій спершу державного, а далі й громадського, соціального порядку в Росії, а в тім комплексі й України”, Франко підкреслює, що „велика доба для нашої нації почнеться з хвилиною, коли в Росії упаде абсолютизм”. Єдину користь від цієї революції вбачає в тому, що вона повинна „витворити з величезної етнічної маси українського народу – українську націю, суцільний культурний організм, здатний до самостійного культурного й політичного життя”. Отже, як констатує Ю. Шевельов, „для Франка події 1905 року – пролог, але не до Жовтневої революції, а до загострення змагання за незалежність України”.

Як бачимо, ідейний задум Франкового „Мойсея”, поеми виразно алегоричної, – біблійна історія боротьби за визволення, яке принесе державність і Україні. З глибокою любов’ю й щирим зворушенням промовляє Мойсеевими устами до євреїв (читай – до українського народу) сам Франко:

*О Ізраїлю! Якби ти знав,
Чого в серці тім повно!
Якби знав, як люблю я тебе!
Як люблю невимовно!
Ти мій рід, ти дитина моя,
Ти вся честь моя й слава,
В тобі дух мій, будуще моє,
І краса, і держава.*

Саме тут акцентовано головну ідею цього Франкового архитвору. Що саме незалежність і державність преферував він, свідчить також напосна цим самим ідеалом строфа, взята з відхиленого варіанту твору, в яку Франко вкладає в уста Датана критику Мойсея:

*Що з Єгипта нас вивівши, він
Для свого народу,
Лиш одну бачить ясну мету –
Незалежність, свободу...*

Автобіографічний елемент у творі виразно виступає у страждених і напутніх словах Мойсея до євреїв. Устами біблійного пророка поет промовляв до українського народу:

*Я ж весь вік свій, весь труд тобі дав
У незломнім завязаттю, –
Підеш ти у мандрівку століть
З мого духа печаттю.*

Образ Мойсея Франко виношував довго, часто його змінюючи. В різних видозмінах біблійний пророк з’являється в багатьох жанрах його творчості. Згадки або лишень ремінісценції про Мойсея знайдено в ранній повісті „Петрії і Довбушукі” (1875), в поемі „Ex nihilo” (1885) у „Жидівських мелодіях” (1889), поемах „Похорон” (1899) та „Іван Вишенський” (1900), у розвідці „Поема про сотворення світу” (1905), ідейно пов’язаний з його „Мойсеєм”. Але те, що саме ідея державності була головною для Франка в цьому творі, свідчать і його публіцистичні праці з доби написання „Мойсея”. Насамперед стаття „По за межами можливого” (1900) була присвячена ідеалу національної незалежності, тобто державності. Саме тому більшовики вважали її одіозною, тому було її опубліковано аж за гласності. Такої самої ігно-

(Продовження на стор. 17)

Іван Франко...

(Продовження зі стор. 16)

рації зазнала й згадана вище стаття „Одвертий лист до галицько-української молодіжи” (1905), котра, як ми вже зазначали, ставить питання про зміну державного ладу царської Росії на засаді її національного поділу. Минулій і сучасній долі України присвячені також праці І. Франка „Ukraina irredenta” (1905) і „Між своїми” (1910), де критично висвітлюються стосунки між галичанами й надніпрянцями.

У світлі цих праць і всього передуманого й висловленого Франком про Мойсея й державність постає його видатна поема, опрацьована в 20 піснях, як твір високопатріотичний, що його домашня й закордонна критика натхненно привітала. Одним з перших у слов'янському світі високо оцінив „Мойсея”, одразу ж після його появи, відомий чеський критик і перекладач з української Вінценц Харват. У своїй рецензії, опублікованій в авторитетному чеському журналі „Slovansky prehled” (8, 1906) він писав: „Поет, в роках вже літніх, є сам Мойсеєм”. Докладно виклавши зміст твору, критик порівнює образ Мойсея з величною картиною французького ілюстратора Біблії Доре (1832–1883), а на закінчення пише, що твір українського поета був породжений „найшляхетнішим патріотизмом... Завжди буде історія людства славетна своїми прикладами великих ідеалів людства, між якими патріотизм не є ідеалом найменшим”.

Як твір державотворчий „Мойсей” І. Франка є не тільки про минуле, а й про сучасне. В концепції „Мойсея”, де біблійний пророк веде гебреїв з єгипетської неволі до обітованої землі, де „смарагда й сапфіри” та де врожайна земля, відбилася складна ситуація тогочасної України, не тільки поневоленої двома хижаками, – царською Росією й Австро-Угорщиною, а й знесиленої внутрішніми чварами. Водночас відчувається в поемі й особиста трагедія Франка, що провадив боротьбу не тільки з польською шляхтою, а й з консервативною частиною рідної Галичини. В прологу до поеми, написаному дантівськими терцинами в стилі oratio recta, пророкує Україні щасливе майбутнє в „народів вольних колі”.

Осучаснення цієї маєстатної поеми особливо відчувається в образі провідника гебрейського народу Єгошуї, який у відповідну хвилину стає справжнім вождем відродженого народу. Після того, як повсталий народ покарає зрадників –

Авірона камінням поб'ють,

А Датана повісять, –

Єгошуа закликає повсталих до завзятої боротьби за свободу, жадає зі зброєю в руках добити обітовану землю, тобто державу:

А Єгошуа зично кричить:

До походу! До зброї!

Ледве чи знайдеться в усій світовій літературі так лапідарно переданий момент всенародної революції, коли заклик її лідера запалює всіх на боротьбу, до зброї. Із вчорашніх рабів, лінних кочівників-номадів цей історичний момент народжує героїв –

Ще момент – і Єгошуї крик

Гирл сто тисяч повторить;

Із номадів лінних ця мить

Люд героїв сотворить.

Цей кульмінаційний момент Франкового „Мойсея” виразно революційний. Він акцентує шляхи й засоби для здобуття свободи й держави. В такому пляні він універсальний, притаманний всім поневоленим народам, що ще не дійшли до своєї „обітованої землі”. Сюжет і державницьку ідею твору могла породити лишень та історична дійсність, за якої жив і працював автор українського „Мойсея”, твору виразно революційного, програмного, ще й філософського. Досить при цьому згадати розв'язку античного міту про Оріона, в якій український поет пояснив складну діалектику історії людства, притчі про терен, який стає королем дерев-народів, щоб промошувати своїми колючками їм шлях до кращого життя... Проєктуючи цю притчу на співжиття народів, Франко порівнює терен з ізраїльтянами, але тим самим і з українцями, які мають з ними подібну долю.

Після Шевченкового „Заповіту” це був, як згодом поширив цей вислів Ю. Шевельов, вже другий заповіт українському народові.

У такому пляні „Мойсей” Івана Франка є твором виразно національним – і то з погляду історії української, як частково і єврейської, але водночас багатством вселюдських ідей і мотивів, є також твором універсальним і належить по філософськи найглибших творів світової літератури.

Ця вічно жива поема стала нині предметом глибоких роздумів Дмитра Павличка. Що не сказали дослідники-філологи, відчув і зрозумів поет. У його особі талановито поєднався поет з філологом, абсолювентом Львівського університету. Свою передмову до найновішого українського видання „Мойсея” (Дрогобич, 2005) Д. Павличко назвав „Сучасні акценти у

Іван Франко

Пролог до поеми „Мойсей”

Народе мій, замучений, розбитий,
Мов паралітик той на роздорозжж,
Людським презирством,
ніби струпом, вкритий!

Твоїм будучим душу я тривожу,
Від сорому, який нащадків пізних
Палитиме, заснути я не можу.

Невже тобі на таблицях залізних
Записано в сусідів бути гноєм,
Тяглом у поїздах їх бистроїзних?

Невже повік уділом буде твоїм
Укрита злість, облудлива покірність
Усякому, хто зрадою й розбоєм

Тебе скував і заприсяг на вірність?
Невже тобі лиш не судилось діло,
Що б виявило твоїх сил безмірність?

Невже задарма стільки серць горіло
До тебе найсвятішою любов'ю,
Тобі офіруючи душу й тіло?

Задарма край твоїй
весь політий кров'ю
Твоїх борців? Йому вже пишаться
У красоті, свободі і здоров'ю?

Задарма в слові твому іскряться
І сила й м'якість, дотеп і потуга
І все, чим може вгору дух підняться?

Задарма в пісні твоїй ллється туга,
І сміх дзвінкий, і жалощі кохання,
Надій і втіхи світляная смуга?

О ні! Не самі сльози і зітхання
Тобі судились! Вірю в силу духа
І в день воскресний твого повстання.

О, якби хвилю вдать, що слова слуха,
І слово вдать, що в хвилю ту блаженну
Вздоровлює й огнем живущим буха!

О, якби пісню вдать палку, вітхненну,
Що міліони порива з собою,
Окрилює, веде на путь спасенну!

Якби!.. Та нам, знесиленим журбою,
Роздертим сумнівами, битим сльозом, –
Не нам тебе провадити до бою!

Та прийде час, і ти огнистим видом
Засяєш у народів вольних колі,
Труснеш Кавказ,
впережешся Бескидом,

Покотиш Чорним морем гомін волі
І глянеш, як хазяїн домовитий,
По своїй хаті і по своїм полі.

Прийми ж сей спів, хоч тугою повитий,
Та повний віри; хоч гіркий, та вільний,
Твоєї будущині задаток, слізьми злитий,

Твому генію
мій скромний дар весільний.
Дня 20 липня 1905.

поемі І. Франка „Мойсей”. Треба також відзначити докладні коментарі до цього ювілейного видання, виконані дрогобицьким франкознавцем Мих. Шалатою.

Що спонукало сучасного поета до згаданих акцентів? За традицією самого Франка – це насамперед різюча подібність деяких явищ недавнього й сучасного життя України до жаклих подій, пластично зображених Франком у його „Мойсеєві”. Акценти Павличка до цього геніального твору чимало нагадують сучасним українцям –

Онде мати голодная їсть

Тіло власного плоду!

Онде тисячі мруть на хрестах –

Цвіт твого народу.

Хіба цей драстичний образ трагедії гебреїв у єгипетському полоні не нагадує сцен Голодомору 1933 року в Україні?.. Як і репресії, розстріли й депортації в більшовицькі табори цвіту української інтелігенції... Подібні аналогії викликає також жалоба „сиру й масла” у кочівників-номадів, для яких мамона й нажива – це найвища ласка. Картаючи їх за грубий матеріалізм, Франко цим самим звертається й до сучасників:

Хто здобуде всі скарби землі

І над все їх полюбить,

Той і сам стане їхнім рабом,

Скарби духа загубить.

Це мали б зрозуміти недавні приватизери, які за кілька хвилин коштом чесних людей стали мільйонерами й акціонерами закордонних банків. Аналогій шукати не важко: Лазаренко та йому подібні. Як бачимо, найвиразніші акценти поета впали на духовну сферу давноминулого й сучасного. Дісталось по заслугі в „Мойсеєві” також тим, що в своїй відсталості й несвідомості слухають зрадників і демагогів типу Авірона й Датана:

Горе вам, нетямучі раби

На гордині котурні!

Бо ведуть вас, неначе сліпих,

Ошуканці і дурні.

Ці слова варто сьогодні адресувати тим, хто й досі закликає до двомовності, незважаючи на те, що всі цивілізовані народи давно вже закріпили закони на охорону мови корінного населення, бо ж насамперед мовою розвивається духовність людини й народу. А саме за рівень духовності шанують людину й народи у світі.

Але Павличко акцентує не лише аналогії з минулим. У „Мойсеєві” є й перестороги, й поради для гебреїв – сучасників. „На всі наші сучасні суспільно-політичні недуги, – каже Павличко, – знаходимо рятівні поради у Франка, – так наче він прийшов з ними до самого порога ХХ ст., як подібний до нього біблійний пророк під стіни Єрихону”. І далі: „Хоч ми сьогодні будемо українську державу, – каже з приводу цього Павличко, – мало чим відрізняємося від біблійного Ізраїля, що, втікаючи з неволі, потрапив у пустелю, пересварений і поділений вождями. Серед нас є сьогодні люди, які раді би повернутися назад у єгипетську, тобто московську займанщину, і не тільки тому, що їм було там добре в матеріальному розумінні, а й тому, що нові обставини вимагають думати, а тоді треба було тільки підпорядковуватися, не думати, а лише служити кремлівському фараонові”.

Проєктуючи з „Мойсея” основні недуги гебреїв до нашої сучасності, Павличко підкреслює найболючіші з них. Першою є гострий конфлікт між і вкрай зматеріяльзованими масами народу. Друга, не менш небезпечна, стосується внутрішнього розладу лідера, конфлікт між його вірою в досягнення мети і його ж непевністю, нерішучістю й світоглядним питанням.

„Навіть після Помаранчевої революції, – пише Павличко, – деякі наші проводирі відзначаються політичною кволістю, байдужістю до біди „малого українця”, розгубленістю, а деякі й національною безликістю, вони діють, начебто налякані голосами роздвоєного сумління або приваблені закликами: „демона пустині” до рабської захланності, до корупції, до потаємного бізнесу з метою особистого збагачення”.

Людям у високій політиці варто б знати, що взаємне довір'я між провідником і народом розвивається особливо тоді, коли провідник не виконує своїх обіцянок, коли він не в силі закріпити найважливіших стимулів існування й розвитку

(Закінчення на стор. 25)



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

ЮВІЛЕЙНИЙ Сертифікат 6.00% APY*

6 місячний термін

Від \$100 до \$100,000

коли у Вас є Direct Deposit
на чековий рахунок

5.50% APY
без Direct Deposit



Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спільнота

Selfreliance.Com

**Full
Financial
Services**

Not a credit union. Member of NCUA
NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500
Toll Free 1-888-222-8571

5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911
300 E. Army Trail Rd, Bloomingdale, IL 830-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

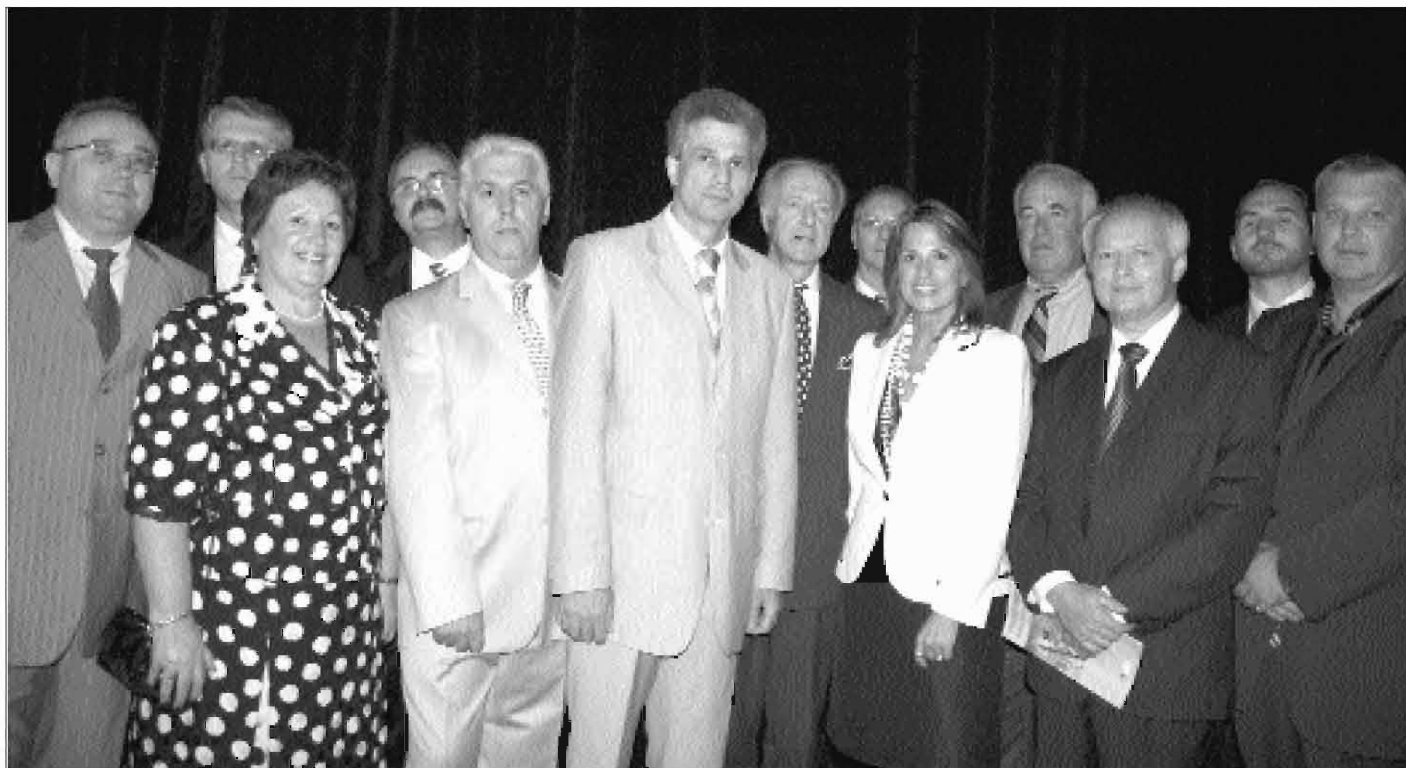
New Jersey
734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

*APY Annual percentage yield – від 14 липня 2006р.

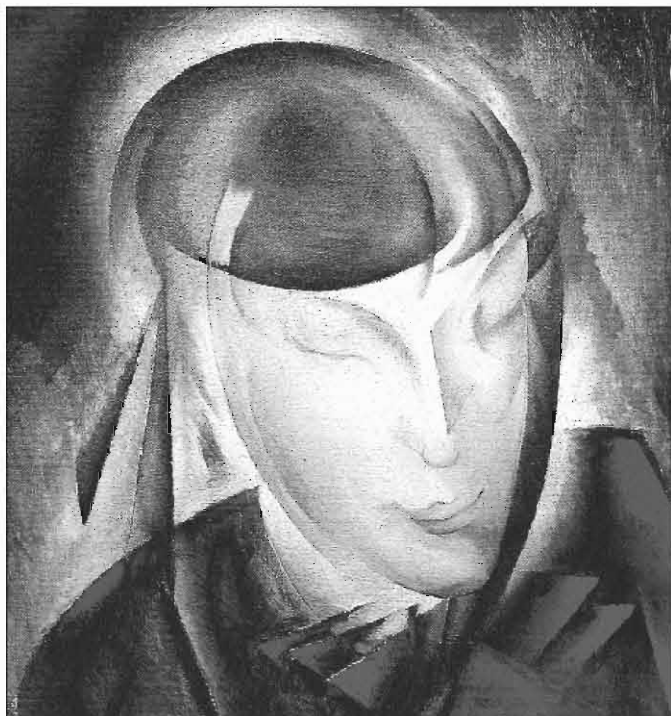
**Ця пропозиція обмежена в часі та може бути скасована без попереднього повідомлення. Мінімальний вклад для отримання цієї ставки APY – \$100. Максимальний вклад на цей сертифікат – \$100,000 для однієї особи. Цей відсоток можуть використати лише члени, які мають "Direct Deposit", тобто автоматичний вклад мінімальних \$100 щонайменше один раз на місяць на їхній чековий рахунок у "Самопоміч" або місячної пенсії на Ваш широщадний рахунок у "Самопоміч". За передчасний вибір сертифікату може бути накладено штраф.



Реклямна брошура виставки



Організатори та спонзори виставки

Олекса Новаківський.
Автопортрет.

Олександр Богомазов. Портрет дочки.

Анатолій Петрицький.
Портрет композитора П. Козицького.

Український...

(Закінчення зі стор. 1)

Разом з виставкою приїхали на відкриття міністер України Ігор Ліховий, директор Національного музею мистецтв України в Києві Амнатолій Мельник. Кураторами виставки були мистецтвоз-

навці Дмитро Горбачов і князь Нікіта Лобанов-Ростовський, які зібрали ті твори від Національного музею мистецтв України, Музею мистецтва в Дніпропетровську, Музею народного мистецтва України, а також з приватних колекцій. З боку міста Чикаго оформленням виставки керував мистецтвознавець Даг

Робінсон. Також присутнім на виставці були Постійний представник України в ООН Посол Валерій Кучинський і його дружина Алла, котрі вже понад шість років працюють разом з Греггом Гуровом, головою Міжнародної фундації мистецтва і освіти й одним із співорганізаторів виставки, щоб здійснити цей важливий мистецько-культурний проєкт. Від Чикаго на відкритті виставки був Генеральний консул України Василь Корзаченко і директор культурних справ для міста Лоис Вайсберг та її заступник Грегорі Найт.

Ось як оцінив рівень і значення виставки князь Н. Лобанов-Ростовський у своїй передмові до каталогу виставки: „70 років радянської влади привели до знищення багатьох шедеврів живопису авангарду і також до зарахування більшості українських новаторів мистецтва початку ХХ сторіччя до російських художників. Проте все ж таки не тільки каталог цієї виставки є приводом згадувати усіх зламаних або знижених діячів культури – художників чи композиторів, або літераторів державою, що називалася СРСР. Їх пам'ятають люди. І шанують, як того вони заслуговують.

Так що ця виставка – аж ніяк не багатотрубний Реквієм за досягненнями українського мистецтва початку минулого сторіччя. Вона демонструє глядачам і спеціалістам США талант і самобутність українських авангардистів і допоможе зрозуміти, що вони не росіяни, а українці, чого в Штатах майже не відокремлюють, не знають.

Гості виставки побачать, що не тільки Москва і Петербург були осередком нового безпредметного мистецтва ХХ сторіччя, яке поєднувало форму і колір. У Києві і Харкові ці ідеї розквітли ще 1908 року. А багато засновників цього мистецтва Росії того часу були або українцями, або родом з України“.

Підтвердив цю ж думку і Кевин Ненс, кореспондент газети „Chicago Sun Times“: „Багато чого американці, мабуть, не можуть зрозуміти – з причин, що ця країна завжди плутала Росію, а потім і Радянський Союз (з Україною) – значення вкладу України в модерні мистецькі рухи початку ХХ століття. Але навіть швидко ознайомлення з цією виставкою, першою такою в Америці, залишає враження яскравої різноман-

(Закінчення на стор. 23)

Марта Федорів, Посол України до ООН Валерій Кучинський,
Уляна Мазуркевич, Алла Кучинська

Видано поетичні переклади Остапа Тарнавського

В київському видавництві „Пульсари” появилася нова збірка еміграційного українського поета і критика Остапа Тарнавського під назвою „Поетичні переклади”. Вона включає переклади поетичних творів 43 чужоземних поетів – переважно модерних поетів західного світу – таких, як Т. С. Еліот, Стефан Георге, Райнер Марія Рільке, Еудженіо Монтале, Ярослав Сейферт, Джордж Сеферіс, Роберт Фрост, Чеслав Мілош... Є тут англо-американські, німецькі, французькі, італійські, польські поети, є один еспанець, один чех, один грек; серед авторів є вісім лавреатів Нобелівської премії.

Збірка, що має 179 сторінок, включає всі важливіші поетичні переклади О. Тарнавського – розсіпані в еміграційній періодиці і недруковані досі, знайдені в архіві, – всі, за винятком со-

нетів Шекспіра, які вийшли окремою книжкою ще 1997 року.

„Поетичні переклади” появляються напередодні 90-ліття Остапа Тарнавського, яке припало б на 3 травня 2007 року. Остап Тарнавський (1917–1992) видав за свого життя на еміграції п'ять збірок поезій, одну книжку оповідань, дві книжки есеїв та книгу „Брат-братові”, історію Злученого Українського Американського Допомогового Комітету. Підготовані до друку ще самим автором „Зібрані вірші” появилися вже після смерті поета в 1992 році, а для відзначення його 80-річчя в 1997 році вийшли окремою книжкою його переклади усіх сонетів Шекспіра. Посмертно також появилися у Львові 1995 року його спогади про воєнні роки п. н. „Літературний Львів, 1939–1944” – вони привернули

до себе особливу увагу читачів і дослідників і вийшли також у польському перекладі (в Познані, 2004 року). Згодом в Києві появилися: велика книга зібраних есеїв О. Тарнавського п. н. „Відоме і позавідоме” (1999) і друге поширене видання оповідань п. н. „Крейзі” (2005).

„Поетичні переклади” підготувала до друку Марта Тарнавська, вона також є автором вступної статті і докладних біобібліографічних приміток про кожного з включених поетів. Видавництво „Мости” закупило певну кількість примірників для розподілу і продажу цієї книжки в США. Зацікавлені можуть замовити примірник „Поетичних перекладів”, надсилаючи 15 дол. на адресу: MOSTY, 6509 Lawnton Ave, Philadelphia, PA 19126-3745.

М. Т.

Другий вінок...

(Закінчення зі стор. 5)

слова та рельєфність письма”. Про літературознавця Тамару Гундорову Габор каже, що вона намагається стерти з української літератури „стереотипи і шаблони інтерпретації”, що її „особливо приваблюють зсуви художнього мислення, зокрема в українських модерністів, та постмодерна література як поліморфний постчорнобильський культурний текст”. Есеїстику Оксани Забужко Габор вважає цікавою, імпульсивною та полемічною, а белетристичних творів Забужко не характеризує, але подає цікаву інформацію про те, що „Польові дослідження з українського сексу”, завдяки авторській „розкрутці” цього твору в засобах масової інформації, мали сім видань в Україні і розійшлися накладом 40 тисяч примірників, доводячи конкурентоспроможність української белетристики на книгарському ринку.

Про Теодозію Зарівну Габор пише, що вона „володіє епічним письмом і романним мисленням, тому її проза приваблює передовсім глибиною й масштабністю художнього відтворення світу”. Підбираючи для антології есей Марії Зубрицької, Габор звертає увагу на те, що цього літературознавця цікавлять особливо теорія „рецептивної естетики, феноменологічної критики, деконструктивізму, які розширюють можливості панорамнішого бачення літературних явищ у ширшому міждисциплінарному контексті”. Оповіданням Євгенії Кононенко, на думку Габора, притаманні „легкість і розкутість письма, динаміка та внутрішній аристократизм”. Проза Марії Матіос, натомість, „тяжіє до традиційного письма, якому притаманні психологічна напруга, сюжетність, драматизм та глибоке проникнення в мовну стихію”. Соломію Павличко Габор вважає одною з найінтелектуальніших українських жінок ХХ століття. Його „вражають і дивують новели Любові Пономаренко – „лаконічні, імпресіоністичні”, „з небуденною внутрішньою напругою і енергетикою”... Цих цитат вистачає, щоб зрозуміти, чого шукає і що особливо цінує в українській літературі Василь Габор. Ясно, що такому смакунові літератури не будуть до вподоби твори писані в соц-реалістичному або в нац-реалістичному стилі, ані примітивна епігонна сентиментальщина.

Твори письменниць – хоч і сучасних, але таких різних і стажем, і світоглядом і стилем – не можуть всі бути на однаково високому рівні. Навіть якщо і добирав їх до антології такий вимогливий редактор, як Василь Габор. І не всі читачі реагуватимуть однозначно на цю добірку. Багато залежить від смаків і уподобань самого читача. На мене найбільше враження зробили не так оповідання, як літературознавчі есеї. Нашій прозі, за винятком творів Емми Андіївської, здається мені, доведеться ще змагатися за місце в історії української літератури, але наша феміністична критика працює таких літературознавців, як Віра Агеєва, Тамара Гундорова, Оксана Забужко, Марія Зубрицька і Соломія Павличко, уже внесла новий свіжий струмінь в українське літературознавство.



WORLD ETHNIC BROADCASTING®

ПОЧУТИ ВСІ ГОЛОСИ УКРАЇНИ

Так уже склалося, що нашу мову можна почути в будь-якому куточку земної кулі: кількість українців, які проживають поза теренами України, просто вражає! Але в якій країні ми б не жили сьогодні, кожен пам'ятає про свою історичну Батьківщину, і цікавиться її сучасним життям. Найбільший інтерес, звичайно, викликає інформація зі свого рідного регіону.

Тільки саме таку інформацію ми не завжди отримуємо повною мірою. Але віднині заповнити певний інформаційний вакуум буде дуже легко, адже у всевітньому радіопросторі з'явиться унікальний Медіа-союз «Всі голоси України».

Тепер за допомогою новітніх технологій кожен слухач має можливість у будь-якій точці земної кулі знайти ту радіостанцію з України, яка для нього найцікавіша. Більше того, слухати якісний звук обраного радіо можна відповідно до місцевого часу. Перещебена і можливість зворотного зв'язку.

Наші земляки пропонують нам на вибір широкий спектр українських радіостанцій: «Київ» (м.Київ), «Галичина» (м.Київ), «Грай» (м.Київ), «Мелодія» (м.Київ), «Львівська Хвиля» (м.Львів), «Лікс» (м.Львів), «Тернопіль» (м.Тернопіль), «Західний полюс» (м.Львів-Франківськ), «Вісик» (м.Чернівці), «Одеса-мана» (м.Одеса), «Транс-М-радіо» (м.Сімферополь), «Омега-Поліс» (м.Львів-Одеса), «Нова хвиля» (м.Харків) та багато-багато інших.

Вперше ми маємо можливість порівнювати та аналізувати думки журналістів з усіх регіонів України та робити свої висновки стосовно перебігу подій на Батьківщині.

Окрім існуючих регіональних та загальнодержавних українських радіостанцій, «Всі голоси України» представляють і власні радіопроєкти, розроблені спеціально для нас. До речі, аналіз до подібних каналів, створених у країні спеціально для земляків за кордоном, у світі не існує.

На радіоканалі «Духовність» можна почути розповіді про історію та сучасне життя традиційних релігійних конфесій України, проповіді, інформацію про останні події в релігійному середовищі, класичні зразки української духовної музики. Канал виходить за благословіння Предстоятеля Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Любомира кардинала Гузара та Патріарха Київського та всієї Русі-України Святішого Філарета.

Театр біля мікрофону «Родинного радіо» пропонує представникам усіх вікових категорій мистецтві творити найрізноманітніші вітчизняні авторів. Разом ми будемо вдосконалювати рідну мову, вивчати та співати українські пісні. Велика увага на цій хвилі приділяється нашому майбутньому – дітям.

Ексклюзивне розважальне «Об'єднане Радіо» об'єднує майже три десятки авторських програм, кожна з яких з притаманним українцям оптимізмом висвітлює усі грані сучасного українського життя.



раїнського життя. До речі, це єдина хвиля, яка веде «листування» з українцями по всьому світу.

«Канал ексклюзивних новин» не має жодних політичних упереджень. Його журналісти з успіхом виконують своє головне завдання – доносити новини оперативно та достовірно. «Глобальне Радіо» – канал української етнічної музики. Окрім великого обсягу музичних творів канал пропонує слухачам цикли передач, присвячених історії української музичної творчості. Її збереження та майбутнє. Промандрувати крок за кроком величезною мапою музичного фольклору України, відкриваючи забуті закутки народної

скарбниці, допоможе слухачам серія міжнародних програм на тему музичної культури українського етносу.

Яким же чином Медіа-союз «Всі голоси України» може увійти в наше життя?

По-перше, потрібно придбати Інтернет-ресивер від компанії WEB™ та передплатити один з пакетів новлення. Замовити Інтернет-ресивер можна на сайті www.ethnicmedia.net або у дилерів компанії. Коштує він всього 49.99 \$. Далі згідно з інструкцією під'єднати ресивер до всевітньої мережі та налаштуватися «Всіма голосами України»!

Визначитися з вибором пакету можна під час безкоштовного прослуховування радіоканалів протягом 15 днів з моменту підключення ресивера. Щомісячна абонплата користування за базовий пакет складає 11.00 \$.

В залежності від вибору пакету новлення та терміну переплати (від трьох місяців до року), існує гнучка система знижок. До речі, при передплаті на 24 місяці ви отримуєте ресивер безкоштовно!

Найближчим часом компанія WEB™ планує розширення можливостей свого інтерактивного Інтернет-ресивера. З'являться такі послуги, як IP-телефонія, дистанційне навантаження, мультимедіа-роздачі тощо. Для перших 10 000 користувачів Інтернет-медіа-союзу «Всі голоси України» передбачена суттєва знижка на ці послуги.

До Дня Незалежності України компанія WEB™ пропонує ще одну послугу. Її хто працює за комп'ютером та хотів б почути улюблені радіоканали саме через ПК, зможуть слухати «Всі голоси України» безпосередньо з сайту компанії WEB™.

Медіа-послуги від компанії WEB™ зроблять наше життя цікавішим та комфортнішим.

Приєднуйтесь!

тел. +1 (719) 387-8030

тел. +3 (044) 243-3220

www.ethnicmedia.net

contact@ethnicmedia.net

РІДНИЙ КРАЙ ЗАВЖДИ ПОРУЧ

Геніяльність...

(Закінчення зі стор. 16)

редники. Не відокремлював природничі й суспільні науки, як це робили матеріалістичні телеологи.

„Наукою, - писав Іван Франко, - можна називати тільки пізнання законів і сил природи, які проявляються всюди і як завгодно”. Поняття природи вчений розумів якнайширше, включаючи все, що тільки підлягає під наше пізнання, отже і люди з їхнім поступом, історією, релігіями, і всі ті незлічені світи, що заповнюють простір. „Саме людина, - стверджував Іван Франко, - є тільки одним з незлічених створінь природи... Поzza природою нема пізнання, нема істини. І лише природа є тією книгою, яку людина мусить постійно читати, бо тільки з нею може з'явитися безмежна правда”.

Ці роздуми Івана Франка можна б продовжити, але й так очевидно, що вони заперечували, по-перше, матеріалістичні догми, згідно з якими природа - щось зовсім інше від суспільства. По-друге, подані вище міркування - це теоретичне підґрунтя, на якому виросла знаменита енергетична теорія економічного розвитку Сергія Подолинського і вчення про ноосферу Володимира Вернадського.

Якщо значущість першої зрозумів ще Ф.Енгельс, про що він писав К.Марксові, то згодом здобуло всесвітнє визнання і вчення про ноосферу Володимира Вернадського. Джерела цих теорій знаходимо в Івана Франка. Органічність розвитку зовнішньої природи і людини він розумів принципово глибше, ніж Ф.Енгельс, який дорікав Сергієві Подолинському за суміщення економічних і фізичних явищ. Насправді теорія Сергія Подолинського узгоджується з поглядами Івана Франка на науку і зовнішній світ.

В умовах сучасної екологічної кризи, пошуків знання і механізмів забезпечення органічного розвитку людини і природи наукознавчі погляди Івана Франка мають глобальне значення як для науки, так і для практичної діяльності. З наукознавчою методологією Івана Франка тісно пов'язане його трактування діалектичного методу. У праці „Соціалізм і соціал-демократизм” (1897 р.) Іван Франко писав: „Наука, ота велика наука природознавства зі своїми поглядами про еволюцію, трансформізм і моністичний матеріалізм постала і розвинулася по індуктивному методу, і всі великі робітники на полі науки відкидали діалектичний метод, а то й виразно осуджували його... Хто хоч трохи знає історію розвою сучасної науки, мусить знати, що всі великі вчені відкидали діалектичний метод”.

Ця цитата свідчить про ставлення Івана Франка до діалектичного методу, в полоні якого досі перебувають економісти - марксистські ортодокси. Та не тільки прихильники матеріалістичної телеології, але й вчені демократичних поглядів не можуть зрозуміти того, про що так чітко висловився вчений-енциклопедист Іван Франко ще в кінці XIX століття.

Сучасні українські економісти часто хизуються тим, що у своїх дослідженнях вони спираються на діалектичний метод, не підозріваючи якою вони виглядають теоретичною дрібнотою, якщо їх порівняти з наукознавчою могутністю

Івана Франка. Український вчений зняв з п'єдесталу діалектичний метод, який, до речі, у „Капіталі” К.Маркса зведений до діалектичної метафізики, за вдалим визначенням Михайла Туган-Барановського. Іван Франко все це глибоко розумів, бо вивчав „Капітал” К.Маркса і праці Михайла Туган-Барановського.

Володіючи енциклопедичними знаннями, Іван Франко дотримувався еволюційних поглядів на розвиток природи і суспільства. Він також зазнав світоглядної еволюції, що видно на ставленні до марксистських доктрин та їх методології. Своєрідною вершиною цієї еволюції може бути праця Івана Франка „Що таке поступ?” (1903 р.), в якій мислитель виклав свої погляди на розвиток суспільних систем, зокрема проєктованих за соціал-демократичними взірцями, що робили акцент на ролі держави, яка „мала статися всевладною панєю над життям усіх громадян”.

Якби запанувала така держава, то „власна воля і власна думка кожного чоловіка мусила би щезнути, заніди́ти... Виховання зробилось би мертвою духовною муштрою... Люди вирости́ли б і жили би в такій залежності, під таким доглядом держави, про який тепер у найабсолютніших поліційних державах нема мови. Народна держава стала б величезною народною тюрмою”. Володарі й керівники такої держави мали би, на думку Івана Франка, у своїх руках „таку велику владу над життям і долею мільйонів своїх товаришів, якої ніколи не мали найбільші деспоти”.

Той, хто читає ці рядки, не може не вважати їх автора пророком. А той, хто засумнівався в їх правдивості, нехай ознайомиться з українськими голодоморами, репресіями і депортаціями тоталітарної доби, протягом якої здійснювала антинародні злочини командно-адміністративна держава. Іван Франко попереджував український та інші народи, аргументовано кажучи, що коли запанує держава, то вона стане всенародною тюрмою, що й сталося. Ще ніколи українців не було стільки знищено, як у часи комуністичного свавілля. Це знищення було своєрідним жертвоприношенням за національне безп'ятство, від якого так відвертав своїх співвітчизників геніальний Іван Франко.

Сферою його зацікавлень ставали події, явища, процеси, які, здавалося, відгороджені від літературної творчості письменника, Маю на увазі постійні і ґрунтовні

статистичні зацікавлення. Підтвердженням є доповідь Івана Франка у жовтні 1983 року на засіданні „Етнографічно-статистичного кружка”. Ця доповідь опублікована під назвою „Статистика яко метода і яко наука”. Іван Франко не тільки з'ясував предмет науки, об'єктивне вчення, але й оцінив наукові школи в статистичній науці, порівнявши їх між собою. У цій невеличкій праці автор продемонстрував такі статистичні знання, якими далеко не кожен фаховий статистик володіє нині. До того ж, Іван Франко мав намір видати навіть підручник з аграрної статистики, сміливо вів дискусії з професорами-статистиками, рецензував їхні підручники.

Обізнаність Івана Франка з теорією і практикою статистики, його власні праці з цієї галузі знання ставлять його на чільне місце серед статистиків-професіоналів. Цей факт не тільки розкриває ще одну грань геніяльності вченого, підтверджує його різнобічність, але й передусім величезну талановитість і працьовитість.

Не будучи статистиком за фахом, Іван Франко вчив своїх ровесників статистичної роботи. Водночас він писав підручник з суспільної економії, що частково виданий під назвою „Розмова про гроші і скарби”, переклав з німецької 24-ий розділ „Капіталу” К.Маркса, написав повість „Борислав сміється”, „Не пора, не пора москалеві, ляхові служити” і багато чого іншого. Чи потрібно ще аргументів на підтвердження геніяльності Івана Франка?

Іван Франко склав три економічні програми новаторського типу, що свідчить про визнання його авторитету. Третя економічна програма мала, так би мовити, державотворче спрямування. Це була програма національно-демократичної партії, що мала виразно окреслені державницькі засади з акцентом на розвиток національної економіки.

Свого часу Іван Франко висловив знамениту думку про те, що економічні проблеми в умовах державної незалежності будуть в Україні ще складнішими, ніж в колоніальний період. Ця геніальна думка досі в Україні не усвідомлена в повному обсязі. Між тим, Іван Франко мав цілковиту рацію, бо в період поневолення економікою править колонізатор. В умовах власної державності складним процесом економічного розвитку доводиться турбуватися самим.

Однією із складових творчої

спадщини великого мислителя є обґрунтування української соборності в усіх її вимірах. Іван Франко з позицій цілісності розглядав українську долю і недолю, був противником загумінкового галицького мислення, яке, до речі, розквітає й нині у різних формах. Іван Франко творив і діяв тоді, коли під гаслами вселюдських ідеалів, всесвітнього братства пролетарської солідарності молоді народи-нації мали позбутися національної ідентичності на користь сильних цього світу. Це добре розумів Великий Каменярь, який відверто і чесно заявляв, що все, що йде поза рамки нації - це або фарисейство, або байдужість, або спроба поневолення одної нації в інтересах іншої. Це можна вичитати у знаменитій праці Івана Франка „Поza межами можливого”.

Звертаючись до молодих, Великий Каменярь закликав їх бути насаперед українцями, а не русинами, бойками, гуцулами, галичанами і т.д., добре розуміючи, що тільки в соборності українських душ, помислів, дій незалежна Україна можлива, без того про неї не може бути й мови. Крім того, Іван Франко постійно нагадував, що не в Галичині, а на Подніпров'ї - колыска українського народу.

Геніяльність тих чи інших ідей вимірюється часом. Може видатися дивним, але те, що стверджував Іван Франко на початку XX століття, ще актуальнішим стало на початку XXI століття, коли агресивна глобалізація готова своїми жорнами розтерти окремі нації і держави. У цих умовах на сторожі Української держави і соборності нації стоїть геніальна спадщина Івана Франка.

Проголошена в той час ідея, що в єдності наших сил і в праці наших рук - майбутнє українського народу, має увійти у свідомість та діяльність кожного українця, який бажає продовження роду і народу. Це заповіт Івана Франка, який, не зважаючи на цькування, поневіряння, арештування і т.д. ніколи не зраджував своїй Батьківщині - Україні. Його величина за масштабами і геніяльність за змістом творилася в тяжких умовах. Адже Іван Франко не був ні університетським професором, ні співробітником науково-дослідної установи. Він у процесі заробітків на утримання себе і сім'ї творив цінності національного і всесвітнього значення. Ось чому „кожен, - як казав Євген Маланюк, - чувши ім'я Франка, здійсмає шапку незалежно від свого місця народження”.

Join Scope Travel in Ukraine for:

LVIV CARNIVAL

Celebrating Lviv's 750 anniversary

Sep 28 - Oct 06, 2006 \$1490 +tx

Participate in Gala Concerts, Jazz Festivals, Parades, Choral Shows, Children's Concerts, Youth Ensembles, Folklore Dance Competitions, Bazaars, Kiosks, Fireworks and more

All inclusive: Air, Firstclass Hotel "SWISS", transfers, city tour, concerts & gala dinner
Philadelphia departure via US Air-Frankfurt-Lviv!!! Escort: Olena Karpinich
Gateways: BUF, CHI, CLE, DTT, DEN, FLL, LAX, PHX, SFO, PIT, SAN, TPA, WAS
For combination tour: LVIV(4) KYIV(3) please add \$400

800 242 7267 www.scopetravel.com 973 378 8996 scopetravel@mycomcast.com
Scope Travel Inc. 1605 Springfield Ave, Maplewood, NJ 07040

Заклик до всіх прихильників Союзівки!

ВИ НАМ ПОТРІБНІ!

Як можна стати членом нової Фундації Спадщини Союзівки?

„Було зрозумілим, що Союзівка займала важливе місце у спільноті і я хотів би бути її частиною”

– Росс Василенко, Юніон, Н.Дж.



Приєднуйтеся до нас зараз!
Зберігаймо Союзівку
та нашу українську спадщину!



Кожна велика організація залежить від постійної групи прихильників, які хочуть проявляти свою активність більше, ніж поодинокими відвідуваннями. Для Фундації Спадщини Союзівки такий спосіб сприяння є дуже важливим.

Буде багато рівнів членства, але в основі всього те, що членами будуть люди, які поділяють погляд на Союзівку, як на епіцентр українсько-американської спільноти, та бажають пробуджувати та зберігати свою культурну, освітню та історичну українсько-американську спадщину.

З 1982 року Союзівка була центром українсько-американської спільноти, місцем зустрічей для нащадків багатьох хвиль українських іммігрантів, куди вони повертаються для того, щоб відчувати свою багату культурну спадщину і познайомитися з іншими українськими американцями.

Сьогодні шляхом заснування „Фундації Спадщини Союзівки” українські американці та симпатичні Союзівки об'єднують свої зусилля для збереження цієї культурної перлини.

Багато з цих нащадків відчували послаблення свого зв'язку з минулим, як в географічному, так і в культурному відношенні. „Фундація Спадщини Союзівки” є ініціативою для перевиховання як молодих, так і старших у спробі збереження гідної спадщини.

Членами організації можуть бути люди, яким подобається Союзівка настільки, що вони хочуть щось дати взамін – зробити особистий внесок в її виставки та програми для себе та для спільноти.

Ви можете бути впевненими, що Ваша членська допомога для „Фундації Спадщини Союзівки” на будь-якому рівні буде вагомим внеском.

Варіанти членства (щорічний внесок) та переваги

Індивідуальне	\$100.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для тих, кому 65 р. і більше	\$ 30.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для сім'ї (діти до 16 років)	\$150.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Корпоративне	\$ 500.00 (10 відс. знижка на 1 обслуговувану корпоративну вечірку в Центрі – щорічно).
Спеціальні членські категорії:	
Партнер	\$300.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині та пам'ятна цеглина.
Спадщина	\$500.00 (безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині; посаджене дерево з пам'ятною дошкою та постійним вшануванням в експозиції „Коло засновників Фундації”.
„Legacy”	\$1,000.00 (довічний безкоштовний вхід, паркування та басейн) та 5% знижка на всі послуги Союзівки, постійне вшанування в експозиції „Коло засновників Фундації”.

Всі члени, які вступають до 31 липня 2006 року отримають торбинку з емблемою Союзівки.

Більшість осіб пожертвувати гроші... Кожен подарований долар цінується... Фундація Білоуса недавно внесла пожертву \$1,500 дол. на оновлення системи місцевого радіомовлення. Курінь Пласту „Хвилі” організує збір коштів на нове обладнання для басейну. Старші члени УНС та Курінь Пласту „Спартак” підтримують проект дитячого майданчика. Звертайтеся до Нестора Паславського зі своїми ідеями (845) 626-5641.

Членська форма

Ім'я і прізвище _____
Адреса _____
Місто _____ Штат _____
Поштовий індекс _____
Електронна пошта _____
Телефон _____

Вишліть форму та чек за адресою:

Soyuzivka Heritage Foundation, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054

Індивідуальне	\$ 100.00
Для тих, кому 65 р. і більше	\$ 30.00
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00
Для сім'ї (діти до 16 р.)	\$ 150.00
Партнер	\$ 300.00
Спадщина	\$ 500.00
„Legacy”	\$1,000.00
Корпоративне	\$ 500.00

Вишліть нам свою форму, щоб отримати точні інформації про переваги на вашій членській особистій вибірці.

Дякуємо за Вашу підтримку!

ДЯКУЄМО!

Ваші гроші підуть на
фінансування нових проєктів
у 2006 році і створять сильну
фінансову основу для Союзівки:

- Здвоєна система охолодження - ogrівання для „Веселки”
- Додаткові нові матраци
- Нові штори для кімнат у Головному будинку



Марія Гриневич, князь Нікіта Лобанов-Ростовський, Марта Федорів, Уляна Мазуркевич, д-р Роксоляна Лончина, д-р Василь Лончина, Галина Траверза-Янг.

(Закінчення зі стор. 19)

нітності в мистецтві... У творах відчувається особлива українськість розкішності".

Така виставка не могла б відбутися без сильної фінансової і організаційної підтримки. Серед спонзорів та організаторів бачимо міських керівників

Чикаго, членів Комітету міст-побратимів Чикаго-Київ, на чолі з головою Мартою Фаріон. Між спонзорами також були Костянтин Григоришин і Авіолінія „Аеросвіт“, Кредитова кооператива „Самопоміч“ в Чикаго, телеканал „UA-TV“, Фундація „Спадщина“, готель „Hyatt“ і ряд приватних осіб та підприємств.

Для газети „Свобода“ Посол Валерій Кучинський сказав після повернення з Чикаго: „Передусім, хотів би висловити слова вдячності організаторам виставки творів українських модерністів 1910-1930 рр., яка, по-суті, стала першим заходом такої якості і масштабу, що відбувся на території Сполучених Штатів Америки.

Символічно, що ця видатна для всього мистецького світу подія відбулася саме в Чикаго – в місті, яке не лише відоме як культурно-мистецька Мекка США, а й також є побратимом столиці України – Києва.

Оглядаючи експозицію – а це понад 70 творів видатних українських модерністів – вкотре переконаєшся у багатстві і самобутності культури українського народу, яка подарувала світові таких геніальних мистців, як Архипенко, Малевич, Пальмов, Ярмілов та інших.

У той же час не можеш не замислитися і над тим, скількома новими видатними іменами і геніальними творами славилася б Україна, якби не той нищівний удар, якого було завдано розвитку її культури в добу радянського тоталітаризму.

Тому сьогодні з особливою вдячністю хотів би згадати сотень українців, котрі, ризикуючи власним життям, в роки сталінізму врятували для прийдешніх поколінь ці неперевершені шедеври. Приємно, що нині завдяки зусиллям української держави, діаспори та громадськості вони відкриваються до уваги широкого світового загалу. Сподіваюся, що проведення цієї виставки у листопаді цього року в Нью-Йорку з успіхом долучиться до згаданої вкрай важливої справи".

Марта Фаріон



Головне бюро:
108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212-473-7310
Fax: 212-473-3231

Викликає розкриття фактів

КЕРТОНКСОН:
6325 Route 309
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-636-3938

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2087

АСТОРИЯ:
32-01 51st Ave
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Internet: www.selfreliance.org

E-mail: info@selfreliance.org

Телефонний довід до Вашого району 24/7
1-888-788-7588

Позв. Нью-Йорк: безкоштовний телефон:
1-888-SELFREL

Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК

4.08%

APY

Money Market Account

Money Market Account це рахунок -

- Який надає можливість заощадити із вищими відсотками, не вимагаючи "замороження" грошей,
- вимогою, для відкриття є мінімальний внесок у розмірі 2,500 дол. та вибирання грошей не більше 6-ти разів на місяць,
- штраф може бути нарахований за не дотримання умови.



Конгрес США насолоджується стравами України



Конгресмен Вільям Томас (Респ. – Каліфорнія) з Юлією Гудим'як та Наталкою Караман на „Смакуй, Америко-2006”

ВАШІНГТОН. – Коаліція за безпеку та демократію в Україні разом з Посольством України організували „Український стіл” під час події „Смакуй, Америко-2006” на Капітолійському пагорбі – 27 липня 2006 р. Численні члени Конгресу та їх родини насолоджувалися вишуканою традиційною українською їжею та одночасно дізнавалися про українську історію та культуру.

„Смакуй, Америко” вже протягом 15 років є прийняттям для конгресменів напередодні перерви у праці Конгресу США. Темою цьогорічної події було „E. Pluribus Unum” („З багатьох – один”). Окрім України, були представлені такі країни, як Ірландія, Іспанія, Італія, Китай, Німеччина, Польща, Росія, Японія, а також Організація Американських держав.

Серед членів Коаліції за безпеку та демократію в Україні, котрі допомагали в організації події, слід відзначити „СігмаБлейзер”, Україно-американську ділову раду, Українську Американську Координаційну Раду, Українську федерацію Америки, Союз Українок Америки, Інк. та Фундацію Україна-США.

Коаліція за безпеку та демократію в Україні є наступницею Коаліції скасування поправки Джексона-Веніка і серед пріоритетних завдань має розвиток партнерства між Конгресом США та Верховною Радою України, підтримку інтеграції України до євро-атлантичного співтовариства, підтримку ринкової реформи та демократичного розвитку в Україні, а також заохочення енергетичної ефективності.

За подальшою інформацією, будь-ласка, звертайтеся до Марти Мацелюх за електронною адресою martam@usukraine.org або за телефоном (202) 223-2228.

Читайте газету „Свобода” на Інтернеті
www.svoboda-news.com

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

Звичайні Сертифікати		
Шість Місяці Сертифікати	5.13% APY** (5.00% APR)	
Однорічні Сертифікати	5.39% APY** (5.25% APR)	
Трирічні Сертифікати	5.49% APY** (5.35% APR)	
Мані Маркет	До \$49,999	4.08% APY** (4.00% APR)
	\$50K+	4.34% APY** (4.25% APR)

* Звичайні Сертифікати по сумі \$100,000 становлять 0.25% від залишку. ** Відсоток на рахунок вугорічний у відсотках і на звіт, зазначається в сезон фін. змін.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфордї Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, липень 2006 р.

100 дол.	Бреджард Галіна	Роскія, Мд.
35	Білоус Лідія і Орест	Омраї, Фла.
	Павел Ірина	Монреаль, Кве. Канада
50	Болонга Василь	Булган, Па.
45	Сосик Михайло	Куртиса, Бразилія
40	Стебелюк Лідія	Вонжар, Н.Й.
35	Домаша М.	Батерфілд, Кон.
25	Голка Володимир	Торонто, Онт. Канада
	Мартиненко Михайло	Трантон, Н.Дж.
	Нинфоруш Василь	Джамсон Ілія, Н.Й.
	Помуранич Богдан	Богі Пурі, Фла.
	Проні Роман	Гангінгтон, Па.
	Шабуніч Богдан	Роскія, Н.Дж.
23	Добролюбовіч Стефан	Монреаль, Кве. Канада
21	Наконечні Михайло	Парма, Огайо
20	Балні Мирон	Спрінгфілд, Н.Й.
	Каліновський Олександр	Фредеріксбург, Ва.
	Лесків Олександр	Ет Гановед, Н.Дж.
	Мороз С.	Палос Парк, Іл.
	Мосічук Аполон	Клармонт, Фла.
	Питал Петро	Тампай, Ба.В.
	Рух Палагія	Ріджвуд, Н.Дж.
18	Матвій В.	Альберта, Па.
15	Голда Богдан	Лінден, Н.Дж.
	Корнеліус Марія	Булфілд, Кон.
	Лашинський Юсиф	Юніта, Н.Й.
	Лоніна Олена	Ралей, Н.Кар.
	Трошнік Михайло	Вотертаун, Кон.
	Захарівська Анна	Парма, Огайо
10	Корнеліус Марія	Булфілд, Кон.
	Роман Антоні	Різон, Канада
	Зайца Лариса	Боран, Мінс.
	Богдан Михайло	Фоксбург, Іл.
	Данил Анна	Сент-Кларк, Н.Й.
	Данил Григорій	Фінкелфелд, Па.
	Добрян Лариса	Голтвуд, Фла.
	Драчівський В.	Джамсон Ілія, Н.Й.
	Фещ Михайло	Тусон, Ариз.
	Файер-Сенж Марія	Торонто, Онт. Канада
	Гайдиш Ласло	Каргтонсон, Н.Й.
	Гришак Олена	Голтвуд, Фла.
	Гришак Роман	Коледж, Н.Й.
	Жуковська Маріяна	Бафало, Н.Й.
	Колішніков Григорій	Чикаго, Іл.
	Коланіч Марія	Трантон, Н.Дж.
	Колішніков Лідія	Віо Голл, Па.
	Кришнік Михайло	Фінкелфелд, Па.
	Онуфрію Маріяна	Джамсон Ілія, Н.Й.
	Проні Ольга	Трої, Мінс.
	Таш Степан	Монроу, Н.Дж.
	Варух Ярослав	Джамсон Ілія, Н.Й.
	Віннік Петро	Чикаго, Іл.
	Данчук Андрій	Лінгтон, Н.Дж.
	Лабінський Павло	Черчіл, Н.Дж.
	Лонішнік Михайло	Сент-Бостон, Мас.
	Патруша Іван	Трої, Мінс.
	Шалоні Марія	Віо-Борк, Н.Й.
	Березинська Оксана	Бафало, Н.Й.
	Бухар Михайло	Фінкелфелд, Па.
	Карків Олександр	Фінкелфелд, Па.
	Чорні Ігор	Палатин, Іл.
	Дімі Ала	Мічл Валленд, Н.Й.
	Дурбак Христина	Мамонтон, Н.Дж.
	Дурбак Роман	Парма, Огайо
	Фурман Петро	Натлі, Н.Дж.
	Хришак Ігор	Фамінгем, Каліф.
	Хришак Андрій	Каліфтон, Н.Дж.
	Юрчишнік Олександр	Роскія, Н.Й.
	Юрчишнік Юрій	Чикаго, Іл.
	Каніш Юрій	Сампінгтон, Кон.
	Кашуба Марія	Бен Сней, Н.Й.
	Кобак Олександр	Вінніпег, Н.Дж.
	Кутар Василь	Ет Стромбург, Па.
	Куріш Ярослав	Шалон, Кон.
	Лонішнік Михайло	Сент-Бостон, Мас.
	Мандиш Іванна	Пікапак, Н.Дж.
	Мізоні Наталія	Мінс.
	Міхушак Олена	Міннеаполіс, Мін.
	Нагайчук Михайло	Торонто, Онт. Канада
	Патруша Михайло	Фінкелфелд, Па.
	Павел Сергій	Мейн, Н.Дж.
	Ромо Степан	Осборн, Н.Й.
	Ромо Степан	Фінкелфелд, Па.
	Сарджан Євген	Фінкелфелд, Па.
	Сенатко Ласло	Чикаго, Іл.
	Шалоні Марія	Віо-Борк, Н.Й.
	Сентіш Іван	Вест Рокбург, Мас.
	Шендрок Олександр	Роскія, Кон.
	Віннішнік Вікторія	Вонжар, Н.Й.
	Хришак Михайло	Кіроградська обл. Україна
	Зайца Ірина	Міннеаполіс, Мін.
	Зінченко Іван	Богі Рокстон, Огайо
	Джамсон Ольга	Фармінгтон, Кон.
	Скопий Марія	Віо Гарфолд, Н.Й.

Резон

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку
„Свободи“ – найстаршої української газети в світі.

Іван Франко...

(Закінчення зі стор. 17)

держави – закону про охорону держави, її мови, культури, тоді, коли він заслабий здійснити національну ідею. А вона, – акцентує згідно з Франком Павличко, – завжди виступає на тлі нашої національної трагедії. Наш національний ідеал, за Франком, має осягатися всіма змислами нашої історії, а наша держава нам потрібна насамперед задля того, щоб зберегти й розвивати свою мову й духовну самостійність як найголовнішу ознаку гідності саме в загальному розумінні.

Одночасно наш національний ідеал Франко пов'язує з нашою мабутністю, з добрими часами, коли станемо впорівень з вільними народами.

Роздумуючи над значенням франкового „Мойсея“ для сучасної України, Павличко констатує, що „смісл невмирущості нації полягає в її духовному розвитку, в її культурних

надбаннях, що мають світове значення. Нація може бути державною і матеріально багатою, але якщо, крім нафти, зброї та речей, комфортного побуту, не має чим ділитися з іншими народами, то стає малопомітною, навіть ворожою для світу“. Бути „всього людства багаттям“, захисним тереном для деревнародів – ця, проголошена біблійним пророком заповідь для Ізраїля, стоїть у Франка. Про це писав, цього жадав од нашого народу, – закінчує Павличко, – наш єдиний і вічний Мойсей – Іван Франко“.

У цих словах – запрограмований у „Мойсеї“ І. Франка другий заповіт українському народу. Щоб його донести до кожної української людини, треба до 150-их роковин народження І. Франка видати його „Мойсея“ масовим тиражем, бо звернення Франка в його Пролозі – „Народе мій“... – адресоване всьому українському народу.

Братислава, Словаччина



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
116 Fairview Road * P.O. Box 52*
Kathleen, NY 13446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

Кожного понеділка від 26 червня до 28 серпня 2006 р.
„Steak Night Theme Night“ при музиці „Soyuzivka House“

Кожної середи від 28 червня до 30 серпня 2006 р.
„Hutsul Night Theme Night“ при музиці „Soyuzivka House“

6 – 19 СЕРПНЯ – Український танцювальний табір. Сесія 2.

12 СЕРПНЯ – Вибір „Мік Союзівки“. Забава, граб оркестра „Темпо“.

13 СЕРПНЯ – Музичний концерт, спонсорований відділом Союзу Українок.

18 СЕРПНЯ – Виступи „Pete & Vlod – unplugged“ у „Tiki Bar“, год. 10-та веч.

19 СЕРПНЯ – Концерт учасників танцювального табору. Сесія 2. Забава, граб оркестра „Фата Моргана“.

26 СЕРПНЯ – Забава, оркестра „Відлуння“. Прийняття з нагоди жерстин.

В кінці з нагоди ДНЯ ПРАЦІ.

1 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar“ – забава – оркестра „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

2 ВЕРЕСНЯ – Пополудневі виступи оркестри „GRIM“. Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВР“, год. 8-ма веч. Забава, оркестри „ЛУНА“ і „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

3 ВЕРЕСНЯ – Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВР“, год. 1-ша по пол. Забава, оркестра „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

9 ВЕРЕСНЯ – Весілля.

11 – 14 ВЕРЕСНЯ – Зустріч з нагоди 60-ліття гімназій в таборах Карсфельд, Регенсбург і Берхтесгаден.

12 – 15 ВЕРЕСНЯ – 60-ліття гімназії в Ландсгуті, Баварія.

15 – 17 ВЕРЕСНЯ – Річні наради Головного уряду УНС

16 – 18 ВЕРЕСНЯ – З'їзд колишніх

студентів шкіл Міттенвальду.

20 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – Grace Church Women's Retreat.

23 ВЕРЕСНЯ – Весілля.

29 – 30 ВЕРЕСНЯ – Річні збори Пластового куреня „Спартак“.

29 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – КЛК, загальні збори – бенкет.

7 ЖОВТНЯ – Весілля.

8 ЖОВТНЯ – Прийняття з нагоди 90-их уродин.

13 – 15 ЖОВТНЯ – Річні збори та святкування 80-ліття Пластового куреня „Ті, що греблі режуть“. Секретарські курси УНС.

14 ЖОВТНЯ – Road Rally.

15 ЖОВТНЯ – Прийняття з нагоди жерстин.

21 ЖОВТНЯ – Весілля.

27 – 29 ЖОВТНЯ – Костюмова парада і забава з нагоди „Halloween Weekend“.

3 – 5 ЛИСТОПАДА – Grace Church Couple's Retreat.

4 ЛИСТОПАДА – Весілля.

10 – 12 ЛИСТОПАДА – Пластова Орликида.

22 – 26 ЛИСТОПАДА – Родинний з'їзд.

24 ЛИСТОПАДА – День Подяки.

**Ми готові святкувати!
Більше можливостей
вибору, коли Ви
відправляєте
гроші в Україну**

vigoSM

грошові перекази
MONEY TRANSFER



***Сума від
\$8 і вище**

* Вартість міняє в Департам. США. Залежить від митної ставки
У вибраній країні. Оплата \$8 на суму переказу до \$1000 дол. США

**Користуйтеся тепер нашими швидкими
й надійними грошовими переказами через:**

ПриватБанк



ОЩАДБАНК
ЗАВЖДИ ПОРАЧ

**Станьте нашим агентом.
Телефонуйте 1-800-777-8784 x2881**

**Телефонуйте 1-866-374-9385 для більш детальної інформації
або зв'яжіться з нашими агентами:**

ORBIT SERVICES INC.
UKRAINE NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION
MOSVIDEOFILM II (MOL VIDEO INC)
EURO AGA INC.
EUROPA TRAVEL
VIGO NEW YORK

NEW YORK
3138 CONEY ISLAND AVE
216 SECOND AV
102-47 QUEENS BLVD
943 MC. DONALD AVE.
46-12 NEW UTRECHT AVENUE
33 WEST 45TH ST 2ND FL. 111.

BROOKLYN NY 11235 718-615-1118
NEW YORK NY 10003 212-633-2980
FOREST HILLS NY 11375 718-997-0826
BROOKLYN NY 11218 718-633-6108
BROOKLYN NY 11219 718-972-3888
NEW YORK NY 10035 212-398-1678

CHAIKA
CHAIKA
KARAM AGENCY
ADINA FLOWERS
BACIK DELI
CITY OF JOY
MILAR TRAVEL

CHICAGO
2319 W CHICAGO AVE
5736 W BELMONT, STE 2
940 HARLEM AVE
7929 LINCOLN AVE
7744 N MILWAUKEE AVE
8710 GOLF RD
2970 MARIA AV STE 113

CHICAGO IL 60622 773-466-8583
CHICAGO IL 60634 773-282-2002
GLENVIEW IL 60025 847-729-4340
SKOKIE IL 60070 847-875-0130
NILES IL 60714 847-470-1717
NILES IL 60714 847-296-8849
NORTHBROOK IL 60062 847-564-7780

Ліцензія на переказ грошей від банківського департаменту штату Нью-Йорк

© 2006 Vigo Remittance Corp. All Rights Reserved.

Відбуваються курси танців школи ім. Роми Прийми Богачевської

Як кожного літа, так і цим разом на „Верховині” відбуваються курси українських танців школи ім. Роми Прийми-Богачевської, які проходять з великим успіхом вже від 1974 року. Після смерті нашої піонерки танцю Роми Богачевської, провід курсів перебрала її дочка Аня Богачевська-Лонкевич та веде їх з успіхом кожного літа. Допомагають їй у тому ділі мистецький директор Андрій Цирик та помічниця Христина Іжак і, зазвичай, хореограф Орлянд Паган, які цього року продовжують добру традицію цих курсів.

Тим разом у курсах брало участь 49 молодих звелічників танцю – 26 хлопців та 23 дівчат у віці від 15 років до 36. Учасники прибули з таких віддалених осередків, як Чикаго і Канада, та, розуміється, зі штатів Нью-Йорк, Нью-Джерсі, Конектикат та Пенсильванії. Танцювальне знання учасників курсів хиталося від вишкolenених професійних танцювальників, як зі школи Стефана Цялки, членів Балетної школи у Сакраменто, як також молодих професіоналів, як інженер Лев Івашко, який виступав у відомій телевізійній програмі „Отже, ви думаєте, що умієте танцювати”, чи старшина нью-йоркської поліції Маркіян Копистянський, який раніше належав до танцювальної групи балету Атланти. Незалежно, однак, від їхнього вишколу, вони усі мусять опанувати танцювальну програму, яка є части-

ною фестивалю „Верховини”.

Цьогорічну програму виповнюють традиційні „Привіт” і „Гопак” Роми Богачевської-Прийми, циганський танець і „гулянка” (чоловічий танок, – в опрацюванні Андрія Цирика, „Ніякої праці – тільки „гуляння” веселий танок Орлянда Пагана, „Літний вечір” Христини Іжак. Учасники курсів покажуть свої вмінності в „Гуцулі” – хореографічному творі Роми Прийми-Богачевської.

Курси відбуваються за підтримкою Танцювальної фундації Роми Богачевської, яка має за завдання вишколювати нові покоління танцювальників. З цієї причини фундація видає також стипендії для цих учасників, що бажають навчатися танцю. Цього року стипендії одержали Софія Панич, Юрій Добрянський і Лев Івашко.

Фундація влаштовує також табори для дітей, школи танцю в Нью-Йорку та околицях Нью-Джерсі і піклуються школами танцю „Сизокрилик”. Тепер відбулися два табори для дітей від 8-го до 16-го року життя на теренах „Союзівки”.

Ці табори дають підставове знання балету та українських танців, як також відповідні розривкові зайняття. На закінчення кожного курсу є попис набутого знання. Цього року табори представляли казку-танець „Шість дочок танцю”, в дні 5 серпня, а відтак ще раз 19 серпня.

Вибір...

(Закінчення зі стор. 5)

тивна, а вони будуть служити не народові, не державі, а задоволенню своїх хворобливих амбіцій.

Тому сталося, те що сталося, що мусило статися. У Президента не було іншого ані виходу ані вибору. Запропонований ним Універсал став клясичним зразком і прикладом, як треба і як можна домовитися, як можна узгодити зовсім протилежні принципи і погляди, щоб забезпечити у державі спокій і злагоду, знайти розв'язку для дуже складних питань курсу держави, європейської інтеграції, української мови, співпраці з НАТО.

У своєму виступі у Верховній Раді Віктор Ющенко заявив перед мільйонами людей про потребу об'єднання лівого і правого берегів

Дніпра. Приємно (але не завжди переконливо) звучали слова представників регіоналів у Верховній Раді, що у нас є „два Віктори, але Україна одна і неподільна”.

Президент зробив першу і вагомую спробу. Ніхто не може гарантувати, що його вибір справді спрацює. Може скластися по-різному, можуть виринути нові непередбачувані проблеми. Незважаючи на хвилю виступів проти нього, рішення і вибір Президента у цей складний час і у цій складній ситуації, залишиться в історії як зважене і найбільш відповідальне рішення перед народом і державою.

Хочеться вірити і надіятися, що для всіх національно-демократичних сил, які виявилися неспроможні і нездатні опанувати ситуацію, взяти владу у свої руки і керувати державою, – це буде добра і повчальна лекція. До наступних виборів не так вже далеко.



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

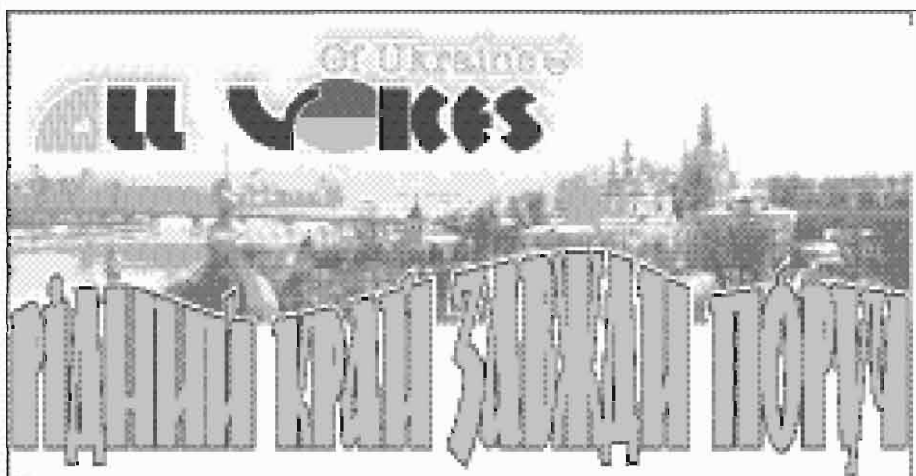
*УНСоюз уділяє своїм членам
по доступних відсотках*

Гіпотечні позики

*****MORTGAGES*****

Потелефонуйте сьогодні!

(800) 253-9862 дод. 3036



У перше в Америці ви можете слухати кращі радіостанції з усіх куточків України!

Таку унікальну можливість пропонує компанія World Ethnic Broadcasting Inc.™. Тепер ви можете слухати знову знайомі радіостанції з України, які для нього цікаві. Варто лише укласти Інтернет-ресивер від компанії WEB™.

До пакету належать унікальні регіональні та загальнодержавні українські радіостанції, аудиторія яких нараховує понад 25 мільйонів слухачів. Крім того, WEB™ пропонує вам ексклюзивні регіональні та дитячі радіостанції, програми анімації нов, новини, музику, гумор та багато-багато іншого. І все це — відповідей до кожного місця свого часу, з якісним звучанням, легкістю у користуванні, можливість зворотнього зв'язку завдяки революційній технології Knot&Net™.

З нагоди 25-ої річниці Незалежності України, у нас відкривається власний Інтернет-портал. На ньому ви знайдете детальну інформацію про підключення, дізнаєтесь більше про сам проект і всі радіостанції медіа-союзу "Всі голоси України", можете скористатися послугами Інтернет-магазину.

Нова ексклюзивна послуга від компанії WEB™ зробить ваше життя цікавішим та комфортнішим.



**ПЕРЕДПЛАТИТЬ ПАКЕТ МОВЛЕННЯ
НА 24 МІСЯЦІ
І ОТРИМАЙТЕ
ІНТЕРНЕТ-РЕСИВЕР БЕЗКОШТОВНО**

Приєднуйтеся!

тел. +1 (719) 387-8030

тел. +3 8(044)243-3220



www.ethnicmedia.net
contact@ethnicmedia.net

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ”

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”

www.ukrweekly.com

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

www.unamember.com



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOKUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ мінімум 10 фунтів	ЛІТАКОМ 2-3 тижні мінімум 10 фунтів	ДОЛЯРИ Пересилка і доставки	ЕЛЕКТРОНІКА 220 V
-----------------------------------	---	---------------------------------------	-----------------------------

15 років з бізнесу чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і полагодуємо майні справи.

У нас'яку з розширеними можливостями послугами агентів до співпраці.

Доставляємо пакети до України, Білорусії, Росії, Польщі,

Востокі, Литви, Латвії, Словаччії.

Підбираємо пакети до дому безкоштовно.

Пересилка пакунків через UPS для швидкості з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

• ЗНАЙОМОТВА •

Лицарі, хочете мати щасливу сім'ю?
Ви 35, має доньку 13 років, живе в Закарпатті, хоче одружитися з 40-42 річним громадянином Америки. Чекає на Вас!
Не баріться, двохита!

Тел.: 1(916) 356-7696

Українка, 50+. Освічена.
Познайомлюсь з одиноким неодруженим чоловіком відповідного віку.

Тел.: (908) 448-8480

• НА ПРОДАЖ •

Помешкання у новому (2006 р.) багатопверховому будинку, біля озера, вихід до Мексиканської затоки Panama City, FL.

Тел.: (650) 974-4747 Джонс

KOZAK CONSTRUCTION Co.

Ремонтно і виробничі роботи.
позаштатні працівники, нафти, шідрок шпалювання, малявство.

Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

Друкарня

COMPUTERPRINT Corp.

Established 1992

4387th, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- картки (в тиражі та як окремі)
- журнали (з чорнобілими, цв. фот.)
- календарні друки
- посвідчення (в укр. та англ. мовах)

Ваші замовлення виконують швидко, недорого і на час та з гарантією якості!

973-574-8600

Fax: 973-574-3587

e-mail: computerprint@jazz.net



ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ ТА КОНТЕЙНЕРИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

GLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036

Тел.: (908) 862-4747; (973) 763-8778

Fax: (908) 862-7474

ROKOLANA

International Trade, LTD
e-mail: rokolana@rokolana.com
web: www.rokolana.com



ПЕРЕСИЛКА ДО УКРАЇНИ

МОРЕМ • АВІА

Вартість від 10 до 150 фунтів •

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Доставка знизить для організації.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії (Латвії, Литви, Естонії, Білорусії, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії, Словаччини).
- Готові до доставки пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Доставка оплачується за доставку існують певні обмеження.

додаткова оплата за доставку – \$10 – західна Україна; \$10 – східна Україна

Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

ROKOLANA

• У нас можна замовити/замовити будь-яких замовлень до більшості європейських країн.

- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Друкарство і відкриття на літописці.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Каталог Пакунків до України

Пакет	Вартість	Вартість	Вартість
1. 100 г. 100 г.	100 г. 100 г.	100 г. 100 г.	100 г. 100 г.
2. 100 г. 100 г.	100 г. 100 г.	100 г. 100 г.	100 г. 100 г.
3. 100 г. 100 г.	100 г. 100 г.	100 г. 100 г.	100 г. 100 г.

Маємо ліцензію на пересилку до України.

Також пересилаємо в інші країни.

* Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЕННЯ

Харчовий пакунок "Родинний" з каталогу вміст пакунок: борщів – 20 ф, гречка – 10 ф, овів – 1 газон, тушонка – 3 ф, сирни – 3 ф, родинний – 3 ф, дріжджі – 1 ф, кави в зернах – 2 ф, шоколад – 2 плити. Ціна \$59 за 91 ф.

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою зберігає будь-яку бібліотеку, лікарню, школу, та інші публічні.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За два томи – 120.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надіслати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податку.

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОНХ, БРООКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛЮІС НАЙГРО – директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 71st STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2567

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theresa M. Lytwyn/Manager

N.J. Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

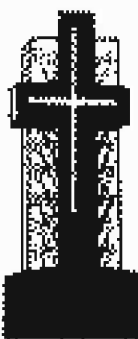
Обслуга ЦИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Брук у і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials

845-460-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУАЛІСТРА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРИМЦЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРІТИ ВАШ ПРОЄКТ.



„А щодень на одне сонце менше,
А щодень на одну зірку більше...”

Ірина Калинець

Ділимося з пластовою громадою сумною вісткою,
що 7 серпня 2006 року відійшла на Вічну Ватру

**пл. сен. дов.
НАДІЯ СВІТЛИЧНА**

членка нашого куреня, нагороджена пластовим
орденом „Вічного Вогню в Золоті”.

Дорогій Родині складаємо наше співчуття.

Пластовий курінь „ВЕРХОВИНКИ”



З глибоким сумом і повагою
повідомляємо українську громаду,
що 7 серпня 2006 року відійшла у вічність

**СВ. П.
НАДІЯ СВІТЛИЧНА**

Визначний борець за визволення України
зі совєтської тиранії.

Родині та друзям складаємо щирі співчуття.

Президія Середовища УГВ



Вночі з 7 на 8 серпня після тяжкої хвороби відійшла у засвіти

**НАДІЯ СВІТЛИЧНА
(1936 – 2006)**

правозахисниця, політв'язень, редактор радіо „Свобода”,
громадська діячка.

У цей тяжкий момент без надії для нас Людини найсильнішим є
те почуття, що існує у свідомості і не висловлюється.

Відійшла в ід нас людина, яка повсякчас жила на нашу родинну лямпаду
віри, любови й добра.

Нехай спочиває з миром Твоя душа,
люба ДРУЖИНО, МАМО, БАБУСЮ.

ПАВЛО СТОКОТЕЛЬНИЙ, чоловік
ЯРЕМА СВІТЛИЧНИЙ, син
ІВАН СТОКОТЕЛЬНИЙ, син з дружиною КРИСТИН
ВЕЛЕС СВІТЛИЧНИЙ, син

Прощання з Надією Світличною відбудеться в церкві св. Андрія
Первозванного у С. Бавнд Брук у 12 серпня, в суботу, від 4 до 7 год. по пол.
ПАНАХИДА – о 7 год. вечора.
Похорон – на Байковому цвинтарі у Києві.

Замість квітів на могилу покійної можуть виступити пожертви на розвиток
Музею Шістдесятництва, ініціатором якого була Надія Світлична.

Часи прощання будуть у Українську Вільну Академію Наук у США
з п'ятницею, Фонд Надії Світличної на адресу: Ukrainian Academy
of Arts and Sciences, 200 West 100th Street, New York, NY 10020.

Працівники редакції тижневика УНСоюзу „Свобода”
глибоко сумують з приводу передчасної смерті
відомої правозахисниці і громадської діячки,
лауреата нагороди ім. Т. Шевченка

Надії Світличної

і висловлюють співчуття родині Покійної



З глибоким сумом сповіщаємо,
що 7 серпня 2006 р. з волі Всевишнього
на 70-му році життя відійшла
у вічність



**СВ. П.
НАДІЯ ОЛЕКСІЄВНА
СВІТЛИЧНА**

відома правозахисниця, політв'язень, журналістка,
Лауреатка Шевченківської премії 1994 р., дійсний
член УВАН у США.

Пам'ять про Неї житиме у наших серцях.

Родині і друзям-шестидесятникам
висловлюємо глибоке співчуття.

УПРАВА УВАН у США



З ПРИВОДУ
ВІДХОДУ В ЖИТТЯ ВІЧНЕ



**СВ. П.
НАДІЙКИ СВІТЛИЧНОЇ**

активістки правозахисного руху,
нагородженої державною премією Тараса Шевченка,
бувшого редактора і довголітнього члена редакційної
колегії журналу Об'єднання УПС „Віри”

висловлюємо глибокі співчуття

чоловікові – ПАВЛОВІ СТОКОТЕЛЬНОМУ
сином – ЯРЕМІ із сином ВЕЛЕСОМ
– ІВАНОВІ із дружиною КРИСТИНОЮ
дальшій родині та всій українській громаді.

Вічна їй пам'ять!

ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ

У світлу пам'ять Анни Стахів

11 квітня цього року в Торонто, Канада, відійшла у Божу вічність, на 89 році трудлюбного і складного еміграційного життя, св. п. Анна Стахів, з дому Дерев'яно.

Невблаганна смерть вирвала її з проріджених рядів української діаспори і активної громади в Торонто, у якій покійна Анна була активним членом, зокрема у прицерковному житті, Товаристві „Гуцульщина”, в організаціях допомоги дітям-сиротам і хворим в Україні.

Покійна Анна була людиною непересічних моральних вартостей, любила свою Церкву, цікавилась усіма проблемами, пов'язаними з розвитком і укріпленням незалежної України, переживала невдачі, роздори і антиукраїнську активність Москви та її прихвостнів в Україні. Не дивно, вона була дочкою вічно зеленого Прикарпаття, християнського краю, де переплітались чудові християнські доісторичні та сучасні обряди, на прикладах яких виростали цілі покоління патріотів.

Анна Стахів була вірною дружиною сьогорні вже покійного мужа Володимира, матір'ю великої родини Стахових – чотирьох дітей – Данила, Ярослава, Людослава і Ірини, бабцею 12 внуків і одного правнука, берегинею родинного життя, українських народних та релігійних традицій.

Св. п. Анна непохитно вірила у майбутнє України, перемогу християнських і національних ідеалів і свободу для українського народу. Тому з великим одушевленням сприйняла відновлення Незалежності України в 1991 році і від того часу її зацікавленість подіями в Україні значно збільшилась. Покійна передплачувала багато центральних газет, а як закрадався сумнів, набиравла число телефону свого свата, тобто автора цього допису, шукаючи відповіді на більш складні питання. І такою Анна Стахів була завжди.

Св. п. Анна Стахів народилася 17 травня 1917 року в с. Заріччя-Солотвино на Станіславщині. Однак, доля не була ласкава до молодшої родини Анни і Володимира Стахових. З другим приходом в Україну московських окупантів, які приносили терор, масові вбивства, нерівну боротьбу ОУН-УПА з советськими злочинцями, подружжя покинуло Україну. Спочатку переїхали до Словаччини. Силою обставин і з допомогою добрих і впливових людей родини Стахових несподівано залишилася у Словаччині аж 25 років.

Значно пізніше, за допомогою молодшої сестри Анни, Стефанії Чорної, родина Стахових поодинокі почала переїжджати до США. Але все одно, навіть серед невідрадних обставин, їхні



Св. п. Анна Стахів

діти здобули – одні на Словаччині, інші в США, вищу освіту, і це також треба у великій мірі завдячувати св. п. Анні Стахів. Після виходу на пенсію Анна і Володимир Стахови переїхали до Канади, де жили їхні дочки д-р Людослава Капала – в Торонто, і Ірина Калужна – в Монреалі.

Відвідуючи Україну, в тому числі Івано-Франківщину, св. п. Анна ще більше стала непохитною у вірі і впевненості щодо українського народу. Рідна земля додавала її духовній й фізичній силі до життя. Але важка хвороба і закон природи, якому ми всі підлягаємо, зламали її фізичні сили і вона заснула вічним сном у Бозі.

Похорони св. п. Анни Стахів відбулися в Торонто, спершу у похоронному заведенні „Кардинала”. Панахиду служив о. Ігор Панчишин, а в церкві Святої Покрови заупокійну Службу Божу і Панахиду відправляв о. Іван Дирів, який з жалем прощав свою вірну парафіянку глибокодумними і щирими словами, кажучи, що по втраті вірної Богу людини залишається глибока рана в серцях рідних і приятелів – церковної родини і громади. Отець І. Дирів відпровадив Анну Стахів на вічний спочинок на цвинтарі св. Володимира в Оквіл.

Під час тризни, якою проводив д-р Е. Калужний, прощались з Покійною син Данило, Мирослава Левенець-Стахів, невістка, внук д-р Богдан Калужний, внука д-р Маріянна Капала, приятелька Оксана Гайдук та інші.

Спи спокійно, дорога мамо, бабцю і свахо. Хай Всевишній прийме тебе у своє Царство.

Вічна їй пам'ять!

Володимир Левенець



З великим болем ділимося сумною вісткою, що 31 липня 2006 р. по довгій і важкій хворобі відійшла у вічність

св. п.

ГАЛИНА ПАЧОВСЬКА

нар. 29 січня 1925 р. в Хотимирі на Україні.

У глибокому смутку залишилися:

- | | |
|-----------|---|
| діти | – д-р ОРЕСТ РИВАК і дружина
– д-р ПАТРИЦІЯ СВІНІ РИВАК
– д-р права ВОЛОДИМИР РИВАК
– д-р ДАРІЯ ПАЧОВСЬКА ВОНГ і муж
– д-р ЕРНЕСТ ВОНГ |
| внуки | – СТЕФАНІЯ РИВАК, АНДРІЙ РИВАК
– НАТАЛІЯ ВОНГ, СОФІЯ ВОНГ |
| сестрінок | – д-р РОМАН КЛОДНИЦЬКИЙ і дружина
ДОРОТЕЯ КЛОДНИЦЬКА з дітьми ХРИСТИНОЮ, КАТЕРИНОЮ, КОНСТАНТИНОЮ, ТАМАРОЮ, АНДРЕЄЮ з родинами
– РОМАН КЛОДНИЦЬКИЙ і ДАРІЯ ЛУТІЄ, діти покійного ЗЕМОНА КЛОДНИЦЬКОГО |
| сестрінок | – д-р МАРІЯ ЛІДІЯ КЛОДНИЦЬКА і муж
д-р ЮРІЙ ПРОЦИК з дітьми КАЛИНОЮ, ДАНИЛОМ, СТЕФАНІЄЮ з родинами
– ХРИСТИНА КВАСНЄВСЬКА з донькою УРШУЛЕЮ |
| братаниця | – ХРИСТИНА ПОНА ДЕ ОЛІВЕР з родиною |
| родина | – родина СОХНЯКІВ в Україні та дальша родина в Україні, Польщі, Аргентині і Австралії. |

Вічна їй пам'ять!

ПАНАХИДА була відправлена в п'ятницю, 4 серпня в похоронному заведенні Музики в Чикаго, Іл.

ПОХОРОННА ВІДПРАВА відбулася в суботу, 5 серпня в українському соборі свв. Володимира і Ольги в Чикаго, Іл.



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

повідомляє своїх членів та громаду, що 3 серпня 2006 р. відійшла у вічність



св. п.

МАРІЯ ДАРІЯ ГАРАСИМОВИЧ ГОНЧАРЕНКО

довголітня членкиня УІА, колишня членкиня нашої Ради
Директорів і Головного Секретаря.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться 12 серпня 2006 р. в Українській Католицькій Церкві у Філадельфії, а опісля на цвинтарі Fox Chase у Пенсильванії.

Вічна їй пам'ять!

Висловлюємо щирі співчуття її шановному чоловіку
ЮРІЄВІ та родині.

УПРАВА УІА



Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 3 серпня 2006 р. на 84-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий муж, батько і дідо

св. п.

ВОЛОДИМИР ВАЛЬЧУК

В глибокому смутку залишилися:

- | | |
|-----------|---|
| дружина | – КАТЕРИНА |
| сини | – ЮРІЙ з дружиною ЛЮБЮЮ
– ОРЕСТ з дружиною ХРИСТЕЮ |
| внуки | – НАТАЛІЯ, ДАНИЛКО, ЮЛІЯННА і КАТРУСЯ |
| сестра | – ОЛЬГА КИВЮК в Україні |
| сестрінок | – РОМАН МАЗЯК з дружиною УЛЯНОЮ і дітьми |
| кузин | – ІВАН ЛУЧЕЧКО з дружиною ЯРОСЛАВОЮ і дітьми |
| свати | – ФЕДІР і МАРІЯ ПЕТРИКИ |
- та близька і дальша родина в діаспорі і Україні.

ПАНАХИДА відбулася в неділю, 6 серпня в похоронному заведенні М. В. Nimmistop Funeral Home в Кергонксоні, М.І.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві Пресвятої Трійці в Кергонксоні, М.І., а опісля на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, М. Дж.

Вічна їй пам'ять!

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Висилаючи помертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:

VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

**Братство Охорони Воєнних Могил Броди-Лев
Нью-Йорк**



Ділимося сумною вісткою
з побратимами
та українською громадою, що
дня 8 липня 2006 р. відійшов увічність
наш Побратим
та довголітній голова Братства „Броди-Лев“

др. РОМАН ДРАЖНЬОВСЬКИЙ

кол. старшина 1. Української Дивізії УНА

нар. 13 серпня 1922 р. в Чорткові, Зах. Україна.

Похорон відбувся з церкви св. Андрія в Чикаго.

Вельми шановній дружині Керел Джін,
донькам Олександрі і Ірині
та всій родині

найсердечніші співчуття складає

Управа і членство Братства „Броди-Лев“.

**БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1. УД УНА
СТАНІЦЯ НЬО-ЙОРК**



ділиться з побратимами
і нашими друзями
сумною вісткою,



що дня 8, липня 2006 р.
відійшов у вічність дорогий нам Побратим

бл. п.

др. РОМАН ДРАЖНЬОВСЬКИЙ

старшина Дивізії, активний член Станиці та Управи
нар. 13 серпня 1922 р. в Чорткові, Зах. Україна.
Похорон відбувся з церкви св. Андрія в Чикаго.

Пам'ять про цього чесного вояка 1. Української Дивізії УНА,
нашого незабутнього побратима,
прикладного та дуже активного громадянина української
громади буде з нами назавжди.

Вельми шановній дружині пані Керел Джін,
донькам Олександрі і Ірині
та всій родині

висловлює щирі співчуття
членство і Управа Станиці Нью-Йорк.



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
ділиться сумною вісткою із своїми членами та українською громадою,
що з волі Всевишнього по довгій недузі відійшла від нас
у Божу вічність у четвер, 3 серпня 2006 р.

СВ. П.

магістер

МАРІЯ ДАРІЯ ГОНЧАРЕНКО

з дому ГАРАСИМОВИЧ

довголітня членка та колишня голова ТУІА – Нью-Йорк.

ПАНАХИДИ відбулися:

В четвер, 10 серпня 2006 р., о год. 7-й веч. у похоронному заведенні
Lakewood Memorial Chapel, 371 Lakewood Ave., Clifton, N.J.
Tel.: (973) 772-1881.

В п'ятницю, 11 серпня 2006 р. о год. 7-й веч. у похоронному заведенні
Fletcher-Nasewych Funeral Home, 9529 Bustleton Ave., North
Philadelphia, PA. Tel.: (215) 329-1844.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 12 серпня 2006 р. у погребника о год. 9:30 ранку, а в церкві Благословення Пресвятої Діви Марії при 1206 Valley Rd., Melrose Park, PA, 19027 о год. 10:30 ранку. Опісля поховання на Fox Chase цвинтарі.

Цією дорогою висловлюємо глибоке співчуття
Інж. Юрієві Гончаренкові та Родині

Вічна їй пам'ять!

УПРАВА ТУІА

Бажаючи хшанувати пам'ять Покійної замість квітів на її могилу
родина просить складати пожертви на Український Католицький Університет у Львові через Ukrainian Catholic Educational Foundation,
2247 West Chicago Ave., Chicago, IL 60622.



У глибокому смутку повідомляю родину, друзів і громаду, що
3 серпня 2006 р. по важкій недузі упокоїлась в Бозі заосмотрена
Найсвятішими Тайнами моя найдорожча ДРУЖИНА

СВ. П.

мгр. МАРІЯ ДАРІЯ ГОНЧАРЕНКО

з ГАРАСИМОВИЧІВ

народжена в 1939 р. у Кривчі, Західна Україна.

ПАРАСТАСИ:

Кліфтон, П. Дж. – в четвер, 10 серпня о годині 7-й вечора
в похоронному заведенні Lakewood Memorial Chapel,
371 Lakewood Ave., Clifton. Відвідини від год. 5 - 8 вечора
Філадельфія, Па. – в п'ятницю, 11 серпня, о годині 7-й вечора
в похоронному заведенні Fletcher – Nasewych Funeral Home,
9529 Bustleton Ave., Philadelphia. Відвідини від год. 5 - 8 вечора
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 12 серпня о год. 9:30 ранку в похоронному заведенні Fletcher – Nasewych Funeral Home, а опісля в церкві Благословення Пресвятої Діви Марії о год. 10:30 ранку, 1206 Valley Rd., Melrose Park, PA. Поховання тілних останків на цвинтарі Фокс-Чейсі.

У глибокому смутку залишені:

муж – ЮРІЙ ГОНЧАРЕНКО
брат – ОРЕСТ ГАРАСИМОВИЧ з дружиною
братова – РОСЯ ГАРАСИМОВИЧ з дітьми МАРКОМ, АРЕСТОЮ
доїл з мужем і дітьми БОГДАНЧИКОМ і АДРІЯНОЮ
вуйко – ВОЛОДИМИР ГНАТКІВСЬКИЙ з родиною
племінниця – ЗОРИЯНА ГАРАСИМОВИЧ з дітьми АРЕСТОЮ і ЗІНОЮ
племінник – НЕСТОР СМАЛЬ-СТОЦЬКИЙ
родина в Америці та Україні.

Вічна їй пам'ять!

Бажаючи хшанувати пам'ять Покійної замість квітів на могилу родина
просить складати пожертви на Український Католицький Університет
у Львові через Ukrainian Catholic Educational Foundation,
2247 West Chicago Ave., Chicago, IL 60622.

*За мову і зміст
помертних оголошень і подяк
редакція не відповідає*



ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3030)
Fax: (973) 292-0000



ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС
OKSANA TRYTJAK
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3030) • Fax: (973) 292-0000
e-mail: OKRYT@YAHOO.COM

КАРДІОЛОГ ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC

Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.

Єдиний український, "interventional"
кардіолог в NY i NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двохзручно розміщених сучасних офісах

776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305
(908) 241-5545 (718) 351-0292

Д-р ТЕОДОЗІЙ КРУПА

Психіатр

32 W. Halover Ave., Morristown, NJ 07960

Tel.: (973) 539-0253; (973) 539-4937

Приймає за попереднім домовленням

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ARKA

Музика, танцювальне довиживання,
підсвіткові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
термобілизна, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (800) 747-1382 або

e-mail: oltband@yaho.com

website: www.fatamorganaband.com

LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

- Серйозні персональні послуги
- Купівля, продаж нерухомості
Real Estate/Coop Closings
Fee for Condo/Coop Purch. in Manh.
only is \$1000
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заловити офіційні і завіренні

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

Друкарня COMPUTOPRINT Стор.

Established 1972

4 Littleton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в тиражі тисячі сторінок)
- журнали (з енциклопедією, історією)
- календарні друки
- особисті запрошення (в тиражі до 1000)

Ваші замовлення виконують
швидко, недорого і на час
і з гарантією обслуговування!

973-574-8600

Fax: 973-574-3367

e-mail: computoprint@earthlink.net

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Світкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗЬШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

Направляємо!!!

різного роду дахи і „siding“.

Tel.: (732) 246-2558

РЕКЛЯМА - ЦЕ КЛЮЧ ДО УСПІХУ!

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ І РЕКЛЯМИ

Tel.: (973) 292-9800 дод. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@att.net

Поштою: Svoboda, 2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

ADVERTISING DEPARTMENT



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПРОДУКТОВІ НАБОРИ ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте — як посилати, літати, чи телефонувати — то тільки через КАРПАТИ!